



Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

GOBLIN



TAB. A / TAB. A

EN 12841 A/B:2006

EN 353-2:2002

PPE-R 11.075 V1

ANSI/ASSE Z359.1-2007

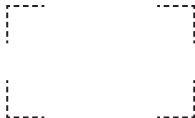


TP TC
019/2011



TAB. K / TAB. K

EN 362:2004



CE 0123

EN
IT
FR
DE
ES
PT
NL
SV
NO
FI
RO
PL
CS
SK
SL
HR
RU
TR
中文
JP
한글
ไทย

CE

W1

Notified body controlling the manufacturing of the product:

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:

Organisme contrôlant la fabrication du produit:

GOBLIN

TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS

SATRA Technology Europe Ltd. - Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 - Dublin - Ireland - N.2777

INSPEC International B.V. - Beechavenue 54-62, 1119 PW - Schiphol-Rijk - The Netherlands - N.2849

TÜV SÜD Product Service GmbH - Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

W2

Notified body intervening for the EU type examination:

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

GOBLIN

APAVE EXPLOITATION FRANCE SAS - 6 Rue du Général Audran - 92412 Courbevoie Cedex – France – N.0082

CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS

SATRA Technology Europe Ltd. Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15 - Dublin - Ireland - N.2777

VVUÚ, a.s. - Pikartská 1337/7, 716 07 Ostrava - Radvanice- Czech Republic – N.1019

**Third party that carried out the
ANSI/ASSE Z359.1-2007 testing:**

GOBLIN

Intertek Testing Service NA Inc. - 3933 US Route 11, Cortland NY 13045 - United States of America

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - MAPKИPOBKA - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมาย สัญลักษณ์ต่างๆ _____ 2

NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA-COCTABHIEЧACTИ-TERİMLER-各部位名称-各部の名称-사용이름-ระบบชื่อของส่วนประกอบ _____ 5

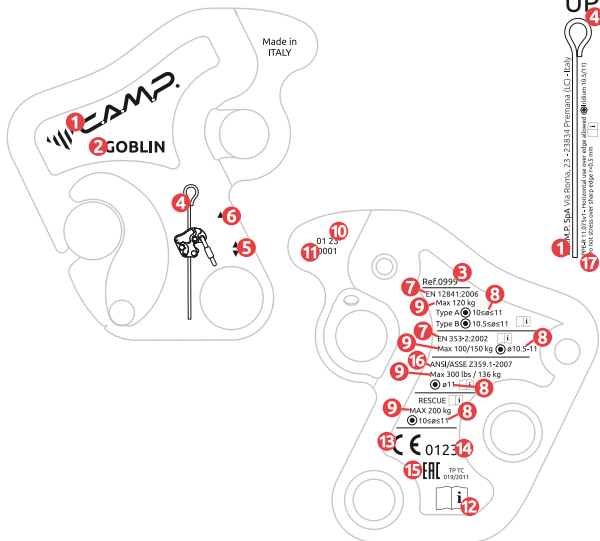
FIGURES - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - РИСУНКИ - ŞEKİLLER - 圖 - 図 - 그림 - รูปภาพ _____ 7

ENGLISH	35	POLSKI	107
ITALIANO	40	ČEŠTINA	115
FRANÇAIS	46	SLOVENČINA	121
DEUTSCH	52	SLOVENSKI	128
ESPAÑOL	60	HRVATSKI	134
PORTUGUÊS	67	РУССКИЙ	141
NEDERLANDS	74	TÜRKÇE	149
SVENSKA	81	漢語	156
NORSK	87	日本語	161
SUOMI	94	한국어	167
ROMÂNĂ	101	ภาษาไทย	173

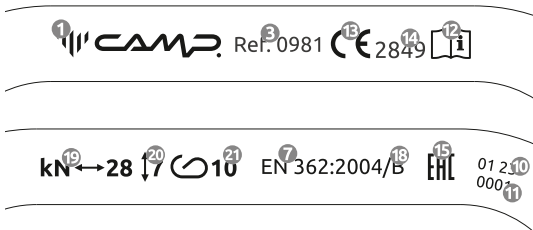
LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONSKORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNÍ LIST - SERVISNÍ LIST - БЛАНК ОCMOTPA - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผนบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ _____ 184

X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES

GOBLIN



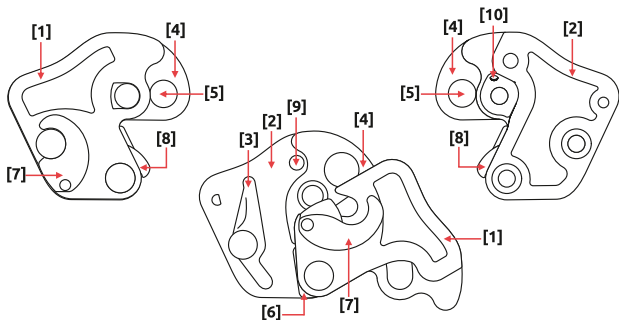
CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS



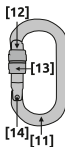
- ❶ Name and address of the manufacturer - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
- ❷ Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- ❸ Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
- ❹ Rope insertion direction - Direzione di inserimento della corda - Direction d'insertion de la corde
- ❺ "Fall arrester" position - Posizione "Anticaduta" - Position «Antichute»
- ❻ "Ascender" position - Posizione "Bloccante" - Position «Bloqueur»
- ❼ Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
- ❽ Allowable rope types and diameters - Tipi e diametri di corda ammessi - Types et diamètres de corde admis
- ❾ Maximum use weight - Peso massimo di utilizzo - Poids maximal d'utilisation
- ❿ Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- ⓫ Serial number - Numero di serie - Numéro de série
- ⓬ Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information

- 13 Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
- 14 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 15 Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
- 16 Certified model according to ANSI standard (USA) - Modello certificato in accordo alla norma ANSI (USA) - Le modèle est certifié ANSI (USA)- Certified model according to ANSI standard (USA) - Le modèle est certifié ANSI (USA)
- 17 The device is intended also for horizontal use over an edge - Il dispositivo è utilizzabile anche per uso orizzontale su spigolo - Le dispositif peut également être utilisé pour une utilisation horizontale sur une arête.
- 18 Class according to EN 362 - Classe secondo EN 362 - Classe selon EN 362
- 19 Breaking load major axis - Carico di rottura asse maggiore - Charge de rupture du grand axe
- 20 Breaking load minor axis - Carico di rottura asse minore - Charge de rupture du petit axe
- 21 Breaking load gate open - Carico di rottura leva aperta - Charge de rupture doigt ouvert

Y NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE
GOBLIN



CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS

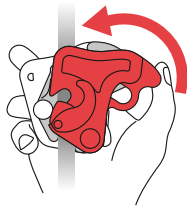
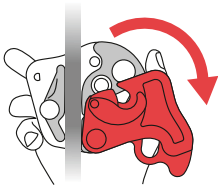
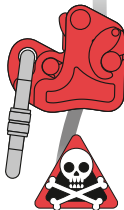
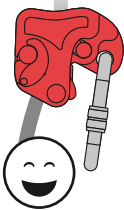


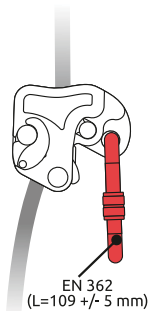
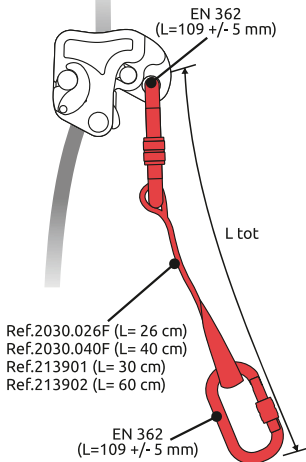
GOBLIN

- [1] Mobile flange - Flangia mobile - Flasque mobile
- [2] Fixed flange - Flangia fissa - Flasque fixe
- [3] Locking lever - Leva di bloccaggio - Levier de blocage
- [4] Action lever - Leva di azionamento - Levier d'actionnement
- [5] Attachment hole - Foro di attacco - Trou d'attache
- [6] Stop block - Blocchetto di battuta - Butée de blocage
- [7] Safety lever - Leva di sicurezza - Cliquet de sécurité
- [8] Button - Pulsante - Poussoir
- [9] Pulley - Puleggia - Poulie
- [10] Hole for loss prevention cord - Foro per cordino anti-perdita - Trou pour la cordelette de sécurité anti-perte

CARABINERS - CONNETTORI - CONNECTEURS

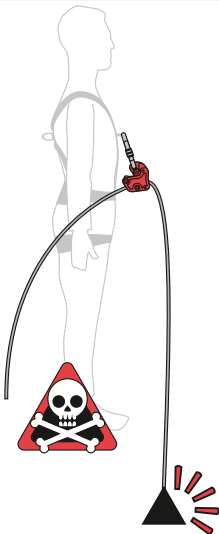
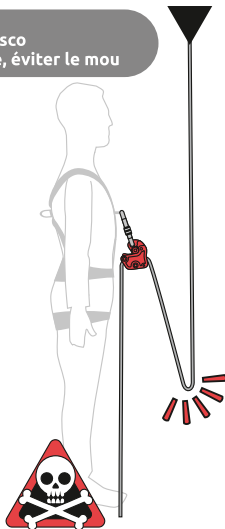
- [11] Body - Corpo - Corps
- [12] Gate - Leva - Doigt
- [13] Locking device - Dispositivo di bloccaggio - Dispositif de blocage
- [14] Rotation axis of the gate - Asse di rotazione della leva - Axe de rotation du doigt

1**Installing the rope / Inserimento della corda / Mise en place de la corde****2****Installation / Installazione / Installation****3****Function test
Prova di funzionamento
Test de fonctionnement**

4**Connection / Connessione / Connexion****A****B**

5

Do not climb above anchor, avoid slack
Non salire sopra l'ancoraggio, evitare lasco
Ne pas grimper au-dessus de l'amarrage, éviter le mou

A**B**

6

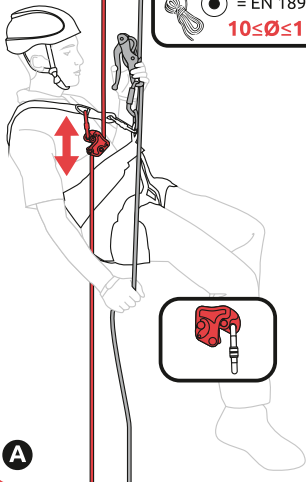
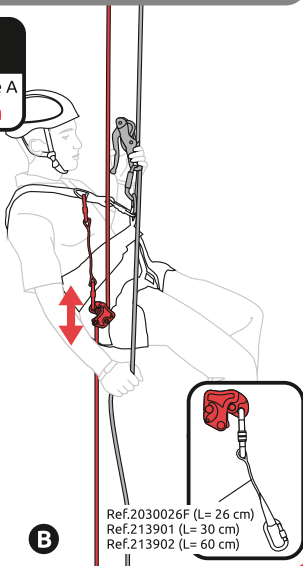
Fall Arrester in Rope Access Use / Uso anticaduta in accesso su corda
Utilisation antichute en accès sur corde

EN12841A:2006
MAX 120 kg



● = EN 1891 Type A

10 ≤ Ø ≤ 11 mm

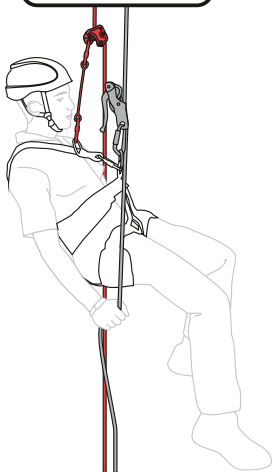
**A****B**

Ref.2030026F (L= 26 cm)
Ref.213901 (L= 30 cm)
Ref.213902 (L= 60 cm)

7 Stand-by position
Posizione di sosta
Position d'attente

EN12841A:2006

STAND-BY



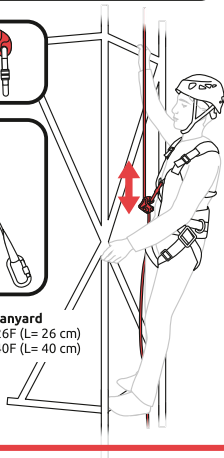
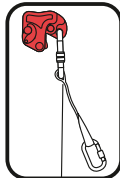
8 Fall arrest vertical test
Prova verticale anticaduta
Essai antichute vertical

EN353-2:2002



= EN 1891 Type A
vedi tabella A / see chart A

Ø=10.5 /11 mm



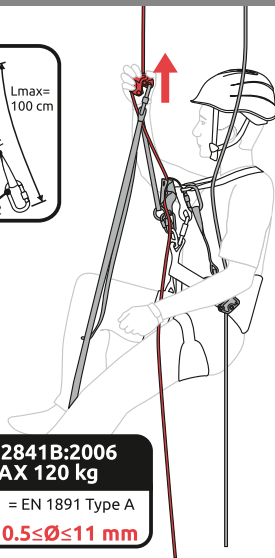
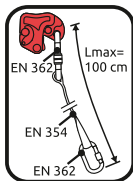
Webbing Lanyard

Ref.2030026F (L= 26 cm)

Ref.2030040F (L= 40 cm)

9

Ascender in rope access use / Uso come risalitore in accesso su corda
Remontée en accès sur corde



EN12841B:2006
MAX 120 kg

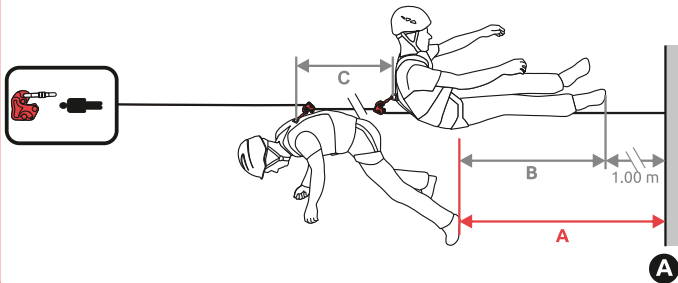
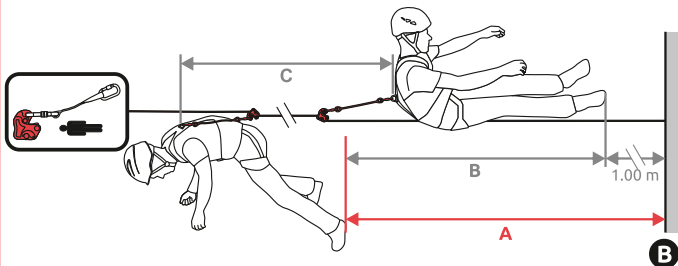


= EN 1891 Type A

10.5 ≤ Ø ≤ 11 mm

10

Clearance distance / Tirante d'aria / Tirant d'air



A	EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIGURE
	EN12841/A	 Connector	EN1891A 10<=D<=11 mm	120 kg	A= 1.95 m B= 0.95 m C= 0.45 m	10a
		 Webbing Lanyard 26 cm 2030026F Total length 46 cm	EN1891A 10<=D<=11 mm	120 kg	A= 3.10 m B= 2.10 m C= 1.60 m	10b
		 Goblin Rope Lanyard 30 cm 2130901 Total length 50 cm	EN1891A 10<=D<=11 mm	120 kg	A= 3.20 m B= 2.20 m C= 1.70 m	10b
		 Goblin Rope Lanyard 60 cm 2130902 Total length 80 cm	EN1891A 10<=D<=11 mm	120 kg	A= 4.10 m B= 3.10 m C= 2.60 m	10b

A	EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	VERTICAL USE	HORIZONTAL USE	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIG.
EN353-2		 Connector	C.A.M.P. Lithium 11 mm KORDA'S Titania 11 mm	●		120 kg	A= 1.90 m B= 0.90 m C= 0.40 m	10a
			C.A.M.P. Iridium 11 mm	●	●	120 kg*	A= 1.95 m B= 0.95 m C= 0.45 m	
			C.A.M.P. Iridium 10.5 mm KORDA'S Lluisa 10.5 mm	● ●	●	110 kg* 120 kg	A= 2.00 m B= 1.00 m C= 0.50 m	
			C.A.M.P. Lithium 10.5 mm	●		120 kg	A= 2.05 m B= 1.05 m C= 0.55 m	
			KORDA'S Stark 10.5 mm Beal Industrie 11 mm	●		120 kg	A= 2.10 m B= 1.10 m C= 0.60 m	
			BEAL Contract 10.5 mm	●		120 kg	A= 2.20 m B= 1.20 m C= 0.70 m	

***= Tested at 150 kg for vertical use only / Testato a 150 kg solo per uso verticale / Testé à 150 kg seulment en utilisation vertical / Auf 150 kg nur für vertikalen Einsatz getestet / Probado con 150 kg para uso vertical únicamente / testado a 150 kg apenas para uso vertical / Getest tot 150 kg uitsluitend voor verticaal gebruik / Testad för 150 kg endast för vertikal användning / Testet for 150 kg kun for vertikal bruk / Testattu 150 kg painolla vain pystysuoraan käyttöön / Testat la 150 kg doar pentru utilizare verticală / Testowano dla obciążenia 150 kg tylko przy zastosowaniu w pionie / Testováno při 150 kg pouze k vertikálnímu použití / Testované do 150 kg len na vertikálne použitie / Preizkušeno do 150 kg samo za navpično uporabo / Testiran na 150 kg samo za vertikalnu uporabu / Испытано при 150 кг для вертикального использования / Sadece dikey kullanım için 150 kg'a kadar test edilmiştir / 通过150kg测试，仅供垂直使用 / 150kgで垂直方向の使用のみテスト済み / 수직 사용만을 위해 150 kg으로 시험 / ผ่านการทดสอบที่น้ำหนัก 150 กก. สำหรับการใช้งานในแนวดิ่งเท่านั้น**

A	EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	VERTICAL USE	HORIZONTAL USE	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIG.
	EN353-2	 Lanyard 26cm 2030026F Total length 46cm	BEAL Industrie 11 mm C.A.M.P. Lithium 11 mm KORDA'S Titania 11 mm KORDA'S Lluisa 10.5 mm C.A.M.P. Iridium 11 mm C.A.M.P. Lithium 10.5 mm BEAL Contract 10.5 mm C.A.M.P. Iridium 10.5 mm KORDA'S Stark 10.5 mm	● ● ● ● ● ● ●	 ● ● ● ●	120 kg 120 kg 120 kg 120 kg 110 kg** 120 kg	A= 2.90 m B= 1.90 m C= 1.40 m A= 3.00 m B= 2.00 m C= 1.50 m A= 3.05 m B= 2.05 m C= 1.55 m A= 3.10 m B= 2.10 m C= 1.60 m A= 3.20 m B= 2.20 m C= 1.70 m A= 3.25 m B= 2.25 m C= 1.75 m	10b

****= Tested at 120 kg for vertical use only / Testato a 120 kg solo per uso verticale / Testé à 120 kg seulement en utilisation vertical / Auf 120 kg nur für vertikalen Einsatz getestet / Probado con 120 kg para uso vertical únicamente / testado a 120 kg apenas para uso vertical / Getest tot 120 kg uitsluitend voor verticaal gebruik / Testad för 120 kg endast för vertikal användning / Testet for 120 kg kun for vertikal bruk / Testattu 120 kg painolla vain pystysuoraan käyttöön / Testat la 120 kg doar pentru utilizare verticală / Testowano dla obciążenia 120 kg tylko przy zastosowaniu w pionie / Testováno při 120 kg pouze k vertikálnímu použití / Testované do 120 kg len na vertikálne použitie / Preizkušeno do 120 kg samo za navpično uporabo / Testiran na 120 kg samo za vertikalnu uporabu / Испытано при 120 кг для вертикального использования / Sadece dikey kullanım içi 120 kg'a kadar test edilmiştir / 通过 150kg测试，仅供垂直使用 / 120kgで垂直方向の使用のみテスト済み / 수직 사용만을 위해 120 kg으로 시험 / ผ่านการทดสอบน้ำหนัก 120 กก. สำหรับการใช้งานในแนวตั้งเท่านั้น**

A	EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	VERTICAL USE	HORIZONTAL USE	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIG.
EN353-2		Lanyard 40cm 2030040F Total length 60cm	KORDA'S Lluisa 10.5 mm	●		100 kg	A= 3.20 m B= 2.20 m C= 1.70 m	10b
			C.A.M.P. Iridium 11 mm	●	●	100 kg	A= 3.25 m B= 2.25 m C= 1.75 m	
			C.A.M.P. Lithium 10.5 mm KORDA'S Titania 11 mm	●		100 kg	A= 3.30 m B= 2.30 m C= 1.80 m	
			C.A.M.P. Iridium 10.5 mm C.A.M.P. Lithium 11 mm	● ●	●	100 kg 100 kg	A= 3.40 m B= 2.40 m C= 1.90 m	
			KORDA'S Stark 10.5 mm	●		100 kg	A= 3.50 m B= 2.50 m C= 2.00 m	

11

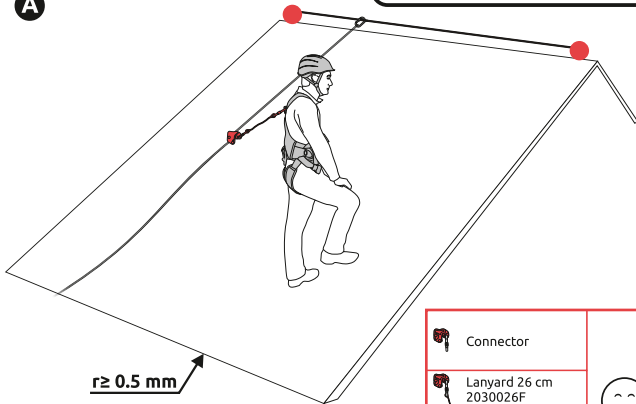
Horizontal/inclined use
 Uso orizzontale/Piani inclinati
 Utilisation horizontale/Plan incliné

A

PPE-R 11.075 V1 MAX 110/120 kg



= EN 1891 Type A
 vedi tabella A / see chart A
Ø=10.5 / 11 mm



Connector

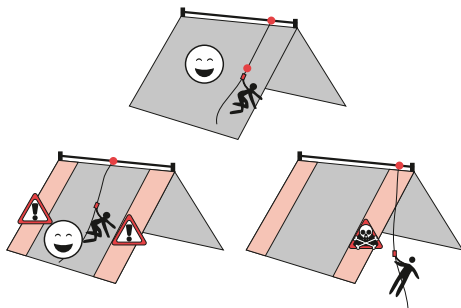
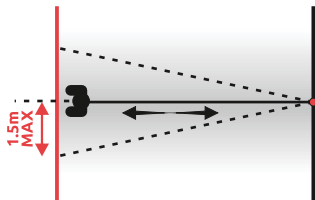


Lanyard 26 cm
 2030026F
 Total length 46 cm



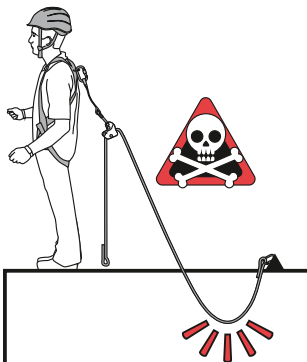
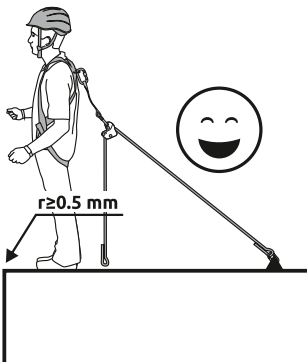
Lanyard 40 cm
 2030040F
 Total length 60 cm





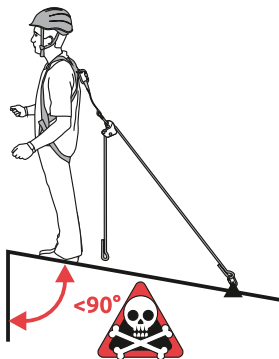
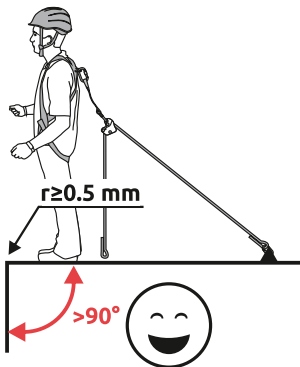
11

Horizontal/inclined use
Usò orizzontale/Piani inclinati
Utilisation horizontale/Plan incliné

B

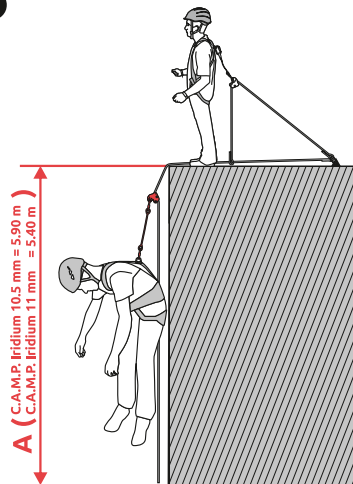
11

Horizontal/inclined use
Uso orizzontale/Piani inclinati
Utilisation horizontale/Plan incliné

C

11 Clearance distance
Tirante d'aria
Tirant d'air

D

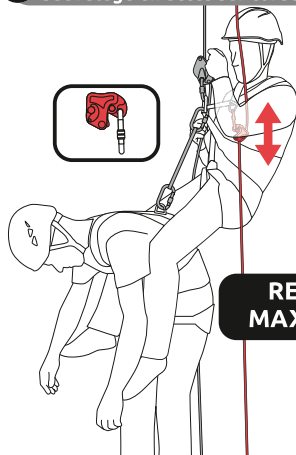




EXPERT USERS ONLY
SOLO UTILIZZATORI ESPERTI
SEULMENT UTILISATEURS EXPERT

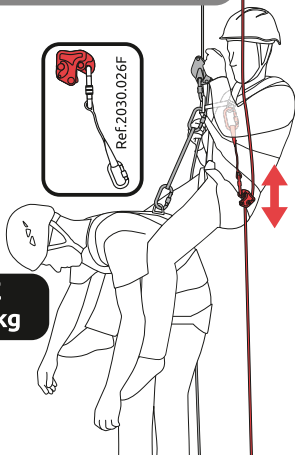
CE (EU) 2016/425

12 Rope access rescue use / Uso soccorso in accesso su corda
Sauvetage en accès sur corde



 ● = EN 1891 Type A
 $10 \leq \varnothing \leq 11 \text{ mm}$

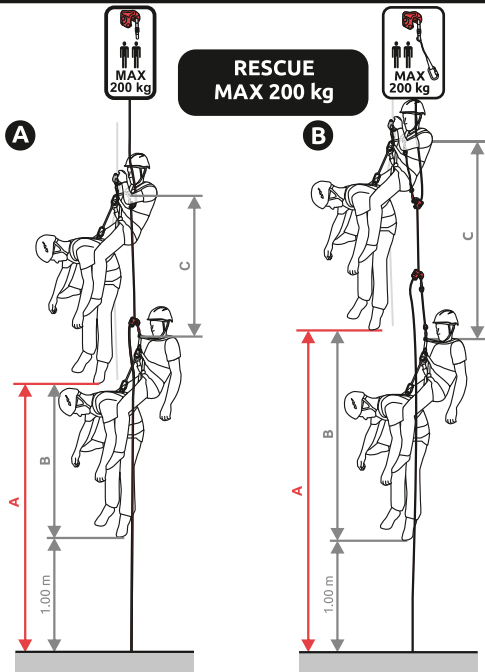
A



 ● = EN 1891 Type A
 $10.5 \leq \varnothing \leq 11 \text{ mm}$

B

**RESCUE
MAX 200kg**





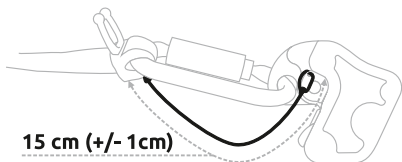
13

Clearance distance (rescue use)
Tirante d'aria (uso soccorso)
Tirant d'air (sauvetage)

C	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIGURE
	Connector 	EN1891A 10<=D<=11 mm	200 kg	A= 2.40 m B= 1.40 m C= 0.90 m	13a
	Lanyard 26cm 2030026F  Total length 46cm	EN1891A 10.5<=D<=11 mm	200 kg	A= 3.80 m B= 2.80 m C= 2.30 m	13b

14

Drop-proof cord / Cordino antiperdita / Cordelette anti-perte



15

Rope guide part to improve sliding
Guida corda per il miglioramento dello scorrimento
Guide corde pour l'amélioration du défilement

**ROPE
SURFER**
PAT. PEND.

Webbing Lanyard

Ref.2030026F (L= 26 cm)

Ref.2030040F (L= 40 cm)

Goblin Rope Lanyard

Ref.213901 (L= 30 cm)

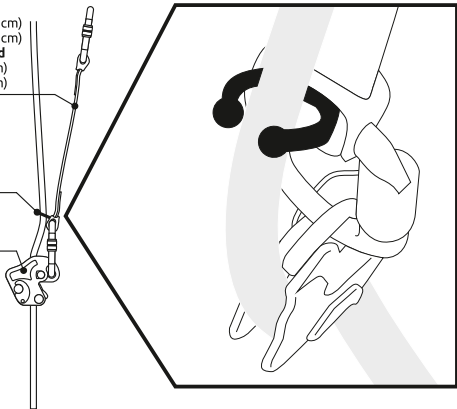
Ref.213902 (L= 60 cm)

Rope Surfer

Ref.0998

Goblin

Ref.0999



16 ANSI Use / Uso ANSI / Utilisation ANSI

Rope fall arrester complying with ANSI/ASSE Z359.1-2007 Max 300 lbs / 136 kg Rope diameter: 11 mm

C.A.M.P. Goblin rope fall arrester has been tested and qualified according to ANSI/ASSE Z359.1-2007.

A Fall Arrester Connecting Subsystem including the C.A.M.P. Goblin is compliant with ANSI/ASSE Z359.1-2007 if it includes the following compatible elements:

- 11 mm diameter semi-static kernmantel rope (qualification testing performed with C.A.M.P. Lithium 11 mm rope with stitched ends);
- steel oval shaped connector on the Goblin complying with ANSI/ASSE Z359.1. Connector length 109 mm (tolerance +/- 5 mm).

A Personal Fall Arrester System including the C.A.M.P. Goblin is compliant with ANSI/ASSE Z359.1-2007 if:

- the Goblin is connected to an ANSI/ASSE Z359.1 full body harness;
- the vertical lifeline is connected with an ANSI/ASSE Z359.1 connector to an anchor that is certified to sustain a static loads of at least 2000 lbs / 9 kN or that is known to be able to sustain 5000 lbs / 22.2 kN in the absence of certification.

**Third party that carried out the
ANSI/ASSE Z359.1-2007 qualification testing:**

INTERTEK, Inc.

3933 US Route 11, Cortland, NY 13045 USA
www.intertek.com

Minimum clearance distance
below user's feet:
88" - 224 cm

Compatibility



USE
ANSI/ASSE
Z359.1 - .12
OVAL STEEL
CONNECTOR

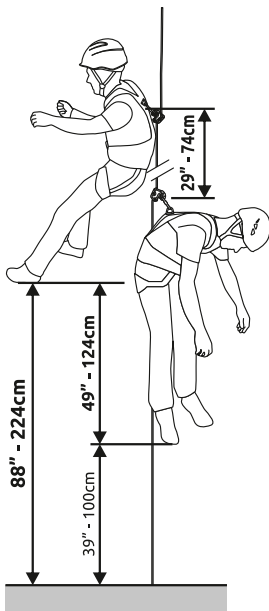


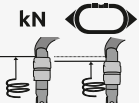
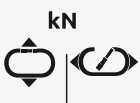
MAX
300 lbs
136 kg



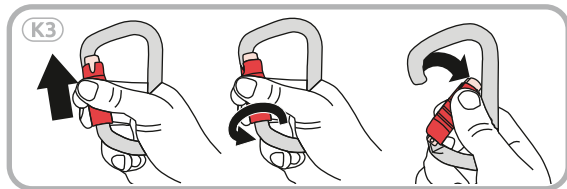
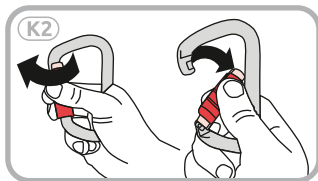
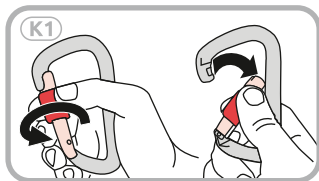
● **11 mm**

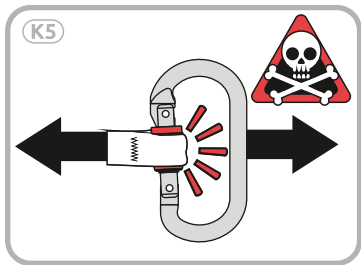
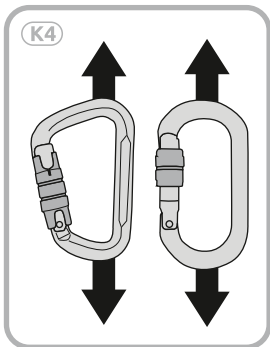
C.A.M.P. Lithium 11mm
with stitched ends



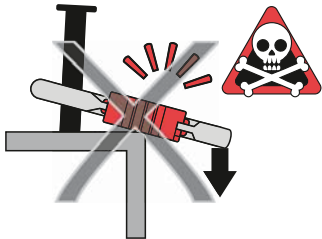
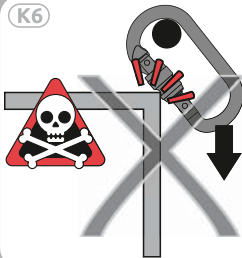
B		REF.	kN 		kN 		
	D PRO LOCK	1877	50	50	15	18	
	D PRO 2LOCK	187701	50	50	15	18	
	D PRO 3LOCK	187702	50	50	15	18	
	OVAL PRO LOCK	1455	30	30	15	9	
	OVAL PRO 2LOCK	1878	30	30	15	9	
	OVAL PRO 3LOCK	1456	30	30	15	9	
	OVAL STANDARD LOCK	0981	28	28	7	10	
	OVAL XL LOCK	2123	28	28	11	7	
	OVAL XL 2LOCK	2124	28	28	11	7	
	OVAL XL 3LOCK	2125	28	28	11	7	
	ANSI OVAL 3LOCK	2146 (Y-N-267G-TR-ZP/N0178)	30				

Gate Strength 16 kN / 3600 lbs (fig.K11) 	 mm Fig. Abb.		Material	EN 362 :2004	EN 12275 :2013		ANSI/ASSP Z359.12 :2019	CSA Z259.12	 TP TC 019/2011
	24	K1	S	B	B	2777			●
	24	K2	S	B	B	2777			●
	24	K4	S	B	B	2777			●
	17	K1	S	B	B	2777			●
	17	K2	S	B	B	2777			●
	17	K4	S	B	B	2777			●
	16	K2	S	B		2849			●
	20	K1	AL	B	X	0123			●
	20	K2	AL	B	X	0123			●
	20	K3	AL	B	X	0123			●
16	17	K2	S	B		2777	●	●	

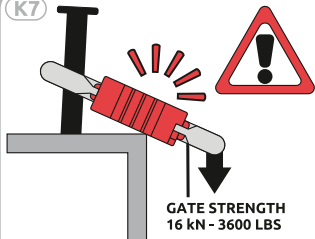




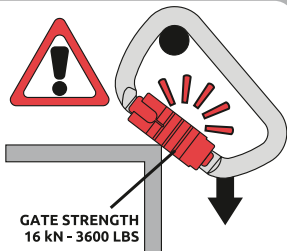
K6



K7



GATE STRENGTH
16 kN - 3600 LBS



GATE STRENGTH
16 kN - 3600 LBS

ANSI/ASSP Z359.12-2019

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website www.camp.it. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an

emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date.

Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

C.A.M.P. Goblin is:

- a safety line adjustment device for rope access, certified* in accordance with standard EN 12841:2006 Type A, for use in combination with semi-static ropes EN 1891 Type A with nominal diameter between 10 and 11 mm;
 - a guided-type fall arrester device, certified* for vertical use in accordance with standard EN 353-2:2002 and verified for horizontal/inclined use in accordance with the testing procedure PPE-R 11.075 v1, for use in combination with semi-static rope as specified in **chart A**;
 - a working line ascender for rope access, certified* in accordance with standard EN 12841:2006 Type B, for use in combination with semi-static ropes EN 1891 Type A with nominal diameter between 10.5 and 11 mm.
- * During the certification process the following ropes were used:
- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
 - EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10.5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10.5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

This product is intended for use to protect and prevent against risks of falling from above in industry, in construction work, in rescue and, more generally, for any application of work at a height.

Use

Insert Goblin on the rope as illustrated in **fig.1**, observing the rope direction marked on the device (**fig.2**). After installing, always conduct a locking test to verify correct insertion direction (**fig.3**). Always check the correct closure of the attachment hole connector **[5]**. A safety cord can be inserted between the connector and specific hole **[10]** to prevent loss of the device: take particular care so that the length and position of the cord does not interfere with the proper operation of the device. To connect the device to a harness use exclusively EN 362 oval connectors with the following characteristics: length 109 mm (+/- 5 mm), minimum breaking load 25 kN (C.A.M.P. connectors Art. 0981-1455-1456-1878-2123-2124-2125 are recommended) (**fig.4a**). For the extension use only the "Webbing Lanyard" connection sling Art. 2030026F - 2030040F or "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Do not use other types of lanyards and/or energy absorbers. The anchor point must be located above the work area and must be in compliance with the EN795 standard and/or known to have a resistance of 12 kN (metal anchors) or 18 kN (fabric anchors). Never ascend above the anchor and avoid creating any slack on the rope (**fig.5**). Fixing or tensioning the rope is not necessary but, to improve sliding, application of a light weight at the bottom of the rope is useful (< 5 kg). The rope must not shift laterally, otherwise take appropriate precautions to prevent dangerous pendulum effects. A minimum clearance distance under the user's feet must be considered as specified in the instructions below. Below this clearance distance, the user must take particular care because he may not be completely protected in the event of a fall. At each use check that the length of the rope used is sufficient and that the free end is knotted or slotted in order to prevent the device from accidentally coming out of the safety line. The maximum weight of the user, including the equipment, is 100/120/150 kg for single use and 200 kg for double use

in rescue (see **chart A**). High or low temperatures, humidity, rain, ice, oil or dust can negatively impact the performance of the device and the ropes combined with it.

Main materials of the device: aluminum alloy, stainless steel. Main material of the anchor lines to be used: polyamide.

For installation of a drop proof cord see **fig.14** (only for expert users).

For the use of the Rope Surfer, accessory guide part to improve sliding, see **fig.15**.

EN 12841:2006 Type A use

For this use the button **[8]** must be placed in position **⬆**

For use of the "Goblin" as a fall-arrester device for the safety line while working on a rope, the device must be combined exclusively with semi-static EN 1891 Type A ropes with nominal diameter between 10 and 11 mm. Always connect to an attachment point for fall arrest (A) of an EN 361 full body harness. The connection can be made with a connector (**fig.6a**) or using "Webbing Lanyard" connection sling Art. 2030026F "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). Do not connect the device to the attachment points for suspension or for work positioning of an EN 813/EN 358 harness. During movement the device slides freely on the rope, following the operator's movements. In case of an extended stay at the same work point, the device can be taken to a position higher than the operator and then lock it, placing the button **[8]** in position **▲** (**fig.7**). If the safety line is used to suspend the operator, it becomes, for all intents and purposes, a work line and therefore an additional safety line must be used for optimum safety of the worker. In the event of dynamic loads on the device, this could cause damage to the rope sheath and therefore it must be thoroughly inspected. In the event of a major fall, the device and the rope must be replaced. To calculate the minimum clearance distance, refer to **fig.10a-10b** and **chart A**.

EN 353-2:2002 use

For this use the button **[8]** must be placed in position **⬆**

To use "Goblin" as a fall-arrest device on a flexible anchor line, the device must be combined exclusively with EN 1891 Type A semi-static rope as specified in chart A. Always connect to an attachment point for fall arrest (A) of an EN 361 full body harness. The use of a sternal attachment point is preferable over a dorsal one. The connection must be made through a connector or "Webbing Lanyard" connection sling Art. 2030026F - 2030040F (**fig.8**). Do not connect the device to the attachment points for suspension or for work positioning of an EN 813/ EN 358 harness. To calculate the minimum clearance distance, refer to **fig.10a-10b** and **chart A**.

EN 12841:2006 Type B use

For this use the button **[8]** must be placed in position **▲**

For use of the "Goblin" as an ascender for the working line in rope access, the device must be combined exclusively with semi-static EN 1891 Type A ropes with nominal diameter between 10.5 and 11 mm. Always connect to a ventral attachment point of an EN 813 sit harness. The connection must be made through EN 362 connectors and EN 354 lanyards, with total maximum length of 1 m (**fig.9**). Do not connect the device to the attachment points for work positioning of an EN 358 harness. Always use combined with a safety line with a type A adjustment device.

PPE-R 11.075 v1 Horizontal/inclined use

A steel edge with a radius of $r = 0,5$ mm and without burrs was used for the test. Due to this test, the equipment may be used over similar edges, as can be found e.g. at rolled steel profiles, at wooden beams or at a clad, rounded roof parapet. It's possible to use the device on horizontal and sloping structures where the edges have radius $\geq 0,5$ mm; always take account that use over sharp edges has additional risks and should therefore be limited as much as possible (**fig.11a**). For horizontal use, you must take the following additional precautions:

- in order to limit any pendulum effects, the workspace must be at less than 1.5m from the line passing from the perpendicular axis to the anchor point (**fig.11a**), in other cases, no individual anchor points, but, e.g., type C or type D anchor devices in accordance with EN 795:2012 shall be used;

- if the edge is sharp or has a radius less than 0.5mm you must avoid any and all possibility of a fall over and provide a cover for such edge; contact the manufacturer for any information needed;
 - the device anchor point must always be above or at the same level as the workspace; avoid slack of rope (**fig.11b**);
 - the length adjustment operations should be performed when the operator is not in danger of falling;
 - the angle between the vertical face of the structure and the working surface must be at least 90° (**fig.11c**);
 - to calculate the minimum clearance distance, refer to **fig.11d**;
 - take account of the trajectory during a possible fall, in order to avoid dangerous impact on any type of obstacle.
 - the maximum weight of the user, including the equipment, is 110/120 kg (**chart.A**);
 - if the device is connected to a flexible horizontal lifeline (EN 795:2012 type C), the flexion of the lifeline in the event of fall must be taken into account when calculating the required clearance distance. Read the instructions for use of the lifeline;
 - take proper actions in order to avoid breakage of walking floor.
- Provide adequate rescue equipment and allow for adequate worker crew training, so that they can act quickly in the case of a fall, in particular during horizontal work.

ANSI/ASSE Use

For the use in conformity with ANSI/ASSE american standard, see **fig.16**.

EAC Use

Goblin is certified according EAC (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan standard).

RESCUE USE

Summary

C.A.M.P. "Goblin" is a safety line adjustment device for rescue in rope access by two people, for use in combination with semi-static ropes EN 1891 Type A with nominal diameter between 10 and 11 mm.

Use

For this use the button **[8]** must be place in position **†**

To use "Goblin" as a safety line adjustment device while conducting rope access rescue, the device must always be connected to a fall-arrest attachment point (A) of the rescuer's EN 361 full body harness. Do not connect the device to EN 813 / EN 358 attachment points for suspension or for work positioning. The injured person must be connected to the rescuer's harness so that he can control their position and movement at all times.

The connection can be made with a connector (**fig.12a**). In this case the device must be combined exclusively with EN 1891 Type A semi-static ropes with nominal diameter between 10 and 11 mm. The connection can also be made with two connectors and a "Webbing Lanyard 26 cm" sling (**fig.12b**). In this case the device must be combined exclusively with EN 1891 Type A semi-static ropes with nominal diameter between 10.5 and 11 mm. Use for rescue involves additional risks with respect to single use: provide additional training to rescuers. Avoid any possibility of slack being created on the rope, avoid lateral shifts from vertical. To calculate the minimum clearance distance, refer to **fig.13a-b** and **chart C**.

Marking

Rescue use is not covered by European regulation (EU) 2016/425.

INSTRUCTIONS FOR USE – CARABINERS

Summary

The connectors that may be supplied with the product are certified according to the EN 362:2004 standard and are

suitable for use in fall arrest systems for protecting against the risk of falling from heights. Some models are even certified according to the EN 12275:2013 standard for mountain climbing. The features and other certifications of the connectors are highlighted in **Tab. K**, identifying the reference code(s) on the marking of the connector(s) supplied with the product.

Classes (Tab. K)

EN 362:2004. Class A: connector for connection directly to a specific anchor. Class B: basic connector. Class T: directional connector. Class Q: quick link. Class M: multiple use connectors. EN 12275:2015. Class B: basic connector. Class H: connector for connection using a sailor's knot. Class K: Connector for via ferratas. Class X: oval connector. Class Q: quick link. The main material that the connector is made from is indicated in **Tab. K** in the "Material" column: S = Steel, SS = Stainless Steel, AL = Aluminum alloy.

Use

The length of the connector must be considered when it is used in a fall protection system because it influences the fall height. The connection of the connector is indicated in the **tab.K** t and **fig. K1** to **K4**. The user of connectors with manual locking (**fig. K1**) must avoid detaching them several times in the same working day. For the proper use and for the connection to a reliable anchor point, and a sub-system and to other fall protection systems, see **Fig. K4**. Some situations can reduce the strength of the connector. Avoid positioning situations that stress the connector lever (**Fig. K5-K6**); if it is not possible to avoid stresses on the lever, choose to use ANSI Z359.12 connectors with greater lever resistance (**Fig. K7**).

CHECKING AND MAINTENANCE – GOBLIN

After cleaning, lubricate the pins of the moving parts with silicone-based lubricant.

Note: cleaning and lubrication are recommended after each use in a marine environment.

CHECKING AND MAINTENANCE - CARABINERS

A carabiner loses half of its resistance when the gate is open (see **Tab.K**): check the correct operation the lever prior to use: The lever must return against the connector body when closed, the automatic locking device must close fully with about external help. Mud, sand, pain, ice, dirty water and other agents can compromise the operation. Do not use connectors with defective operation. If an operational defect appears, clean and lubricate the mechanism with a silicon based lubricant. Clean and lubricate are recommended after each use in marine environments. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use.

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifespan. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of permanent deformations on any component
- unauthorised modification to the product (welding, drilling, etc.)
- malfunction of the locking lever, the action lever, the safety lever, the button
- burrs, sharp edges, wear on the surface of the rope in contact with the locking lever, the action lever, the stop

- block
 - deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)
 - play or exit of the rivet from the gate of the carabiner
 - incorrect placement of the gate on the carabiner body
 - play or exit of the rotation axis of the gate
 - general wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section, which is deeper than 1mm
 - presence of cracks on any components and in particular on the turning axis of the lever
- If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colors change can indicate chemical contamination. It must be replaced if there is any doubt about its condition. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The product lifetime is understood to be in the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product is inspected periodically at least once every 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifesheet. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

Goblin / Carabiners: The lifetime of the product is unlimited

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni.** In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il

dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un'imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito www.camp.it. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

C.A.M.P. Goblin è:

- un dispositivo di regolazione della linea di sicurezza per accesso su corda, certificato* secondo la normativa EN 12841:2006 Tipo A, da utilizzare in abbinamento a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm;
- un dispositivo anticaduta di tipo guidato, certificato* per l'uso verticale secondo la normativa EN 353-2:2002 e

verificato per l'uso orizzontale/inclinato secondo la metodologia di test PPE-R 11.075 v1, da utilizzare in abbinamento a corda semistatica EN1891/A come specificato in **tabella A**.

- un dispositivo risalitore della linea di lavoro per accesso su corda, certificato* secondo la normativa EN 12841:2006 Tipo B, da utilizzare in abbinamento a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10.5 e 11 mm.

* Durante il processo di certificazione sono state utilizzate le seguenti corde:

- EN 12841: Cousin Tretec Spélunca 10 mm, Cousin Tretec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10.5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10.5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

Questo prodotto è destinato alla protezione ed alla prevenzione dei rischi di caduta dall'alto nell'industria, nell'edilizia, nel soccorso e, più in generale, per qualsiasi applicazione di lavoro in altezza.

Uso

Inserire Goblin sulla corda come mostrato in **fig.1**, rispettando la direzione della corda marcata sul dispositivo (**fig.2**). Dopo l'installazione effettuare sempre una prova di bloccaggio per verificare il corretto verso di inserimento (**fig.3**). Verificare sempre la corretta chiusura del connettore sul foro di attacco **[5]**. È possibile inserire un cordino di sicurezza tra il connettore ed il foro apposito **[10]** per evitare la perdita del dispositivo: prestare particolare attenzione che la lunghezza e la posizione del cordino non interferiscano con il corretto funzionamento del dispositivo. Per la connessione del dispositivo ad una imbracatura utilizzare esclusivamente connettori ovali EN 362 con le seguenti caratteristiche: lunghezza 109 mm (+/- 5 mm), carico di rottura minimo 25 kN (consigliati connettori C.A.M.P. art.0981-1455-1878-1456-2123-2124-2125) (**fig.4a**). Per il prolungamento utilizzare esclusivamente le fettucce di collegamento "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Non utilizzare altri tipi di cordini e/o assorbitori di energia. Il punto di ancoraggio strutturale deve essere posto sopra la zona di lavoro e deve essere in conformità alla normativa EN 795 e/o noto per avere una resistenza di 12 kN (ancoraggi metallici) oppure 18 kN (ancoraggi tessili). Non salire mai sopra l'ancoraggio ed evitare la creazione di lasco sulla corda (**fig.5**). Non è necessario il fissaggio o il tensionamento della corda, per il miglioramento dello scorrimento è utile l'applicazione di un leggero peso in fondo alla corda (< 5 kg). La corda non deve deviare lateralmente, in caso contrario prendere adeguate precauzioni per evitare pericolosi effetti pendolo. È necessario considerare un tirante d'aria minimo sotto i piedi dell'utilizzatore come specificato nelle istruzioni seguenti. Al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta. Controllare ad ogni uso che la lunghezza della corda utilizzata sia sufficiente e che l'estremità libera sia annodata oppure isolata, onde evitare la fuoriuscita accidentale del dispositivo dalla linea di sicurezza. Il peso massimo dell'utilizzatore, comprensivo dell'attrezzatura, è di 100/120/150 kg per utilizzo singolo e di 200 kg per l'utilizzo doppio in soccorso (vedi **tabella A**). Alte o basse temperature, umidità, pioggia, ghiaccio, olio, polvere possono influire negativamente sulle prestazioni del dispositivo e delle corde ad esso abbinata. Materiali principali del dispositivo: lega d'alluminio, acciaio inossidabile. Materiale principale delle linee di ancoraggio da utilizzare: poliammide. Per l'installazione di un cordino anti-perdita vedi **fig.14** (solo per utilizzatori esperti). Per l'uso dell'accessorio Rope Surfer, guida corda per il miglioramento dello scorrimento, vedi **fig.15**.

Uso EN 12841:2006 Tipo A

Per questo utilizzo il pulsante **[8]** deve essere posizionato in posizione **↓**

Per l'utilizzo di "Goblin" come dispositivo anticaduta per la linea di sicurezza durante il lavoro su corda, il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm. Connettere sempre ad un punto di attacco per l'anticaduta (A) di una imbracatura per il corpo EN 361.

La connessione può avvenire con un connettore (**fig.6a**) oppure attraverso due connettori e una fettuccia "Webbing Lanyard" Art. 2030026F/"Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). Non connettere il dispositivo ai punti di attacco per la sospensione o per il posizionamento di una imbracatura EN 813 / EN 358. Durante la movimentazione il dispositivo scorre sulla corda liberamente seguendo gli spostamenti dell'operatore. In caso di sosta prolungata nello stesso punto di lavoro è possibile portare il dispositivo in posizione più elevata rispetto all'operatore per poi bloccarlo portando il pulsante **[8]** in posizione **▲** (**fig.7**). Se la linea di sicurezza viene utilizzata per la sospensione dell'operatore, questa diventa a tutti gli effetti una linea di lavoro e dunque una aggiuntiva linea di sicurezza dovrebbe essere utilizzata per la sicurezza ottimale del lavoratore. In caso di carichi dinamici sul dispositivo, è possibile che questo causi danni alla calza della corda ed è quindi necessario ispezionarla a fondo. In caso di grave caduta dispositivo e corda devono essere sostituiti. Per il calcolo del tirante d'aria minimo fare riferimento a **fig.10a-10b** e a **tabella A**.

Uso EN 353-2:2002

Per questo utilizzo il pulsante **[8]** deve essere posizionato in posizione **♣**

Per l'utilizzo di "Goblin" come dispositivo anticaduta su linea di ancoraggio flessibile, il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corda semi-statica EN 1891/A come specificato in **tabella A**. Connettere sempre ad un punto di attacco per l'anticaduta (A) di una imbracatura per il corpo EN 361; l'utilizzo di un punto di attacco sternale è preferibile rispetto ad uno dorsale. La connessione deve avvenire attraverso un connettore o "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F (**fig.8**). Non connettere il dispositivo ai punti di attacco per la sospensione o per il posizionamento di una imbracatura EN 813/EN 358. Per il calcolo del tirante d'aria minimo fare riferimento a **fig.10a-10b** e a **tabella A**.

Uso EN 12841:2006 Tipo B

Per questo utilizzo il pulsante **[8]** deve essere posizionato in posizione **▲**

Per l'utilizzo di "Goblin" come risalitore della linea di lavoro durante il lavoro su corda, il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10,5 e 11 mm. Connettere sempre ad un punto di attacco ventrale di una imbracatura EN 813. La connessione deve avvenire attraverso connettori EN 362 e cordini EN 354, con lunghezza totale massima di 1 m (**fig.9**). Non connettere il dispositivo ai punti di attacco per il posizionamento di una imbracatura EN 358. Prevedere sempre l'utilizzo combinato con una linea di sicurezza con regolatore della fune di tipo A.

Utilizzo orizzontale/inclinato PPE-R 11.075 v1

Per la prova è stato utilizzato un bordo in acciaio con un raggio di $r = 0,5$ mm e senza bave. A causa di questo test, l'apparecchiatura può essere utilizzata su bordi simili, come si può trovare ad es. su profili in acciaio laminato, su travi in legno o su un parapetto del tetto rivestito e arrotondato. È possibile utilizzare il dispositivo su strutture orizzontali/inclinate i cui bordi presentino spigoli con raggio $\geq 0,5$ mm; da tenere comunque in considerazione che l'utilizzo su spigolo vivo presenta dei rischi aggiuntivi per cui dovrebbe essere limitato per quanto possibile (**fig.11a**). Nell'utilizzo orizzontale devono essere prese le seguenti precauzioni aggiuntive:

- al fine di limitare possibili effetti pendolo, la zona di lavoro deve trovarsi entro il limite di 1,5 m di deviazione dall'asse perpendicolare al punto di ancoraggio del dispositivo (**fig.11a**), in altri casi, non devono essere utilizzati punti di ancoraggio singoli, ma, ad esempio, dispositivi di ancoraggio di tipo C o D in conformità alla EN 795: 2012;
- nel caso lo spigolo vivo sia tagliente o abbia un raggio inferiore a 0,5 mm è opportuno evitare qualsiasi possibilità di caduta sullo spigolo, è necessario prevedere una protezione dello spigolo, ed è possibile contattare il fabbricante per eventuali indicazioni;
- il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere sempre situato al di sopra o allo stesso livello del piano di lavoro; evitare lasco (**fig.11b**);
- le operazioni di regolazione della lunghezza dovrebbero essere effettuate quando l'operatore non è in pericolo

- di caduta;
 - l'angolo formato dal bordo verticale della struttura ed il piano di lavoro deve essere almeno di 90° (**fig.11c**);
 - per il calcolo del tirante d'aria minimo fare riferimento a **fig.11d**;
 - considerare la traiettoria di una eventuale caduta onde evitare pericolosi urti contro ostacoli di qualsiasi genere;
 - il peso massimo dell'utilizzatore, comprensivo dell'attrezzatura, è di 110/120 kg (**tab.A**);
 - se il dispositivo è ancorato ad una linea d'ancoraggio flessibile (EN 795:2012 tipo C), considerare la deformazione di essa in caso di caduta quando si stabilisce il tirante d'aria necessario. Leggere le istruzioni d'uso della linea di ancoraggio;
 - prendere opportune misure atte ad evitare lo sfondamento del piano di calpestio.
- Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano intervenire rapidamente in caso di caduta, in particolare per l'utilizzo orizzontale.

Uso ANSI/ASSE

Per l'uso secondo la norma americana ANSI/ASSE, vedere **fig.16**.

Uso EAC

Goblin è certificato EAC (norma Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan).

USO SOCCORSO

Campo di applicazione

C.A.M.P. "Goblin" è un dispositivo di regolazione della linea di sicurezza, per il soccorso in accesso su fune da parte di due persone, da utilizzare in abbinamento a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm.

Uso

Per questo utilizzo il pulsante **[8]** deve essere posizionato in posizione **†**

Per l'utilizzo di "Goblin" come dispositivo anticaduta per la linea di sicurezza durante un soccorso su corda, il dispositivo deve essere sempre connesso ad un punto di attacco per l'anticaduta (A) dell'imbracatura per il corpo EN 361 del soccorritore, non connettere il dispositivo ai punti di attacco per la sospensione o per il posizionamento EN 813/EN 358. L'infortunato deve essere connesso all'imbracatura del soccorritore in modo che questi possa in ogni momento controllarne la posizione e la movimentazione. La connessione può avvenire attraverso un connettore (**fig.12a**), in questo caso il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm. La connessione può anche avvenire attraverso due connettori e una fettuccia "Webbing Lanyard 26 cm" (**fig.12b**), in questo caso il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10.5 e 11 mm. L'utilizzo per soccorso comporta rischi aggiuntivi rispetto all'utilizzo singolo: prevedere una formazione aggiuntiva ai soccorritori. Evitare qualsiasi possibilità di creazione di lasco sulla corda, evitare deviazioni laterali dalla verticale. Per il calcolo del tirante d'aria minimo fare riferimento a **fig.13a-b** e a **tabella C**.

Marcatura

L'utilizzo in soccorso non è disciplinato dal regolamento europeo (UE) 2016/425.

ISTRUZIONI D'USO - CONNETTORI

Campo di applicazione

I connettori eventualmente forniti nel prodotto sono certificati secondo la norma EN 362:2004 e sono idonei ad essere utilizzati in un sistema anticaduta per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto. Alcuni modelli sono

anche certificati secondo la norma EN 12275:2013 per l'uso in ambito alpinistico. Le caratteristiche ed ulteriori certificazioni dei connettori sono evidenziate in **tab.K**, reperendo il/i codici di riferimento sulla marcatura del/i connettore/i forniti nel prodotto.

Classi (tab.K)

EN 362:2004. Classe A: connettore destinato ad essere collegato direttamente ad un ancoraggio specifico. Classe B: connettore di base. Classe T: connettore direzionale. Classe Q: maglia rapida. Classe M: connettore multiuso.

EN 12275:2015. Classe B: connettore di base. Classe H: connettore per l'assicurazione tramite nodo mezzo barcaiole.

Classe K: connettore per via ferrata. Classe X: connettore ovale. Classe Q: maglia rapida. Il materiale principale del connettore è indicato in **tab.K** nella colonna "Material": S = Acciaio, SS = Acciaio inossidabile, AL = Lega di alluminio.

Uso

La lunghezza del connettore deve essere tenuta in considerazione quando è utilizzato con un sistema anticaduta poiché influenza l'altezza di caduta. Il collegamento corretto del connettore è indicato nella **tab.K** e nelle **fig. da K1 a K4**. L'utente di un connettore a chiusura manuale (**fig.K1**) deve evitare di staccarlo molte volte nello stesso turno di lavoro. Per l'utilizzo corretto e per il collegamento ad un punto di ancoraggio affidabile, ad un sottosistema e ad altri componenti di un sistema anticaduta, vedi **fig.K4**. Alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore. Evitare posizionamenti che sollecitino la leva del connettore (**fig.K5-K6**); in caso non sia possibile evitare sollecitazioni sulla leva, scegliere connettori ANSI Z359.12 i quali presentano una migliore resistenza della leva (**fig.K7**).

CONTROLLO E MANUTENZIONE - GOBLIN

Dopo la pulizia, lubrificare i perni dei particolari mobili con lubrificanti a base di silicone.

Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni uso in ambiente marino.

CONTROLLO E MANUTENZIONE - CONNETTORI

Un connettore perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta (vedi **tab.K**): controllare il corretto funzionamento della leva prima dell'uso: la leva deve ritornare contro il corpo del connettore al momento della chiusura, il dispositivo di bloccaggio automatico deve chiudersi completamente senza aiuto esterno. Fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca e altri agenti possono compromettere il funzionamento. Non utilizzare connettori con funzionamento difettoso. Se appare un difetto di funzionamento, pulire e lubrificare il meccanismo con un lubrificante a base di silicone. Pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione il difetto persiste mettere il connettore fuori uso.

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non risultano leggibili. -In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di deformazioni permanenti su qualsiasi componente
- modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature, ...)

- malfunzionamento dei meccanismi della leva di bloccaggio, della leva di azionamento, della leva di sicurezza, del pulsante
- bave, spigoli vivi, usura sulle superfici a contatto della corda della leva di bloccaggio, della leva di azionamento, del blocchetto di battuta
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- gioco o fuoriuscita del rivetto della leva del moschettone
- incorretto aggancio della leva sul corpo del moschettone
- gioco o fuoriuscita dell'asse di rotazione della leva
- usura generale del corpo del moschettone che causa una sensibile diminuzione della sezione (gole o tacche), la cui profondità è stimata sopra a 1 mm
- presenza di fessure su qualsiasi componente in particolare a livello dell'asse di rotazione della leva

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare le ispezioni periodiche almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, sostanze chimiche, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore. Goblin / Connettori: La durata di vita del prodotto è illimitata.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves

ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitarisation:* les procédures sont disponibles sur le site www.camp.it. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable :* les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

Le C.A.M.P. Goblin est:

- un dispositif de réglage pour support de sécurité, certifié* selon la norme EN 12841:2006 type A, pour une utili-

sation en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal entre 10 et 11 mm ;

- un dispositif antichute mobile sur support d'assurage flexible, certifié* pour l'utilisation verticale selon la norme EN 353-2:2002 et vérifié pour l'utilisation horizontale/ selon la méthodologie d'essais PPE-R 11.075 V1, comme spécifié en **tableau A**;
 - un dispositif d'ascension pour support de travail, certifié* selon la norme EN 12841:2006 type B pour une utilisation en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type ayant un diamètre nominal entre 10.5 et 11 mm.
- *Durant le processus de certification, les cordes suivantes sont utilisées:
- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
 - EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10.5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10.5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

Ce produit est destiné à la protection et la prévention des risques de chute d'une hauteur dans l'industrie, dans la construction, dans le sauvetage et, plus généralement, pour toute application de travail en hauteur.

Utilisation

Insérer la corde dans le Goblin, comme indiqué **fig.1**, en respectant le sens de la corde marquée sur l'appareil (**fig.2**). Après l'installation, toujours faire un essai de blocage pour vérifier que l'insertion a été faite dans le bon sens (**fig.3**). Toujours vérifier la correcte fermeture du connecteur passé dans le trou d'attache **[5]**. Il est possible d'insérer une cordelette de sécurité entre le connecteur et le trou **[10]** afin d'éviter la perte de l'appareil: faire particulièrement attention que la longueur et l'emplacement du cordon ne gêne pas le bon fonctionnement du dispositif. Pour connecter le dispositif à un harnais, utiliser exclusivement des connecteurs ovales EN 362 ayant les caractéristiques suivantes: longueur 109 mm (+/-5 mm), charge à la rupture minimale de 25 kN (connecteurs recommandés: C.A.M.P. réf. 0981-1455-1456-1878-2123-2124-2125) (**fig.4a**). Pour l'extension, utilisez uniquement les sangles de connexion «Webbing Lanyard» Art. 2030026F - 2030040F / «Goblin Rope Lanyard» Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Ne pas utiliser d'autres types de longues et/ou d'absorbours d'énergie. Le point d'ancrage doit de être placé au-dessus de la zone de travail et doit être conforme à la norme EN 795 et/ou connu pour avoir une résistance de 12 kN (ancrages métalliques) ou 18 kN (ancrages textiles). Ne jamais monter au-dessus de l'amarrage (**fig.5a**) et empêcher la création de mou sur la corde (**fig.5b**). Il n'est pas nécessaire de fixer ou de mettre sous tension la corde. Pour une amélioration du défilement, il est utile d'appliquer un léger poids au bas de la corde (< 5 kg). La corde ne doit pas dévier latéralement, sinon prendre les précautions adéquates pour éviter le dangereux effet de pendule. Il est nécessaire d'envisager un tirant d'air minimum sous les pieds de l'utilisateur tel que spécifié dans les instructions suivantes. Au-dessous de cette hauteur, l'utilisateur doit être particulièrement prudent parce qu'il ne peut pas être entièrement protégé en cas de chute. Vérifier à chaque utilisation que la longueur de la corde utilisée est adéquate et que l'extrémité libre est bouclée ou nouée afin d'éviter toute sortie accidentelle du dispositif de la ligne d'assurage. Le poids maximal de l'utilisateur, y compris le matériel, est de 100/120/150 kg s'il est seul et 200 kg à deux personnes (voir **tableau A**). Les hautes ou basses températures, l'humidité, la pluie, la glace, l'huile, la poussière peuvent influencer négativement sur la performance du dispositif et de la corde en association. Matériaux principaux: alliage d'aluminium, acier inoxydable. Principale matière des cordes: polyamide. Pour l'installation d'une cordelette anti-perte voir **fig.14** (seulement pour les utilisateurs experts). Pour l'utilisation de l'accessoire Rope Surfer, guide corde pour améliorer le défilement, voir **fig.15**.

Utilisation EN 12841:2006 Type A

Pour cet usage, le poussoir **[8]** doit être placé en position **↓**

En utilisant le Goblin comme dispositif de réglage pour support de sécurité, le dispositif doit être associé exclusivement en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal entre

10 et 11 mm. Toujours se connecter à un point d'attache pour antichute (A) d'un harnais d'antichute EN 361. La connexion peut être réalisée avec un connecteur (**fig.6a**) ou avec une sangle «Webbing Lanyard» Art. 2030026F / «Goblin Rope Lanyard» Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). Ne pas connecter le dispositif à des points d'attache pour la suspension ou le maintien au travail d'un harnais EN 813/EN 358. Pendant le déplacement, le dispositif coulisse librement sur la corde suivant les mouvements de l'opérateur. En cas d'arrêt prolongé au même endroit de travail, il est possible de mettre le dispositif en position plus élevée que l'opérateur puis de le bloquer en mettant le poussoir [8] en position ▲ (**fig.7**). Si la corde est utilisée pour la suspension de l'opérateur, elle devient un support de travail et donc un nouveau support de sécurité doit être utilisé pour une sécurité optimale de l'opérateur. Dans le cas de charges dynamiques sur le dispositif, il est possible que cela cause des dommages à la gaine de la corde qui devra être inspectée soigneusement. Dans le cas d'une grave chute, le dispositif et la corde doivent être remplacés. Pour le calcul du tirant d'air minimum voir **fig.10a-10b** et **tableau A**.

Utilisation EN 353-2:2002

Pour cette utilisation, le poussoir [8] doit être placé en position †

En utilisant le Goblin comme dispositif antichute mobile sur support d'assurage flexible, le dispositif doit être associé exclusivement à des cordes semi-statiques bouclées EN 1891 type A, comme spécifié en **tableau A**. Toujours se connecter à un point d'attache pour antichute (A) d'un harnais d'antichute EN 361; l'utilisation d'un point d'attache sternal est préférable à une attache dorsale. La connexion doit être effectuée au moyen d'un connecteur ou une sangle «Webbing Lanyard» Art. 2030026F - 2030040F (**fig.8**). Ne pas connecter le dispositif à des points d'attache pour la suspension ou le maintien au travail d'un harnais EN 813/EN 358. Pour le calcul du tirant d'air minimum voir **fig.10a-10b** et **tableau A**.

Utilisation EN 12841:2006 Type B

Pour cette utilisation, le poussoir [8] doit être placé en position ▲

Pour l'utilisation du Goblin comme dispositif d'ascension pour support de travail, le dispositif doit être associé exclusivement en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal entre 10,5 et 11 mm. Toujours se connecter à un point d'attache ventral d'un harnais EN 813. La connexion doit être effectuée au moyen de connecteurs EN 362 et de longues EN 354, avec une longueur totale maximale de 1 m (**fig.9**). Ne pas connecter le dispositif aux points d'attache pour le maintien au travail d'un harnais EN 358. Toujours prévoir l'utilisation combinée avec un support de sécurité pourvu d'un dispositif de réglage de la corde de type A.

Utilisation horizontale/inclinée EPI-R 11.075 v1

L'essai de certification est réalisé sur une arête en acier avec un rayon de $r = 0,5$ mm et sans bavures. Grâce à cet essai, l'équipement peut être utilisé sur des arêtes similaires, comme on peut en trouver par exemple sur des profils en acier laminé, sur des poutres en bois ou sur un parapet couvert et arrondi de toit. L'appareil peut être utilisé sur des structures horizontales/inclinées dont les bords ont un rayon $\geq 0,5$ mm ; cependant, il faut tenir compte du fait que l'utilisation sur des arêtes vives présente des risques supplémentaires et doit donc être limitée au maximum (**fig. 11a**). En utilisation horizontale, les précautions supplémentaires suivantes doivent être prises :

- afin de limiter d'éventuels effets pendulaires, la zone de travail doit être dans la limite de 1,5 m d'écart par rapport à l'axe perpendiculaire au point d'ancrage de l'appareil (**fig. 11a**), dans les autres cas, aucun point d'ancrage ne doit être utilisé seul , mais, par exemple, des dispositifs d'ancrage de type C ou D conformément à la norme EN 795:2012 ;
- si l'arête vive est coupante ou a un rayon inférieur à 0,5 mm, il convient d'éviter toute possibilité de chute sur l'arête, il faut prévoir une protection de l'arête, et il est possible de contacter le fabricant pour d'éventuelles explications complémentaires;
- le point d'ancrage de l'appareil doit toujours être situé au-dessus ou au même niveau que le plan de travail ; éviter le mou (**fig. 11b**) ;

- les opérations de réglage de la longueur doivent être effectuées lorsque l'opérateur ne risque pas de tomber ;
- l'angle formé par le bord vertical de la structure et le plan de travail doit être d'au moins 90° (**fig.11c**) ;
- pour calculer le tirant d'air minimum, se référer à la **fig.11d**;
- considérer la trajectoire d'une éventuelle chute afin d'éviter les collisions dangereuses avec des obstacles de toute nature ;
- le poids maximum de l'utilisateur, équipement compris, est de 110/120 kg (**tab.A**) ;
- si le dispositif est ancré à un support d'assurage souple (EN 795:2012 type C), tenir compte de la déformation de celui-ci en cas de chute pour le calcul du tirant d'air nécessaire. Lire les instructions d'utilisation de la ligne d'assurage ;
- prendre les mesures appropriées pour éviter de transpercer la surface de travail.

Prévoir des équipements de sauvetage adéquats et assurer une formation adéquate des équipes de travail afin qu'elles puissent intervenir rapidement en cas de chute, notamment pour une utilisation horizontale.

Utilisation ANSI/ASSE

Pour l'utilisation selon la norme américaine ANSI/ASSE, voir **fig.16**.

Utilisation EAC

Le Goblin est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan).

UTILISATION EN SAUVETAGE

Champ d'application

Le Goblin C.A.M.P. est un dispositif de réglage de la ligne d'assurage pour le secours en accès sur corde à deux personnes, pour être utilisé en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal de 10 à 11 mm.

Utilisation

L'utilisation pour le sauvetage comporte des risques supplémentaires comparé à l'utilisation individuelle: prévoir une formation complémentaire pour les sauveteurs. Pour cet usage, le poussoir **[8]** doit être placé en position **†** Pour l'utilisation du Goblin comme dispositif antichute pour support de sécurité lors d'un sauvetage sur corde, le dispositif doit toujours être raccordé au point d'attache pour antichute (A) d'un harnais d'antichute EN 361 du sauveteur. Ne pas connecter le dispositif à des points d'attache pour la suspension ou le maintien au travail d'un harnais EN 813/EN 358. Le blessé doit être relié au harnais du sauveteur afin que celui-ci puissent vérifier en permanence le positionnement et le déplacement. La connexion peut être réalisée via un connecteur (**fig.12a**). Dans ce cas, le dispositif doit être associé exclusivement en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal entre 10 et 11 mm. La connexion est également possible via deux connecteurs et une sangle «Webbing Lanyard 26 cm» (**fig.12b**), dans ce cas, le dispositif doit être associé exclusivement à cordes semi-statiques EN 1891 type A avec diamètre nominal entre 10.5 et 11 mm. Pour le calcul du tirant d'air minimum voir **fig.13a-b** et **tableau C**. Éviter toute possibilité de création de mou sur la corde, en évitant les déviations latérales.

Marquage

L'utilisation en sauvetage n'est pas couverte par le règlement européen (UE) 2016/425.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION - CONNECTEURS

Champ d'application

Les connecteurs éventuellement fournis dans le produit sont certifiés selon la norme EN 362:2004 et peuvent

être utilisés dans un système antichute pour se protéger contre les risques de chutes de hauteur. Certains modèles sont également certifiés selon EN 12275:2013 pour une utilisation dans le cadre de l'alpinisme. Les caractéristiques et autres certifications des connecteurs sont mises en évidence dans le **tab.K**, en repérant le(s) code(s) de référence sur le marquage du/des connecteur(s) fourni(s) dans le produit.

Classes (tab.K)

EN 362: 2004. Classe A: connecteur destiné à être connecté directement à un ancrage spécifique. Classe B : connecteur de base. Classe T : connecteur directionnel. Classe Q : maillon rapide. Classe M : connecteur multiusage. EN 12275:2015. Classe B : connecteur de base. Classe H : connecteur pour l'assurage avec demi-cabestan. Classe K : connecteur pour la via ferrata. Classe X : connecteur pour ovale. Classe Q : maillon rapide.

Le matériau principal du connecteur est indiqué dans le **tab.K** dans la colonne «Matériau»: S = acier, SS = acier inoxydable, AL = alliage d'aluminium.

Utilisation

La longueur du connecteur doit être prise en considération lorsqu'il est utilisé avec un système antichute car il affecte la hauteur de chute. La connexion du connecteur est indiquée dans le **tab.K** et fig. **K1** à **K4**. L'utilisateur de connecteur à verrouillage manuel (**fig.K1**) doit éviter de le détacher plusieurs fois dans une même journée de travail. Pour une utilisation correcte et pour la connexion à un point d'ancrage fiable, un sous-système et d'autres composants d'un système antichute, voir **fig.K4**. Certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur. Éviter les positions qui sollicitent le doigt du connecteur (**fig.K5-K6**); dans le cas où il n'est pas possible d'éviter les contraintes sur le doigt, choisir des connecteurs ANSI Z359.12 qui ont une meilleure résistance du doigt (**fig.K7**).

CONTRÔLE ET ENTRETIEN – GOBLIN

Après le nettoyage, lubrifier les axes des pièces mobiles avec un lubrifiant à base de silicone.

Remarque: le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation en milieu marin.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN – CONNECTEURS

Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert (voir **tab.K**): vérifier le bon fonctionnement du doigt avant utilisation: le doigt doit revenir contre le corps du connecteur au moment de la fermeture, le verrouillage automatique doit se fermer complètement sans aide extérieure. La boue, le sable, la peinture, la glace, l'eau sale et d'autres agents peuvent nuire au fonctionnement. Ne pas utiliser de connecteurs défectueux. Si un dysfonctionnement apparaît, nettoyer et lubrifier le mécanisme avec un lubrifiant à base de silicone. Le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, le connecteur doit être mis au rebut.

CONTRÔLE PERIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer les marquages du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marquages ne sont pas lisibles. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de déformation permanente sur tout composant

- modification non autorisée du produit (soudure, perçage, ...)
 - mauvais fonctionnement du levier d'actionnement, du levier de blocage, du cliquet de sécurité, du poussoir
 - bavures, arêtes vives, causées par l'usure des surfaces en contact avec la corde sur le levier de blocage, le levier d'actionnement, la butée de blocage
 - corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)
 - jeu ou dessertissage du rivetage du doigt du mousqueton
 - mauvaise accroche du doigt sur le corps du mousqueton
 - jeu ou dessertissage de l'axe de rotation du doigt
 - usure du corps du mousqueton entraînant une diminution sensible de la section (gorge ou entaille), dont la profondeur est estimée supérieure à 1 mm
 - présence de fissure sur tout composant et notamment au niveau de l'axe de rotation du doigt
- Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, humidité, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation et de stockage recommandé. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

Goblin / Connecteurs: La durée de vie du produit est illimitée

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren.** Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion:* Für die Vorgangsweise siehe auf der Website www.camp.it. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. *Nicht entfernbare Schmutz:* Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen

und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

C.A.M.P. Goblin ist:

- eine Einstellvorrichtung des Sicherheitsseils für den Seilzugang, die entsprechend der Norm EN 12841:2006 des Typs A zertifiziert* und in Kombination mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 und 11 mm zu verwenden ist;
- ein Fallschutz, zertifiziert* ist und gemäß der Testmethode PPE-R 11.075 v1 für den horizontalen/schrägen Einsatz überprüft wurde und in Kombination mit einem halbstatischen Seil mit Öse EN 1891 des Typs A (s. **Tabelle A**).
- eine Steigklemme des Arbeitsseils für den Seilzugang, die entsprechend der Norm EN 12841:2006 des Typs B zertifiziert* und in Kombination mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10,5 und 11 mm zu verwenden ist.
- * Während des Zertifizierungsverfahrens wurden nachstehende Seile verwendet:
- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10,5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10,5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10,5 mm, Korda's Stark 10,5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10,5 mm, Beal Industrie 11 mm (**Tab.A**).

Dieses Produkt ist für den Schutz und die Vermeidung von Absturzrisiken in der Industrie, im Baugewerbe, im Rettungsdienst und allgemeiner für alle Anwendungen bei Höhenarbeiten bestimmt.

Verwendung

Goblin auf dem Seil gemäß **Abb.1** einhängen und dabei die an der Vorrichtung markierte Seilrichtung beachten (**Abb.2**). Nach dem Anbringen immer die Stopp-Funktion überprüfen, um die korrekte Einhängerrichtung sicherzustellen (**Abb.3**). Sich stets vergewissern, dass der Karabiner an der Anschlagöffnung **[5]** einwandfrei geschlossen ist. Es besteht die Möglichkeit, ein Sicherheitsseil zwischen dem Karabiner und der entsprechenden Öffnung **[10]** einzuhängen, damit die Vorrichtung nicht verloren geht: besonders darauf achten, dass die Länge und Position des Seils nicht die einwandfreie Funktion der Vorrichtung beeinträchtigen. Für die Befestigung der Vorrichtung an einem Sicherheitsgurt sind ausschließlich ovale Karabiner EN 362 mit nachstehenden Eigenschaften einzusetzen: Länge 109 mm (+/- 5 mm), minimale Bruchlast 25 kN (empfehlenswert sind die Karabiner C.A.M.P. Art.0981-1455-1878-1456-2123-2124-2124) (**Abb.4a**). Für die Verlängerung ist ausschließlich der Verbindungsriemen „Webbing Lanyard“ Art. 2030026F - 2030040F / „Goblin Rope Lanyard“ Art.213901 - 213902 (**Abb.4b**) zu verwenden. Keine anderen Arten von Seilen und/oder Falldämpfern einsetzen. Der Anschlagpunkt ist oberhalb des Arbeitsbereichs vorzusehen und muss EN 795 entsprechen und/oder bekanntermaßen eine Festigkeit von 12 kN (Anschlageinrichtung aus Metall) bzw. 18 kN (textile Anschlageinrichtung) aufweisen. Niemals über den Sicherungspunkt steigen und lose Seilbildung vermeiden (**Abb.5**). Das Fixieren oder Spannen des Seils ist nicht erforderlich; zur Verbesserung der Gleiteigenschaften ist ein leichtes Gewicht am Seilende (< 5 kg) nützlich. Das Seil darf nicht seitlich abweichen, andernfalls geeignete Vorkehrungen treffen, um einen gefährlichen Pendeleffekt

zu verhindern. Gemäß den nachstehenden Anweisungen ist unter den Füßen des Benutzers eine minimale freie Fallhöhe zu berücksichtigen. Unter dieser Höhe muss der Benutzer besonders achtgeben, da er bei einem Sturz nicht völlig geschützt sein könnte. Bei jedem Einsatz sicherstellen, dass die Länge des verwendeten Seils ausreicht und das freie Ende verknötet oder mit einer Öse versehen ist, um den unbeabsichtigten Austritt der Vorrichtung aus dem Sicherheitsseil zu verhindern. Das Höchstgewicht des Benutzers beträgt einschließlich der Ausrüstung 100/120/150 kg für den Einzeleinsatz und 200 kg für den Doppelseinsatz bei Rettungsaktionen (s. **Tabelle A**). Hohe und geringe Temperaturen, Feuchtigkeit, Regen, Eis, Öl, Staub können sich negativ auf die Leistungen der Vorrichtung und der damit verbundenen Seile auswirken. Hauptmaterialien der Vorrichtung: Aluminiumlegierung, Edelstahl. Hauptmaterial der einzusetzenden Seilsicherungssysteme: Polyamid. Zum Einlegen eines verlustsicheren Seils siehe **Abb.14** (nur für erfahrene Benutzer). Den Guide Part zur Unterstützung und zum besserem gleiten des Rope Surfers benutzen. Siehe **Abb.15**.

Verwendung EN 12841:2006 Typ A

Für diesen Einsatz muss der Knopf **[8]** auf **†** positioniert werden. Für den Einsatz von "Goblin" als Fallschutz für das Sicherheitsseil bei Arbeiten am Seil ist die Vorrichtung ausschließlich mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 und 11 mm zu kombinieren. Stets an einen als Fallschutz dienenden Anschlagpunkt (A) eines Haltegurtes EN 361 binden. Der Anschluss kann mit einem Karabiner (**Abb.6a**) oder durch zwei Karabiner und ein Gurtband „Webbing Lanyard“ Art. 2030026F / „Goblin Rope Lanyard“ Art.213901 - 213902 (**Abb.6b**) erfolgen. Die Vorrichtung nicht an den Anschlagpunkten für das freie Hängen oder die Positionierung eines Sicherheitsgurtes EN 813 / EN 358 anbringen. Bei der Fortbewegung gleitet die Vorrichtung ungehindert auf dem Seil und folgt dabei den Bewegungen des Benutzers. Sollte man für eine längere Zeit an derselben Arbeitsstelle innehalten, kann die Vorrichtung in eine gegenüber dem Benutzer höhere Position gebracht werden, um dann durch Positionierung des Knopfes **[8]** auf **▲** gesperrt zu werden (**Abb.7**). Wird das Sicherheitsseil für das freie Hängen des Benutzers verwendet, verwandelt sich dieses in jeder Hinsicht in ein Arbeitsseil, so dass ein zusätzliches Sicherheitsseil für die optimale Sicherheit des Arbeiters zum Einsatz kommen müsste. Bei dynamischen Belastungen an der Vorrichtung kann dies den Seilmantel beschädigen. Folglich ist eine gründliche Inspektion nötig. Bei einem schweren Absturz sind Vorrichtung und Seil auszuwechseln. Sich zur Berechnung der minimalen freien Fallhöhe auf **Abb.10a-10b / Tabelle A** beziehen.

Verwendung EN 353-2:2002

Für diesen Einsatz muss der Knopf **[8]** auf **†** positioniert werden. Für den Einsatz von "Goblin" als Fallschutz an flexiblen Seilsicherungssystem ist die Vorrichtung ausschließlich mit einem halbstatischen Seil mit Öse EN 1891 des Typs A (s. **Tabelle A**). Stets an einen als Fallschutz dienenden Anschlagpunkt (A) eines Haltegurtes EN 361 binden; die Verwendung eines Anschlagpunkts an der Brust ist einem Anschlagpunkt am Rücken vorzuziehen. Der Anschluss hat durch einen Karabiner oder „Webbing Lanyard“ Art. 2030026F - 2030040F (**Abb.8**) zu erfolgen. Die Vorrichtung nicht an den Anschlagpunkten für das freie Hängen oder die Positionierung eines Sicherheitsgurtes EN 813 / EN 358 anbringen. Sich zur Berechnung der minimalen freien Fallhöhe auf **Abb.10a-10b / Tabelle A** beziehen.

Verwendung EN 12841:2006 Typ B

Für diesen Einsatz muss der Knopf **[8]** auf **▲** positioniert werden. Für den Einsatz von "Goblin" als Steigklemme des Arbeitsseils bei Arbeiten am Seil ist die Vorrichtung ausschließlich mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10.5 und 11 mm zu kombinieren. Stets an einen bauchseitigen Anschlagpunkt eines Sicherheitsgurtes EN 813 binden. Der Anschluss hat durch Karabiner EN 362 und Seile EN 354 mit einer maximalen Gesamtlänge von 1 m (**Abb.9**) zu erfolgen. Die Vorrichtung nicht an den Anschlagpunkten für die Positionierung eines Sicherheitsgurtes EN 358 anbringen. Stets den kombinierten Einsatz mit einem Sicherheitsseil mit Seil-Verstellvorrichtung des Typs A vorsehen.

Horizontaler/schräger Einsatz PPE-R 11.075 v1

Für den Test wurde eine gratfreie Stahlkante mit einem Radius von $r = 0.5 \text{ mm}$ verwendet. Dank dieses Tests kann dieses Gerät auf ähnlichen Kanten genutzt werden, z. B. bei gewalzten Stahlprofilen, Holzbalken oder an einem verklebten und abgerundeten Dachgeländer. Die Vorrichtung kann daher an horizontalen/schrägen Strukturen verwendet werden, deren Kanten einen Radius $\geq 0.5 \text{ mm}$ aufweisen; dabei muss berücksichtigt werden, dass der Einsatz an scharfen Kanten zusätzliche Risiken mit sich bringt und daher so weit wie möglich eingeschränkt werden sollte (**Abb.11a**). Bei horizontalem Einsatz müssen folgende zusätzliche Vorkehrungen getroffen werden:

- Um mögliche Pendeleffekte einzuschränken, muss sich der Arbeitsbereich innerhalb einer Grenze von 1.5 m Ausschlag gegenüber der senkrecht zum Anschlagpunkt der Vorrichtung verlaufenden Achse befinden (**Abb.11a**); in anderen Fällen dürfen keine einzelnen Anschlagpunkte, jedoch zum Beispiel Anschlageinrichtungen des Typs C oder D gemäß EN 795: 2012 verwendet werden;
 - Sofern die scharfe Kante nicht stumpf ist bzw. einen Radius von weniger als 0.5 mm aufweist, sollte jegliche Möglichkeit des Absturzes an der Kante vermieden werden. Zu diesem Zweck muss ein Kantenschutz vorgesehen werden. Eventuelle Angaben dazu können beim Hersteller eingeholt werden;
 - Der Anschlagpunkt der Vorrichtung muss sich immer oberhalb oder auf gleicher Höhe mit der Arbeitsebene befinden; ein loses Seil vermeiden (**Abb.11b**);
 - Die Längenanpassung sollte durchgeführt werden, wenn für den Benutzer keine Absturzgefahr besteht;
 - Der Winkel bestehend aus vertikaler Strukturkante und Arbeitsebene muss mindestens 90° betragen (**Abb.11c**);
 - Sich zur Berechnung der minimalen freien Fallhöhe auf **Abb.11d**;
 - Die eventuelle Sturzbahn berücksichtigen, um ein gefährliches Aufprallen an Hindernissen jeglicher Art zu vermeiden;
 - Das Höchstgewicht des Benutzers, einschließlich der Ausrüstung, beträgt 110/120 kg (**Tab.A**);
 - Ist die Vorrichtung mit einem flexiblen Seilsicherungssystem verbunden (EN 795:2012 Typ C), ist bei der Festlegung der freien Fallhöhe die Verformung des Systems beim Absturz zu berücksichtigen. Die Gebrauchsanleitung des Seilsicherungssystems lesen;
 - Geeignete Maßnahmen treffen, um zu vermeiden, dass die Standfläche beschädigt wird oder bricht.
- Sich mit geeigneten Rettungsausrüstungen ausstatten und für die nötige Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie bei einem Absturz sofortige Hilfe leisten können, insbesondere bei einem horizontalen Einsatz.
- Benutzung nach ANSI/ASSE
- Zur Benutzung in Übereinstimmung mit dem amerikanischen ANSI/ASSE Standard, siehe **Abb.16**.
- Benutzung nach EAC
- Der Goblin ist auch gemäß EAC (Russland-Weißrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan Standard) zertifiziert.

VERWENDUNG FÜR RETTUNGSEINSATZ

Anwendungsbereich

C.A.M.P. "Goblin" ist eine Einstellvorrichtung des Sicherheitsseils, die für Rettungseinsätze mit Seilzugang durch zwei Personen geeignet ist und in Kombination mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 und 11 mm zu verwenden ist.

Verwendung

Für diesen Einsatz muss der Knopf **[8]** auf **†** positioniert werden. Für den Einsatz von "Goblin" als Fallschutz für das Sicherheitsseil bei Rettungsmaßnahmen am Seil ist die Vorrichtung stets an einen als Fallschutz dienenden Anschlagpunkt (A) des Haltegurts EN 361 des Rettungshelfers zu binden. Die Vorrichtung nicht an Anschlagpunkte für freies Hängen oder für die Positionierung EN 813 / EN 358 binden. Die verunglückte Person ist am Sicherheitsgurt des Rettungshelfers festzumachen, so dass dieser jederzeit seine Position und Bewegung

überprüfen kann. Der Anschluss kann mit einem Karabiner (**Abb.12a**) erfolgen. In diesem Fall ist die Vorrichtung ausschließlich mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 und 11 mm zu kombinieren. Der Anschluss kann auch mit zwei Karabinern und einem Gurtband "Webbing Lanyard 26 cm" (**Abb.12b**) vorgenommen werden. In diesem Fall ist die Vorrichtung ausschließlich mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10,5 und 11 mm zu kombinieren. Die Verwendung für den Rettungseinsatz führt im Vergleich zum Einzelsatz zu zusätzlichen Risiken: Für eine zusätzliche Ausbildung der Rettungshelfer sorgen. Die Möglichkeiten einer losen Seilbildung vermeiden, seitliche Abweichungen von der Vertikalen verhindern. Sich zur Berechnung der minimalen freien Fallhöhe auf **Abb.13a-b / Tabelle C** beziehen.

Kennzeichnung

Verwendung für Rettungseinsatz unterliegt nicht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425.

GEBRAUCHSANWEISUNG - KARABINERS

Anwendungsbereich

Alle im Produkt gelieferten Verbindungselemente sind gemäß der Norm EN 362:2004 zertifiziert und eignen sich für die Verwendung in einem Auffangsystem zum Schutz gegen eine Absturzgefahr aus der Höhe. Einige Modelle sind auch nach der Norm EN 12275:2013 für den Bergsteigereinsatz zertifiziert. Die Eigenschaften und weiteren Zertifizierungen der Verbindungselemente sind in **Tab. K** hervorgehoben, wobei der/die Referenzcode(s) auf der Kennzeichnung des/der im Produkt gelieferten Verbindungsmittel(s) zu finden ist/sind.

Klassen (Tab.K)

EN 362:2004. Klasse A: Verbindungselement, das dazu bestimmt ist, direkt mit einem spezifischen Anschlag verbunden zu werden. Klasse B: Basisverbindungselement. Klasse T: richtungsabhängiges Verbindungselement. Klasse Q: Schließring. Klasse M: Mehrzweck-Verbindungselement. EN 12275:2015. Klasse B: Basisverbindungselement. Klasse H: Verbindungselement zum Sichern mit Halbmastwurf. Klasse K: Verbindungselement für Klettersteige. Klasse X: ovales Verbindungselement. Klasse Q: Schließring. Das Hauptmaterial des Verbindungselements ist in **Tab.K** in der Spalte "Material" angegeben: S = Stahl, SS = Edelstahl, AL = Aluminiumlegierung.

Verwendung

Die Länge des Verbindungselements muss bei der Verwendung mit einem Auffangsystem berücksichtigt werden, da es die Fallhöhe beeinflusst. Die Verbindung vom Karabiner wird in der **Tabelle K** und **Abb. K1** bis **K4** angegeben. Der Benutzer von einem Karabiner mit manuellem Verriegelungssystem (**Abb.K1**) muss vermeiden, dass das Gerät wiederholt am selben Tag aus- und eingelegt wird. Zur korrekten Verwendung und Verbindung mit einem zuverlässigen Anschlagpunkt, einem Teilsystem und anderen Bestandteilen eines Auffangsystems siehe **Abb.K4**. In einigen Situationen kann sich der Widerstand des Verbindungselements verringern. Positionierungen vermeiden, die den Hebel des Verbindungselements belasten (**Abb.K5-K6**); falls man Hebelbelastung nicht vermeiden kann, sind Verbindungselemente ANSI Z359.12 zu wählen, die einen besseren Hebelwiderstand aufweisen. (**Abb.K7**).

KONTROLLE UND WARTUNG - GOBLIN

Nach der Säuberung sind die Bolzen der beweglichen Teile mit Silikonschmiermitteln zu schmieren.
Anmerkung: Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Meereinsatz vorgenommen werden.

KONTROLLE UND WARTUNG - KARABINERS

Ein Verbindungselement verliert mehr als die Hälfte seiner Widerstandsfähigkeit, wenn der Schnapper offen ist (siehe **Tabelle K**): Vor dem Gebrauch prüfen, ob der Hebel einwandfrei funktioniert: Der Hebel muss beim Schließen gegen den Körper des Verbindungselements zurückschnellen, die automatische Verriegelungsvorrichtung

muss ohne externe Hilfe vollständig schließen. Schlamm, Sand, Lackfarbe, Eis, schmutziges Wasser und andere Stoffe können die Funktionsweise beeinträchtigen. Keine Verbindungselemente mit Fehlfunktion verwenden. Bei einer Fehlfunktion der Mechanismus mit einem SilikonSchmiermittel reinigen und schmieren. Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Meereseinsatz vorgenommen werden. Sollte der Defekt auch nach dem Schmieren noch anstehen, darf das Verbindungselement nicht weiterverwendet werden.

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Vorhandensein dauerhafter Verformungen an irgendeinem Teil
 - unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen...)
 - Funktionsstörung der Mechanismen des Sperrhebels, Betätigungshebels, Sicherheitshebels, Knopfes
 - Grate, scharfe Kanten, Verschleiß der Kontaktflächen mit dem Seil am Sperrhebel, Betätigungshebel, Anschlagbock
 - Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)
 - Spiel oder Austreten der Niete aus dem Schnapper des Karabiners
 - Fehlerhaftes Einrasten des Schnappers am Körper des Karabiners
 - Spiel oder Austreten der Gelenkniete des Schnappers
 - Allgemeine Abnutzung des Körpers, welche eine spürbare Reduzierung des Querschnitts von bis zu 1mm mit sich bringen kann
 - Vorhandensein von Rissen an einem beliebigen Element und insbesondere an der Drehachse des Hebels
 - bei Schnellverschlüssen, Schwierigkeiten beim vollständigen manuellen Festziehen der Mutter
 - Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf die Gurtschleife nicht mehr verwendet werden:
 - Vorhandensein von Rissen an einem beliebigen Element und insbesondere an der Drehachse des Hebels
- Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal alle 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Überprüfungen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigung der Produktbestandteile, unbefugte Veränderungen, hohe

Temperaturen, Abrieb, Schnitte, heftige Stöße, UV-Strahlen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Frost, Schweiß, Schlamm, Staub, Fehler bei der empfohlenen Verwendung und Aufbewahrung. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

Goblin / Karabiners: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Einhängerichtung des Seils
5. Position „Fallschutz“
6. Position „Seilklemme“
7. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung
8. Zugelassene Seilarten und -durchmesser
9. Maximale Gebrauchslast
10. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
11. Seriennummer
12. Gebrauchsanweisung lesen
13. Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425
14. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
15. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert
16. Das Modell ist auch gemäß ANSI (USA)
17. Klassifizierung gemäß EN 362
18. Bruchlast Hauptachse
19. Bruchlast Zweitachse
20. Bruchlast bei offenem Schnapper

Y - NOMENKLATUR

- | | |
|------------------------------|--|
| [1] Bewegliche Gehäuseflanke | [6] Anschlagblock |
| [2] Fixe Gehäuseflanke | [7] Sicherheitshebel |
| [3] Sperrhebel | [8] Knopf |
| [4] Betätigungshebel | [9] Seilrolle |
| [5] Anschlagöffnung | [10] Öffnung für Seil zwecks Verlustschutz |

KARABINERS

- | | |
|----------------|-------------------------------|
| [11] Körper | [13] Sperrvorrichtung |
| [12] Schnapper | [14] Gelenknie des Schnappers |

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

W2 - Zertifikationsorganismus für EU-Typ:

J - DATENBLATT

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| 1. Modell | 6. Benutzer |
| 2. Seriennummer | 7. Bemerkungen |
| 3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr) | 8. Kontrolle alle 12 Monate |
| 4. Kaufdatum | 9. Datum |
| 5. Datum der ersten Verwendung | 10. OK |

- | |
|---------------------------------------|
| 11. Name/Unterschrift |
| 12. Datum der nächsten
Überprüfung |

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web www.camp.it. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización:* los procedimientos pueden consultarse en el sitio www.camp.it. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removable:* las manchas de origen desconocido que no puedan ser eliminadas se considerarán contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P. . Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

C.A.M.P. Goblin está:

- un dispositivo de regulación de la línea de seguridad para acceso mediante cuerda, certificado* según la normativa EN 12841:2006 tipo A, que se utiliza con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm;
- un dispositivo anticaída de tipo guiado, certificado* para uso vertical según la normativa EN 353-2:2002 y verificado para uso horizontal/inclinado según la metodología de ensayo PPE-R 11.075 v1, que se utiliza con una cuerda semiestática con bucles cosidos EN 1891 tipo A (**tabla A**);
- un dispositivo ascensor de la línea de trabajo para acceso mediante cuerda, certificado* según la normativa EN 12841:2006 tipo B, que se utiliza con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10.5 y 11 mm.

* Durante el proceso de certificación se utilizaron las siguientes cuerdas:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10.5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10.5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

Este producto está destinado a la protección y prevención de los riesgos de caídas desde alturas en la industria, construcción, rescate y, en general, en cualquier aplicación de trabajos en altura.

Utilización

Introduzca el Goblin en la cuerda tal y como se muestra en la **fig.1**, respetando la dirección de la cuerda indicada en el dispositivo (**fig.2**). Al concluir la instalación, efectúe siempre una prueba de bloqueo para comprobar que está introducido en el sentido correcto (**fig.3**). Compruebe siempre que el conector está cerrado adecuadamente en el orificio de anclaje **[5]**. Es posible introducir una cuerda de seguridad entre el conector y el orificio precedente **[10]** para evitar la pérdida del dispositivo. Asegúrese de que la longitud y la posición de la cuerda de seguridad no interfieran en el correcto funcionamiento del dispositivo. Para conectar el dispositivo a un arnés, utilice exclusivamente conectores ovalados EN 362 con las siguientes características: 109 mm (+/-5 mm) de largo, carga

de rotura mín. 25 kN (se recomiendan conectores C.A.M.P. art. 0981-1455-1878-1456-2123-2124-2125) (**fig.4a**). Para prolongarlo, utilice exclusivamente las cintas de conexión "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). No use otros tipos de cuerdas y/o absorbedores de energía. El punto de anclaje debe colocarse por encima de la zona de trabajo y debe cumplir con la norma EN 795 y/o tener una resistencia de 12 kN (anclajes metálicos) o 18 kN (anclajes textiles). Nunca se suba al anclaje y evite que la cuerda esté floja (**fig.5**). No es necesario fijar o tensar la cuerda y para mejorar el desplazamiento resulta útil colocar un pequeño peso al final de la cuerda (< 5 kg). La cuerda no se debe desviar lateralmente. Si esto sucede, tome las precauciones necesarias para evitar un peligroso efecto péndulo. Es necesario mantener una distancia de seguridad mínima bajo los pies del usuario, tal y como se explica en las siguientes instrucciones. Si no se mantiene esta altura de seguridad, el usuario debe tomar precauciones especiales, porque podría no estar totalmente protegido en caso de caída. Controle bajo cualquier circunstancia que la longitud de la cuerda usada sea suficiente y que el extremo libre esté anudado o con un bucle cosido, para evitar que el dispositivo se salga accidentalmente de la línea de seguridad. El peso máximo del usuario, equipamiento incluido, es de 100/120/150 kg para uso individual y de 200 kg para uso doble en situaciones de rescate (**tabla A**). Las temperaturas altas o bajas, la humedad, la lluvia, el hielo, el aceite o el polvo pueden influir negativamente en las prestaciones del dispositivo y de las cuerdas que se usan con él. Materiales principales del dispositivo: aleación de aluminio, acero inoxidable. Material principal de las líneas de anclaje que se deben usar: poliamida. Para instalar una cuerda antipérdida véase **fig.14** (solo para usuarios expertos). Para el uso del Rope Surfer, accesorio para el guiado de la cuerda que mejora el deslizamiento, ver **fig.15**.

Uso EN 12841:2006 tipo A

En este uso, el botón **[8]** debe estar situado en posición **✱**

Para usar el "Goblin" como dispositivo anticaída con la línea de seguridad durante trabajos en cuerda, el dispositivo debe emplearse exclusivamente con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A, con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm. Conéctelo siempre a un punto de anclaje anticaída (A) de un arnés de cuerpo EN 361. La conexión se puede realizar con un conector (**fig.6a**) o mediante dos conectores y una cinta "Webbing Lanyard" Art. 2030026F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). No conecte el dispositivo a los puntos de anclaje para suspensión o para mantenimiento de un arnés EN 813 / EN 358. Cuando el trabajador se mueve, el dispositivo se desplaza libremente por la cuerda siguiendo sus movimientos. En caso de parada prolongada en el mismo lugar de trabajo, es posible colocar el dispositivo en una posición más elevada con respecto al operador y bloquearlo situando el botón **[8]** en posición **▲** (**fig.7**). Si la línea de seguridad se usa para mantener al trabajador suspendido, entonces se convierte para todos los efectos en una línea de trabajo y, por lo tanto, se debe usar una línea de seguridad adicional para garantizar la máxima seguridad del operador. Si se cargan pesos dinámicos sobre el dispositivo, es posible que se dañe la vaina de la cuerda, por lo que es necesario inspeccionarla a fondo. Tras una caída grave, es necesario sustituir el dispositivo y la cuerda. Para calcular la distancia mínima de seguridad, consulte la **fig.10a-10b** y **tabla A**.

Uso EN 353-2:2002

En este uso, el botón **[8]** debe estar situado en posición **✱**

Para usar el "Goblin" como dispositivo anticaída con la línea de anclaje flexible, el dispositivo se debe emplear exclusivamente con una cuerda semiestática con bucles cosidos EN 1891 tipo A (**tabla A**). Conéctelo siempre a un punto de anclaje anticaída (A) de un arnés de cuerpo EN 361. Es preferible usar un punto de anclaje externo y no uno dorsal. Para la conexión, se debe usar un conector o "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F (**fig.8**). No conecte el dispositivo a los puntos de anclaje para suspensión o para mantenimiento de un arnés EN 813 / EN 358. Para calcular la distancia mínima de seguridad, consulte la **fig.10a-10b** y **tabla A**.

Uso EN 12841:2006 tipo B

En este uso, el botón **[8]** debe estar situado en posición **▲**

Para usar el “Goblin” como ascensor con la línea de trabajo durante trabajos en cuerda, el dispositivo debe emplearse exclusivamente con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A, con un diámetro nominal de entre 10,5 y 11 mm. Conéctelo siempre a un punto de anclaje ventral de un arnés EN 813. Para la conexión, se deben usar conectores EN 362 y cuerdas EN 354, con una longitud total máxima de 1 m (**fig.9**). No conecte el dispositivo a los puntos de anclaje para el mantenimiento de un arnés EN 358. Se debe usar siempre con una línea de seguridad con regulador de cuerda metálica de tipo A.

Uso horizontal/inclinado PPE-R 11.075 v1

Para la prueba se utilizó un borde de acero con un radio de $r = 0,5$ mm y sin rebabas. Gracias a esta prueba, el equipo puede ser utilizado en bordes similares, como se puede encontrar, por ejemplo, en perfiles de acero laminado, vigas de madera o en una barandilla de techo revestida y redondeada. Es posible utilizar el dispositivo en estructuras horizontales/inclinadas cuyos bordes tengan un radio $\geq 0,5$ mm; sin embargo, debe tenerse en cuenta que el uso en bordes afilados presenta riesgos adicionales y, por tanto, debe limitarse en la medida de lo posible (**fig. 11a**). Se deben tomar las siguientes precauciones adicionales para el uso horizontal:

- para limitar los posibles efectos de péndulo, la zona de trabajo debe estar dentro del límite de 1,5 m de desviación del eje perpendicular al punto de anclaje del dispositivo (**fig. 11a**), en otros casos, no se deben utilizar puntos de anclaje simples, sino, por ejemplo, dispositivos de anclaje tipo C o D de acuerdo con la norma EN 795: 2012;
- si el borde es afilado o tiene un radio inferior a 0,5 mm, debe evitarse cualquier posibilidad de caída sobre el borde, y debe proporcionarse una protección de bordes, y ponerse en contacto con el fabricante para obtener eventuales indicaciones;
- el punto de anclaje del dispositivo debe estar siempre situado por encima o al mismo nivel que la superficie de trabajo; evite las holguras (**fig. 11b**);
- las operaciones de ajuste de la longitud deben realizarse cuando el operador no corra peligro de caerse;
- el ángulo formado por el borde vertical de la estructura y la superficie de trabajo debe ser de al menos 90° (**fig.11c**);
- consulte la **fig.11d** para el calcular la altura libre mínima;
- considerar la trayectoria de una posible caída para evitar colisiones peligrosas con obstáculos de cualquier tipo;
- tenga en cuenta la trayectoria de una posible caída para evitar impactos peligrosos contra obstáculos de cualquier tipo;
- el peso máximo del usuario, incluido el equipo, es de 110/120 kg (**tabla A**);
- si el dispositivo está anclado a una línea de anclaje flexible (EN 795:2012 tipo C), tenga en cuenta la deformación de esta en caso de caída al fijar el determinar la altura libre necesaria. Lea las instrucciones de uso de la línea de anclaje;
- tome las medidas adecuadas para evitar que el suelo colapse.

Adopte equipamientos de rescate adecuados y proporcione una formación adecuada a los equipos de trabajo para que puedan intervenir rápidamente en caso de caída, en particular para el uso horizontal.

Uso ANSI/ASSE

Para la utilización conforme al estándar americano ANSI/ASSE, ver **fig.16**.

Uso EAC

El Goblin está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar).

USO EN RESCATE

Descripción

C.A.M.P. “Goblin” es un dispositivo de regulación de la línea de seguridad, para rescates con acceso de dos personas mediante cuerda metálica, que se utiliza con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro

nominal de entre 10 y 11 mm.

Uso

En este uso, el botón **[8]** debe estar situado en posición †

Para usar el “Goblin” como dispositivo anticaída con la línea de seguridad durante un rescate con cuerda, el dispositivo debe estar conectado de forma constante a un punto de anclaje anticaída (A) del arnés de cuerpo EN 361 del personal de rescate. No conecte el dispositivo a puntos de anclaje para suspensión o para mantenimiento EN 813 / EN 358. La persona accidentada se debe conectar al arnés de quien acude a rescatarla de forma que permita que éste controle en todo momento su posición y movimiento. Se puede realizar la conexión mediante un conector (**fig.12a**), en cuyo caso el dispositivo debe usarse exclusivamente con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm. También se puede realizar la conexión mediante dos conectores y una cinta “Webbing Lanyard 26 cm” (**fig.12b**), en cuyo caso el dispositivo debe usarse exclusivamente con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10.5 y 11 mm. Usar el dispositivo en situaciones de rescate implica riesgos que no existen cuando se emplea para un solo individuo, por lo que es necesario que el personal de rescate reciba una formación específica. Evite que la cuerda se aloje y que se desvíe lateralmente con respecto a la vertical. Para calcular la distancia mínima de seguridad, consulte la **fig.13a-b** y **tabla C**.

Marcaje

El uso en rescate no está contemplado por el reglamento europeo (UE) 2016/425.

INSTRUCCIONES DE USO - CONECTORES

Descripción

Todos los conectores suministrados en el producto están certificados de acuerdo con la norma EN 362:2004 y son aptos para su uso en un sistema anticaída para la protección contra el riesgo de caídas desde alturas. Algunos modelos también están certificados de acuerdo con la norma EN 12275:2013 para su uso en montañismo. Las características y otras certificaciones de los conectores se destacan en la **tabla K**, localizando el(los) código(s) de referencia en el marcado del(los) conector(es) suministrado(s) en el producto.

Clases (tabla K)

EN 362:2004. Clase A: conector diseñado especialmente para engancharlo directamente a un tipo específico de anclaje. Clase B: conector básico. Clase T: conector de terminación. Clase Q: eslabón rápido. Clase M: conector multiuso. EN 12275:2015. Clase B: conector básico. Clase H: conector que garantiza la máxima seguridad mediante nudo dinámico. Clase K: conector para vía ferrata. Clase X: conector oval. Clase Q: eslabón rápido. El material principal del conector se indica en la **tabla K** en la columna «Material»: S = Acero, SS = Acero inoxidable, AL = Aleación de aluminio.

Utilización

La longitud del conector debe tenerse en cuenta cuando se utiliza con un sistema de anticaída, ya que incide en la altura de caída. La conexión del conector se indica en el **tabla K** o y **fig. K1** a **K4**. El usuario del conector de bloqueo manual (**fig.K2**) debe evitar abrirlo varias veces en un mismo día de trabajo. Para el uso correcto y la conexión a un punto de anclaje fiable, a un subsistema y a otros componentes de un sistema anticaída, véase la **fig.K4**. Algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector. Evite las posiciones que fuercen el gatillo del conector (**fig. K5-K6**); en caso de que no sea posible evitar la tensión del gatillo, elija los conectores ANSI Z359.12 que tienen una mejor resistencia del gatillo (**fig.K7**).

CONTROL Y MANTENIMIENTO – GOBLIN

Después de limpiarlo, lubrique los pernos de los móviles con lubricantes a base de silicona.

Nota: se recomienda limpiarlo y lubricarlo después de usarlo en entornos marítimos.

CONTROL Y MANTENIMIENTO - CONECTORES

Un mosquetón pierde más de la mitad de su resistencia cuando el gatillo está abierto (ver **tabla K**): compruebe el correcto funcionamiento del gatillo antes de usarlo: el gatillo debe volver contra el cuerpo del conector al cerrarse, el dispositivo de bloqueo automático debe cerrarse completamente sin ayuda externa. El lodo, la arena, la pintura, el hielo, el agua sucia y otros agentes pueden dificultar su funcionamiento. No utilice conectores con un funcionamiento defectuoso. Si se presenta un fallo de funcionamiento, limpie y lubrique el mecanismo con un lubricante de silicona. Se recomienda limpiarlo y lubricarlo después de cada uso en un ambiente marino. Si después de la lubricación el defecto persiste, el mosquetón debe ser desechado.

REVISIÓN PERIÓDICA

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- presencia de deformaciones permanentes en cualquier componente
- modificaciones no autorizadas realizadas al producto (soldaduras, perforaciones, etc.)
- funcionamiento incorrecto de los mecanismos de la leva de bloqueo, de la leva de accionamiento, de la leva de seguridad o del botón
- Rebabas, aristas vivas, desgaste en las superficies que están en contacto con la cuerda de la leva de bloqueo, de la leva de accionamiento o del tope de bloqueo
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)
- juego o desgaste del remachado del gatillo del mosquetón
- enganche incorrecto del gatillo sobre el cuerpo del mosquetón
- juego o desgaste del eje de rotación del gatillo
- desgaste generalizado del cuerpo del conector: aquel que produzca una reducción significativa de la sección del conector o que sea más profundo de 1 mm
- presencia de grietas en cualquier componente y en particular a nivel del eje de rotación de la palanca

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

La vida útil debe considerarse en ausencia de causas que lo pongan fuera de uso y a condición de que se realicen revisiones periódicas al menos una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y que los resultados se registren en la ficha de vida del producto. Los siguientes factores pueden acortar la vida útil del

producto: uso intensivo, daños en los componentes del producto, modificaciones no autorizadas, altas temperaturas, abrasiones, cortes, golpes violentos, rayos UV, sustancias químicas, humedad, heladas, sudor, lodo, polvo, errores en el uso y almacenamiento recomendados. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.

Goblin / Conectores: La vida útil del producto es ilimitada

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Nombre de equipamiento
3. Referencia de producto
4. Sentido de introducción de la cuerda
5. Posición "anticaida"
6. Posición de "ascensor"
7. Norma de referencia y año de publicación
8. Tipos y diámetros de cuerda admitidos
9. Peso máximo de utilización
10. Mes y año de fabricación
11. Número de serie
12. Leer las instrucciones antes de usar este producto
13. Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425
14. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
15. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)
16. El modelo está certificado de acuerdo a la norma ANSI (USA)
17. Clase según EN 362
18. Carga de rotura eje mayor
19. Carga de rotura eje menor
20. Carga de rotura gatillo abierto

Y - NOMENCLATURA

- | | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| [1] Brida móvil | [6] Tope de bloqueo |
| [2] Brida fija | [7] Leva de seguridad |
| [3] Palanca de bloqueo | [8] Botón |
| [4] Palanca de accionamiento | [9] Polea |
| [5] Orificio de anclaje | [10] Orificio para cuerda antipérdida |

CONECTORES

- | | |
|--------------|----------------------------------|
| [11] Cuerpo | [13] Dispositivo de bloqueo |
| [12] Gatillo | [14] Eje de rotación del gatillo |

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto

W2 - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

1. Modelo	4. Fecha de compra	7. Comentarios	10. OK
2. Numero de serie	5. Fecha de la primera utilización	8. Inspección cada 12 meses	11. Nombre/Firma
3. Mes y año de fabricación	6. Usuario	9. Fecha	12. Fecha de la próxima revisión

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **leia, entenda, observe rigorosamente e guarde estas instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antiqueda. Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal. Em caso de utilização por mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.

MANUTENÇÃO

Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. **Limpeza das partes metálicas:** lavar com água doce e enxugar. **Higienização:** os procedimentos estão disponíveis no sítio web **www.camp.it**. **Temperatura:** manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. **Agentes químicos:** retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto. **Sujidade não removível:** manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e envolvem a eliminação do produto.

CONSERVAÇÃO

Conserve o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de danos ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.

RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Campo de aplicação

C.A.M.P. Goblin é:

- um dispositivo de regulação da linha de segurança para a escalada em corda, certificado* de acordo com a normativa EN 12841:2006 Tipo A, para ser usado com cordas semi-estáticas EN 1891 Tipo A com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm;
- um dispositivo antequeda de tipo guiado, certificado* para o uso vertical de acordo com a normativa EN 353-2:2002 e verificado para o uso horizontal/inclinado de acordo com a metodologia de teste PPE-R 11.075 v1, para ser usado com a corda semi-estática EN1891/A, como especificado na **tabela A**,
- um dispositivo de ascensão da linha de trabalho para a escalada em corda, certificado* de acordo com a normativa EN 12841:2006 Tipo B, para ser usado com cordas semi-estáticas EN 1891 Tipo A com diâmetro nominal entre 10,5 e 11 mm;
- * Durante o processo de certificação, foram utilizadas as seguintes cordas:
- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10,5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10,5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10,5 mm, Korda's Stark 10,5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10,5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

Este produto é destinado à proteção e à prevenção dos riscos de queda de locais altos na indústria, construção civil, socorro e, mais em geral, para qualquer aplicação de trabalho em altura.

Uso

Inserir o Goblin na corda como mostra a **fig.1**, respeitando a direção da corda marcada no dispositivo (**fig.2**). Após a instalação, efetuar sempre uma prova de bloqueio, para verificar o lado certo de introdução (**fig.3**). Verificar sempre o fechamento correto do conector no orifício de engate **[5]**. É possível inserir uma corda de segurança entre o conector e o orifício específico **[10]** para evitar a perda do dispositivo: prestar muita atenção para que o comprimento e a posição da corda não interfira com o funcionamento correto do dispositivo. Para a conexão do dispositivo em um arnês, utilizar exclusivamente conectores ovais EN 362 com as seguintes características: comprimento 109 mm (+/- 5 mm), carga de ruptura mínima 25 kN (são recomendados os conectores C.A.M.P.

art.0981-1455-1878-1456-2123-2124-2125) (**fig.4a**). Para a extensão, utilizar exclusivamente a fita de conexão "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Não utilizar outros tipos de cordas e/ou absorvedores de energia. O ponto de ancoragem deve ser colocado preferencialmente acima da zona de trabalho e deve estar em conformidade com a norma

EN 795 e/ou ter uma resistência conhecida de 12 kN (ancoragens metálicas) ou 18 kN (ancoragens têxteis). Nunca subir acima da ancoragem e evitar que a corda fique muito solta (**fig.5**). Não é necessário fixar ou tensionar a corda. Para um melhor deslizamento, poderá ser aplicado um peso leve no fim da corda (< 5 kg). A corda não deve desviar lateralmente, caso contrário adotar as precauções adequadas para evitar efeitos pêndulo perigosos. É necessário considerar um tirante de ar mínimo debaixo dos pés do usuário, como especificado nas instruções a seguir. Abaixo desta altura, o usuário deverá prestar muita atenção, pois poderá não estar protegido completamente em caso de queda. Verificar a cada uso se o comprimento da corda utilizada é suficiente e se a extremidade livre está bem amarrada ou fechada com um anel, para evitar a saída acidental do dispositivo da linha de segurança. O peso máximo do usuário, incluindo o equipamento, é de 100/120/150 kg para uso individual ou 200 kg para uso duplo em socorro (ver a **tabela A**). Temperaturas altas ou baixas, umidade, chuva, gelo, óleo e pó podem influenciar negativamente o desempenho do dispositivo e das cordas utilizadas com o mesmo. Principais materiais do dispositivo: liga de alumínio e aço inoxidável. Principal material das linhas de ancoragem: poliamida. Para a instalação de uma corda antiperda, ver a **fig.14** (somente para usuários experientes). Para o uso do acessório Rope Surfer, guia corda para melhorar o deslizamento, ver a **fig.15**.

Uso EN 12841:2006 Tipo A

Para este uso, o botão **[8]** deve estar na posição $\blacklozenge$

Para o uso do "Goblin" como dispositivo antiperda para a linha de segurança durante o trabalho em corda, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com cordas semi-estáticas EN 1891 Tipo A, com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm. Conectar sempre a um ponto de engate para a antiperda (A) de um arnês para o corpo EN 361. A conexão poderá ser efetuada com um conector (**fig.6a**) ou através de dois conectores e uma fita "Webbing Lanyard" Art. 2030026F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). Não conectar o dispositivo nos pontos de engate para a suspensão ou para o posicionamento de um arnês EN 813 / EN 358. Durante a movimentação, o dispositivo desliza na corda livremente seguindo os deslocamentos do operador. Em caso de parada prolongada no mesmo ponto de trabalho, é possível deixar o dispositivo na posição mais elevada em relação ao operador para, sucessivamente, bloqueá-lo deixando o botão **[8]** na posição $\blacktriangle$ (**fig.7**). Se a linha de segurança for usada para a suspensão do operador, esta se torna a todos os efeitos uma linha de trabalho e, então, uma linha de segurança adicional deverá ser utilizada para a melhor segurança do trabalhador. Em caso de cargas dinâmicas no dispositivo, é possível que ele provoque danos ao revestimento da corda e, então, é necessário efetuar uma inspeção profunda. Em caso de queda grave, o dispositivo e a corda devem ser substituídos. Para o cálculo do tirante de ar mínimo, consultar a **fig.10a-10b** e a **tabela A**.

Uso EN 353-2:2002

Para este uso, o botão **[8]** deve estar na posição $\blacklozenge$

Para o uso do "Goblin" como dispositivo antiperda na linha de ancoragem flexível, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com uma corda semi-estática EN 1891/A, como especificado na **tabela A**. Conectar sempre a um ponto de engate para o antiperda (A) de um arnês para o corpo EN 361. O uso de um ponto de engate externo é preferível em relação a um dorsal. A conexão deverá ser efetuada através de um conector ou "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F (**fig.8**). Não conectar o dispositivo nos pontos de engate para a suspensão ou para o posicionamento de um arnês em 813 / em 358. Para o cálculo do tirante de ar mínimo, consultar a **fig.10a-10b** e a **tabela A**.

Uso EN 12841:2006 Tipo B

Para este uso, o botão [8] deve estar na posição ▲

Para o uso do “Goblin” como ascensor da linha de trabalho durante o trabalho em corda, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com cordas semi-estáticas EN 1891 Tipo A, com diâmetro nominal entre 10,5 e 11 mm. Conectar sempre a um ponto de engate ventral de um arnês EN 813. A conexão deve ser efetuada através dos conectores EN 362 e cordas EN 354, com comprimento total máximo de 1 m (fig.9). Não conectar o dispositivo nos pontos de engate para o posicionamento de um arnês EN 358. Prever sempre o uso com uma linha de segurança com regulador do cabo tipo A.

Utilização horizontal/inclinada PPE-R 11.075 v1

Para o ensaio foi utilizada uma borda de aço com um raio de $r = 0,5$ mm e sem rebarbas. Devido a este ensaio, o equipamento pode ser usado em bordas semelhantes, como pode ser encontrado, por exemplo, em perfis de aço laminado, em vigas de madeira ou num parapeito de teto revestido e arredondado. É possível utilizar o dispositivo em estruturas horizontais/inclinadas cujas bordas apresentem arestas com $\text{raio} \geq 0,5$ mm; no entanto, deve-se ter em consideração que a utilização em arestas vivas apresenta riscos adicionais e, portanto, deve ser limitado ao máximo (fig.11a). Na utilização horizontal, devem ser tomadas as seguintes precauções adicionais:

- a fim de limitar possíveis efeitos de pêndulo, a zona de trabalho deve encontrar-se dentro do limite de 1,5 m de desvio do eixo perpendicular ao ponto de ancoragem do dispositivo (fig.11a); noutros casos, não devem ser utilizados pontos de ancoragem individuais, mas, por exemplo, dispositivos de ancoragem do tipo C ou D de acordo com a norma EN 795: 2012;
 - se a aresta viva for cortante ou tiver raio inferior a 0,5 mm, é aconselhável evitar qualquer possibilidade de queda na aresta; é necessário providenciar uma proteção da aresta, e é possível contactar o fabricante para eventuais informações;
 - ponto de ancoragem do dispositivo deve estar sempre localizado acima ou no mesmo nível do plano de trabalho; evite que fique frouxo (fig.11b);
 - as operações de regulação do comprimento devem ser efetuadas quando o operador não corre o risco de cair;
 - ângulo formado pela borda vertical da estrutura e o plano de trabalho deve ser de pelo menos 90° (fig.11c);
 - para o cálculo do tirante de ar mínimo, consulte a fig. 11d;
 - considerar a trajetória de uma eventual queda a fim de evitar colisões perigosas com obstáculos de qualquer tipo;
 - peso máximo do utilizador, incluindo o equipamento, é de 110/120 kg (tab.A);
 - se o dispositivo for ancorado a uma linha de ancoragem flexível (EN 795:2012 tipo C), considere a deformação desta no caso de queda ao estabelecer o tirante de ar necessário. Leia as instruções de utilização da linha de ancoragem;
 - tome as medidas adequadas para evitar o rompimento do plano de passagem.
- Equipe-se com adequados equipamentos de socorro e fornecer uma formação adequada às equipas de trabalho de forma a que possam intervir rapidamente em caso de queda, principalmente para utilização horizontal.

Uso ANSI/ASSE

Para o uso de acordo com a norma americana ANSI/ASSE, ver a fig.16.

Uso EAC

O Goblin possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão).

USO SOCORRO

Campo de aplicação

O C.A.M.P. “Goblin” é um dispositivo de regulação da linha de segurança, para o socorro em acesso com cabos por parte de duas pessoas, para ser usado com cordas semiestáticas EN 1891 Tipo A, com diâmetro nominal

entre 10 e 11 mm.

Uso

Para este uso, o botão **[8]** deve estar na posição †

Para o uso do “Goblin” como dispositivo ant queda para a linha de segurança durante um socorro em corda, o dispositivo deve ser conectado sempre a um ponto de engate para a ant queda (A) do arnês para o corpo EN 361 do socorrista. Não conectar o dispositivo nos pontos de engate para a suspensão ou para o posicionamento EN 813/EN 358. O acidentado deve ser conectado ao arnês do socorrista, para que este possa em qualquer momento verificar a sua posição e movimentação. A conexão poderá ser efetuada através de um conector (**fig.12a**). Neste caso, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com cordas semi-estáticas EN 1891 Tipo A com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm. A conexão também poderá ser efetuada através de dois conectores e uma fita “Webbing Lanyard 26 cm” (**fig.12b**). Neste caso, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com cordas semi-estáticas EN 1891 Tipo A com diâmetro nominal entre 10,5 e 11 mm. O uso para socorro implica em riscos adicionais em relação ao uso individual: prever uma formação adicional aos socorristas. Evitar qualquer possibilidade de criação de cordas bambas, evitar desvios laterais a partir da vertical. Para o cálculo do tirante de ar mínimo, consultar a **fig.13a-b** e a **tabela C**.

Marcação

O uso em socorro não é disciplinado pelo regulamento europeu (UE) 2016/425.

INSTRUÇÕES DE USO - CONECTORES

Campo de aplicação

Os conectores eventualmente fornecidos com o produto são certificados de acordo com a norma EN 362: 2004 e são adequados para serem utilizados num sistema ant queda para a proteção contra o risco de quedas em altura. Alguns modelos também são certificados de acordo com a norma EN 12275:2013 para utilização em montanhismo. As características e posteriores certificações dos conectores são destacadas na **tab.K**, encontrando o(s) código(s) de referência na marcação do(s) conector(es) fornecido(s) no produto.

Classes (tab.K)

EN 362:2004. Classe A: conector destinado a ser conectado diretamente a uma ancoragem específica. Classe B: conector de base. Classe T: conector direcional. Classe Q: malha rápida. Classe M: conector multiuso. EN 12275:2015. Classe B: conector de base. Classe H: conector para amarração através do nó UIAA. Classe K: conector para via ferrata. Classe X: conector oval. Classe Q: malha rápida. O material principal do conector é indicado na **tab.K** na coluna “Material”: S = Aço, SS = Aço inoxidável, AL = Liga de alumínio.

Uso

O comprimento do conector deve ser levado em consideração quando é utilizado com um sistema ant queda, pois influencia a altura de queda. A conexão correta do conector é indicada na **tab.K** e na **FIG. de K1 a K4**. O utilizador de um conector de fecho manual (**fig.K1**) deve evitar de removê-lo muitas vezes no mesmo turno de trabalho. Para a utilização correta e para conexão a um ponto de ancoragem confiável, a um subsistema e a outros componentes de um sistema ant queda, consultar **fig.K4**. Algumas situações podem reduzir a resistência do conector. Evitar posicionamentos que solicitem a alavanca do conector (**fig.K5-K6**); se não for possível evitar tensões na alavanca, escolher os conectores ANSI Z359.12 que possuem uma melhor resistência da alavanca (**fig.K7**)

VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO – GOBLIN

Após a limpeza, lubrificar os Pernos das partes móveis com lubrificantes à base de silicone.

Nota: a limpeza e a lubrificação são recomendadas após cada uso em ambiente marinho.

VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO - CONECTORES

Um conector perde mais de metade da sua resistência quando a alavanca é aberta (ver **tab.K**): controlar o correto funcionamento da alavanca antes da utilização: a alavanca deve retornar contra o corpo do conector no momento do fecho, o dispositivo de bloqueio automático deve fechar-se completamente sem ajuda externa. Lama, areia, tinta, gelo, água suja e outros agentes podem comprometer o funcionamento. Não usar conectores com funcionamento defeituoso. Se aparecer um defeito de funcionamento, limpar e lubrificar o mecanismo com um lubrificante à base de silicone. São recomendadas a limpeza e a lubrificação após cada utilização em meio marinho. Se após a lubrificação o defeito persistir, colocar o conector fora de uso.

INSPEÇÃO PERIÓDICA

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da inspeção visual normal realizada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses; considere aumentar a frequência das inspeções em caso de uso por mais de uma pessoa ou de desgaste. O registo da data da primeira utilização e de todas as inspeções realizadas deve ser realizado no formulário de vida útil do produto: mantenha a documentação para controle e para referência durante toda a vida útil do produto. Não remova ou adultere as marcações do produto. Coloque o produto fora de serviço se o seu histórico completo não puder ser conhecido e/ou se as marcações não forem legíveis. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- presença de fissuras em qualquer componente
- presença de deformações permanentes em qualquer componente
- alterações não autorizadas efetuadas no produto (soldagens, perfurações, ...)
- problema de funcionamento dos mecanismos da alavanca de bloqueio, da alavanca de acionamento, da alavanca de segurança, do botão,
- rebarbas, arestas cortantes, desgaste nas superfícies em contato com a corda da alavanca de bloqueio, da alavanca de acionamento, do bloco de parada.
- corrosão que altera gravemente o estado superficial do metal (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo)
- folga ou saída do rebite da trava do mosquetão
- enganche incorreto da trava no corpo do mosquetão
- folga ou saída do eixo de rotação da trava
- desgaste geral do corpo do mosquetão que causa uma sensível diminuição da seção (ranhuras ou entalhes), cuja profundidade é estimada superior a 1 mm
- presença de rachaduras em qualquer componente e principalmente no eixo de rotação da trava

Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Atenção: uma mudança na cor pode indicar contaminação química. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado. Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VITA ÚTIL

O tempo de vida deve ser entendido na ausência de causas que o coloquem fora de uso e desde que as inspeções periódicas sejam realizadas pelo menos uma vez a cada 12 meses a partir da data da primeira utilização do produto e que os resultados sejam registados no formulário de vida do produto. No entanto, os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intenso, danos aos componentes do produto, modificações não autorizadas, altas

temperaturas, abrasões, cortes, choques violentos, raios UV, produtos químicos, humidade, geada, suor, lama, poeira, erros de uso e armazenamento recomendado. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contactar a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.
Goblin / Conectores: A vida útil do produto é ilimitada

TRANSPORTE

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO

1. Nome e endereço do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Direção de introdução da corda
5. Posição "Antiqueda"
6. Posição de "Bloqueio"
7. Norma de referência e ano de publicação
8. Tipos e diâmetros de corda permitidos
9. Peso máximo de utilização
10. Mês e ano de fabricação
11. Número de série
12. Ler as instruções de uso
13. Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425
14. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
15. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)
16. O Modelo possui certificação ANSI (USA)
17. Classe segundo a EN 362
18. Carga de ruptura do eixo maior
19. Carga de ruptura do eixo menor
20. Carga de ruptura da trava aberta

Y - NOMENCLATURA

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| [1] Flange móvel | [6] Bloco de parada |
| [2] Flange fixa | [7] Alavanca de segurança |
| [3] Alavanca de bloqueio | [8] Botão |
| [4] Alavanca de acionamento | [9] Polia |
| [5] Orifício de engate | [10] Orifício para corda antiperda |

CONECTORES

- | | |
|------------|-------------------------------|
| [11] Corpo | [13] Dispositivo de bloqueio |
| [12] Trava | [14] Eixo de rotação da trava |

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto:

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo:

J - FICHA DA VITA ÚTIL

- | | | |
|----------------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Modelo | 5. Data do primeiro uso | 9. Data |
| 2. Número de série | 6. Usuário | 10. OK |
| 3. Mês e ano de fabricação | 7. Notas | 11. Nome/Assinatura |
| 4. Data de compra | 8. Verificação a cada 12 meses | 12. Data da próxima verificação |

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEbruik

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkkplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Ontsmetting:* de procedures zijn beschikbaar op de website **www.camp.it**. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderenbaar vuil:*

vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.

OPSLAG

Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P. . Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

C.A.M.P. Goblin is:

- een instelapparaat van de veiligheidslijn voor rope access, gecertificeerd* volgens EN 12841:2006 Type A, te gebruiken in combinatie met EN 1891 Type A semistatische lijnen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm;
- een meelopende valbeveiliging, gecertificeerd* gecertificeerd is overeenkomstig de norm EN 353-2:2002 en voor horizontaal/hellend gebruik is gecontroleerd volgens de testmethode PPE-R 11.075 v1, te gebruiken in combinatie met een EN 1891 Type A semistatisch touw met lus (**Tabel A**);
- een klimapparaat van de werklijn voor rope access, gecertificeerd* volgens EN 12841:2006 Type B, te gebruiken in combinatie met EN 1891 Type A semistatische touwen met een nominale diameter van 10.5 tot 11 mm.
- * Tijdens de certificatieprocedure werden de volgende touwen gebruikt:
 - EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
 - EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10.5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10.5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**Tab.A**).

Dit product is bestemd om te worden gebruikt ter bescherming tegen en ter voorkoming van de risico's van het vallen van een hoogte in de industrie, in de bouw, bij reddingswerk en in het algemeen voor alle toepassingen van werken op hoogte.

Gebruik

Breng de Goblin op de lijn aan zoals getoond in **fig.1**, volgens de lijnrichting die op het apparaat is aangegeven (**fig.2**). Voer na installatie altijd een blokkeertest uit om de juiste montagerichting te controleren (**fig.3**). Controleer altijd de juiste sluiting van de koppeling in het verbindingsgat **[5]**. Er kan een veiligheidskoord worden aangebracht tussen de koppeling en het daarvoor bestemde gat **[10]** om verlies van het apparaat te voorkomen: let goed op dat

de lengte en plaatsing van het veiligheidskoord de correcte werking van het apparaat niet in de weg staat. Gebruik voor de bevestiging van het apparaat aan een harnas uitsluitend ovale EN 362 koppelingen met de volgende kenmerken: lengte 109 mm (+/- 5 mm), min. breukbelasting 25 kN (aanbevolen koppelingen: C.A.M.P. art.0981-1455-1878-1456) (**fig.4a**). Gebruik voor het verlengstuk uitsluitend de verbindingsbands "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Gebruik geen andere soorten vanglijnen en/of schokdempers. Het ankerpunt moet bij boven de werkzone liggen en moet conform zijn aan de norm EN 795 en/of een bekende weerstand hebben van 12 kN (metalen verankeringen) of 18 kN (textielverankeringen). Klim nooit boven het ankerpunt en voorkom speling op het touw (**fig.5**). Bevestiging of spannen van het touw is niet noodzakelijk; om het glijden te vergemakkelijken kan men een klein gewicht (< 5 kg) onderaan het touw aanbrengen. Het touw mag niet zijdelings van de verticale as afwijken, is dit toch het geval neem dan de nodige maatregelen om gevaarlijke slingereffecten te voorkomen. Houd rekening met een minimale vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker zoals aangegeven in onderstaande instructies. Bij een kleinere afstand moet de gebruiker bijzonder voorzichtig zijn omdat hij in geval van een val mogelijk niet volledig beschermd is. Controleer bij elk gebruik of de lengte van het gebruikte touw voldoende is en of het vrije uiteinde een knoop of lus heeft, om te voorkomen dat het apparaat onvoorzien van de veiligheidslijn af kan glijden. Het maximumgewicht van de gebruiker, inclusief uitrusting, bedraagt 100/120/150 kg voor gebruik door 1 persoon en 200 kg voor gebruik door 2 personen bij reddingswerk (**Tabel A**). Hoge of lage temperaturen, vocht, regen, ijs, olie en stof kunnen de prestaties van het apparaat en de bijbehorende touwen negatief beïnvloeden. Belangrijkste materialen van het apparaat: aluminium legering, RVS. Belangrijkste materiaal van de te gebruiken ankerlijnen: polyamide. Zie voor de installatie van een anti-verlieskoordje **fig.14** (alleen voor ervaren gebruikers). Voor het gebruik van de Rope Surfer, een hulpmiddel ter verbetering van het glijden, zie **fig.15**.

Toepassing EN 12841:2006 Type A

Voor deze toepassing moet de knop **[8]** in de stand **†** staan. Voor het gebruik van "Goblin" als valbeveiliging voor de veiligheidslijn tijdens werk aan een touw, mag het apparaat alleen gecombineerd worden met semistatische EN 1891 Type A touwen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm. Altijd bevestigen aan een verbindingspunt voor valbeveiliging (A) van een EN 361 harnasgordel. De verbinding kan gemaakt worden met een koppeling (**fig.6a**) of door middel van twee koppelingen en een "Webbing Lanyard" Art. 2030026F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 band (**fig.6b**). Bevestig het apparaat niet aan de verbindingspunten voor hangen of positioneren van een EN 813 / EN 358 harnas. Tijdens het werk schuift het apparaat vrij over het touw waarbij het de bewegingen van de gebruiker volgt. In geval van lange stilstand op dezelfde werkplek kan het apparaat in een hogere positie worden gebracht ten opzichte van de werker en vervolgens geblokkeerd worden door de knop **[8]** in stand **▲** te zetten (**fig.7**). Indien de veiligheidslijn voor hangend werk wordt gebruikt, wordt dit in alle opzichten een klein en zou dus voor een optimale veiligheid van de werknemer een aanvullende veiligheidslijn moeten worden gebruikt. In geval van dynamische belasting van het apparaat kan er schade aan de touwmantel ontstaan en is dus een grondige inspectie noodzakelijk. In geval van een ernstige val moeten apparaat en touw worden vervangen. Voor de berekening van de minimale vrije ruimte zie **fig.10a-10b / Tabel A**.

Toepassing EN 353-2:2002

Voor deze toepassing moet de knop **[8]** in de stand **†** staan. Voor het gebruik van "Goblin" als valbeveiliging op flexibele ankerlijn, mag het apparaat alleen gecombineerd worden met een semistatisch EN 1891 Type A touw met lus (**Tabel A**). Altijd bevestigen aan een verbindingspunt voor valbeveiliging (A) van een EN 361 harnasgordel; het gebruik van een borstbevestigingspunt verdient de voorkeur boven een rugbevestigingspunt. De verbinding dient te worden gemaakt met behulp van een koppeling of "Webbing Lanyard" Art. 2030026F (**fig.8**). Bevestig het apparaat niet aan de verbindingspunten voor hangen of positioneren van een EN 813 / EN 358 harnas. Voor de berekening van de minimale vrije ruimte zie **fig.10a-10b / Tabel A**.

Toepassing EN 12841:2006 Type B

Voor deze toepassing moet de knop **[8]** in de stand **▲** staan. Voor het gebruik van "Goblin" als klimapparaat van de werklijn tijdens werk aan een touw, mag het apparaat alleen gecombineerd worden met semistatische EN 1891 Type A touwen met een nominale diameter van 10,5 tot 11 mm. Altijd bevestigen aan een verbindingspunt aan de buijkzijde van een EN 813 harnas. De verbinding dient te worden gemaakt met behulp van EN 362 koppelingen en EN 354 verbandsbanden, met een totale lengte van maximaal 1 m (**fig.9**). Bevestig het apparaat niet aan de verbindingpunten voor positionering van een EN 358 harnas. Zorg altijd voor gebruik in combinatie met een veiligheidslijn met instelapparaat voor lijnen van het type A.

Horizontaal/hellend gebruik PPE-R11.075 v1

Voor de proef werd een stalen rand met een radius van $r = 0,5$ mm en zonder bramen gebruikt. Dankzij deze test kan het apparaat worden gebruikt op soortgelijke randen, zoals bijvoorbeeld op plaatstalen profielen, op houten balken of op een beklede en afgeronde dakreling. Het apparaat kan worden gebruikt op constructies met horizontaal/hellend vlak waarvan de randen een kantradius van $\geq 0,5$ mm hebben; men dient er echter rekening mee te houden dat het gebruik op scherpe kanten extra risico's inhoudt en derhalve zoveel mogelijk moet worden beperkt (**fig.11a**). Bij horizontaal gebruik moeten de volgende aanvullende voorzorgsmaatregelen worden genomen:

- om mogelijke slinger effecten te beperken, moet de werkzone binnen de limiet van 1,5 m afwijken liggen van de loodrechte as op het ankerpunt van het apparaat (**fig.11a**). Is dit niet het geval, gebruik dan geen enkele ankerpunten maar bijvoorbeeld verankeringen van type C of D conform EN 795:2012;
- indien de rand scherp is of een radius van minder dan 0,5 mm heeft, dient men elke mogelijkheid om op de rand te vallen te vermijden, een randbeschermer aan te brengen en voor eventuele aanwijzingen contact op te nemen met de fabrikant;
- het ankerpunt van het apparaat moet altijd boven of op gelijke hoogte met het werkvlak liggen; voorkom speling (**fig.11b**);
- de lengteafstellingen moeten worden gemaakt wanneer er geen valgevaar van de werker bestaat;
- de hoek tussen de verticale rand van de constructie en het werkvlak moet ten minste 90° bedragen (**fig.11c**);
- raadpleeg **fig.11d** voor de berekening van de minimale vrije valruimte;
- houd rekening met het traject van een eventuele val om gevaarlijke botsingen met obstakels van welke aard dan ook te voorkomen;
- het maximale gewicht van de gebruiker, inclusief uitrusting, bedraagt 110/120 kg (**Tab.A**);
- indien het apparaat bevestigd is aan een flexibele ankerlijn (EN 795:2012 type C), moet bij het bepalen van de benodigde vrije valruimte rekening worden gehouden met de vervorming van de lijn bij een val. Lees de gebruiksinstructies van de ankerlijn;
- neem de juiste maatregelen om instorting van het loopvlak te voorkomen.

Zorg voor geschikte reddingsuitrustingen en een goede opleiding van de werkteams zodat zij snel kunnen ingrijpen mocht er iemand vallen, in het bijzonder bij horizontaal gebruik.

ANSI/ASSE gebruik

Voor het gebruik conform de ANSI/ASSE normeringen, zie **fig.16**.

EAC gebruik

De Goblin is gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm).

REDDINGSTOEPASSING

Samenvatting

De C.A.M.P. "Goblin" is een instelapparaat van de veiligheidslijn, gecertificeerd* voor reddingswerk met rope access door twee personen, te gebruiken in combinatie met EN 1891 Type A semistatische touwen met een

nominale diameter van 10 tot 11 mm.

Gebruik

Voor deze toepassing moet de knop **[8]** in de stand **†** staan. Voor het gebruik van “Goblin” als valbeveiliging voor de veiligheidslijn tijdens een reddingsactie aan een touw, moet het apparaat altijd bevestigd zijn aan een verbindingspunt voor valbeveiliging (A) van de EN 361 harnasgordel van de reddingswerker. Bevestig het apparaat niet aan de EN 813 / EN 358 verbindingpunten voor hangen of positionering. De gevallen persoon dient met het harnas van de reddingswerker te worden verbonden zodat deze op elk moment diens positie en beweging onder controle heeft. De verbinding kan gemaakt worden met een koppeling (**fig.12a**); in dat geval mag het apparaat alleen gecombineerd worden met EN 1891 Type A semistatische touwen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm. De verbinding kan ook gemaakt worden door middel van koppelingen en een “Webbing Lanyard 26 cm” band (**fig.12b**), in dat geval mag het apparaat alleen gecombineerd worden met semistatische EN 1891 Type A touwen met een nominale diameter van 10.5 tot 11 mm. Bij reddingstoepassingen doen zich meer risico's voor dan bij enkel gebruik: zorg voor een geschikte aanvullende training van de reddingswerkers. Voorkom elke mogelijkheid van spel op het touw, en zijdelingse afwijkingen van de verticale lijn. Voor de berekening van de minimale vrije ruimte zie **fig.13a-b / Tabel C**.

Aanduiding

Reddingstoepassingen welke niet beschreven zijn in de Verordening (EU) 2016/425.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK - KOPPELING

Toepassingsgebied

De eventueel bij het product geleverde koppelingen zijn conform de norm EN 362:2004 en geschikt voor gebruik in een valbeveiligingssysteem ter bescherming tegen het risico van het vallen van een hoogte. Enkele modellen voldoen tevens aan de norm EN 12275:2013 voor toepassing in de bergsport. De kenmerken en overige certificaties van de koppelingen zijn vermeld in **tab.K**, met verwijzing naar de referentiecode(s) van de markering op de bij het product geleverde koppeling(en).

Klassen (tab.K)

EN 362:2004. Klasse A: koppeling bestemd voor rechtstreekse bevestiging aan een specifieke verankering. Klasse B: basiskoppeling. Klasse T: directionele koppeling. Klasse Q: snelschakel. Klasse M: multifunctionele koppeling. EN 12275:2015. Klasse B: basiskoppeling. Klasse H: koppeling voor zekerheid met een halve mastworp. Klasse K: koppeling voor klettersteig. Klasse X: ovale koppeling. Klasse Q: snelschakel. Het hoofdmateriaal van de koppeling is aangegeven in **tab.K** in de kolom “Material”: S = staal, SS = roestvast staal, AL = aluminiumlegering.

Gebruik

Bij gebruik met een valbeveiligingssysteem moet rekening worden gehouden met de lengte van de koppeling, omdat deze van invloed is op de valhoogte. De bevestiging van de koppeling is weergegeven in de **tabel K** en in **fig.K1** tot **K4**. De gebruiker van koppelingen met manuele sluiting (**fig.K1**) moet proberen te voorkomen deze meerdere malen per dag los te koppelen gedurende uitvoering van werkzaamheden. Voor een correct gebruik en voor de verbinding met een betrouwbaar ankerpunt, een subsysteem en andere onderdelen van een valbeveiligingssysteem, zie **fig.K4**. Sommige situaties kunnen de weerstand van de koppeling verminderen. Vermijd positionering waarbij de snapper van de koppeling wordt belast (**fig.K5-K6**); indien het niet mogelijk is belastingen op de snapper te vermijden, kies dan ANSI Z359.12 koppelingen waarvan de snapper een betere weerstand heeft (**fig.K7**).

CONTROLE EN ONDERHOUD – GOBLIN

Smeer na het schoonmaken de pennen van de bewegende onderdelen met een smeermiddel op siliconenbasis.

Opmerking: bij toepassing in maritieme omgeving wordt reiniging en smering na elk gebruik aanbevolen.

CONTROLE EN ONDERHOUD - KOPPELING

Een koppeling verliest meer dan de helft van haar weerstand wanneer de snapper open is (zie **tabel K**): controleer voor gebruik de juiste werking van de snapper: de snapper moet bij sluiting tegen het lichaam van de koppeling terugkomen, het automatische vergrendelmechanisme moet volledig sluiten zonder hulp van buitenaf. Modder, zand, lak, ijs, vuil water en andere stoffen kunnen de werking negatief beïnvloeden. Gebruik geen koppelingen die niet goed werken. Indien zich een gebrekkige werking voordoet, het mechanisme reinigen en met een smeermiddel op siliconenbasis smeren. Reiniging en smering wordt na elk gebruik in zeeomgeving aanbevolen. Als het defect na de smering aanhoudt, moet de koppeling buiten gebruik worden gesteld.

PERIODIEKE INSPECTIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of zwaar gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de onderhoudskaart van het product: bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de gehele levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- aanwezigheid van permanente vervormingen van welk onderdeel dan ook
- wijzigingen die zonder toestemming aan het product zijn aangebracht (lassen, boren, ...)
- defecten aan het mechanisme van de blokkeerhendel, de bedieningshendel, de veiligheidshendel, of de knop
- uitstekende of scherpe randen, slijtage van het contactoppervlak met het touw van de blokkeerhendel, de bedieningshendel of het aanslagblokje
- corrosie die in ernstige mate de oppervlaktetoestand van het metaal wijzigt (verdwijnt niet na licht schuren met schuurpapier)
- speling of uittreden van de klinknagel van de snapper van de karabijnhaak
- verkeerd ingrijpen van de snapper op het lichaam van de karabijnhaak
- speling of uittreden van de rotatieas van de snapper
- aanwezigheid van deuken/inkeningen op het lichaam met een diepteverschil van meer dan 1 mm
- scheuren in één van de onderdelen, in het bijzonder ter hoogte van de rotatieas van de snapper

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of gerepareerd worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken. Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

De levensduur moet worden beschouwd in afwezigheid van oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat ten minste eenmaal per 12 maanden vanaf de datum van het eerste gebruik van het product periodieke inspecties worden uitgevoerd en dat de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden

geregistreerd. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product echter verkorten: intensief gebruik, schade aan onderdelen van het product, ongeoorloofde wijzigingen, hoge temperaturen, schuren, snijden, hevige schokken, UV-stralen, chemicaliën, vocht, vorst, zweet, modder, stof, fouten m.b.t. aanbevolen gebruik en opslag. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

Goblin / Koppeling: De levensduur van het product is ongelimiteerd

TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING

1. Naam en adres van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het product
4. Invoerrichting van het touw
5. Stand "Valbeveiliging"
6. Stand "Geblokkeerd"
7. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
8. Toegestane touwtypes en -diameters
9. Maximaal toegestaan gewicht
10. Maand en jaar van fabricage
11. Serienummer
12. Lees de gebruiksaanwijzingen
13. Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425
14. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
15. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)
16. Model gecertificeerd conform ANSI (USA)
17. Klasse volgens EN 362
18. Breukbelasting op lengterichting
19. Breukbelasting op breedterichting
20. Breukbelasting in geopende toestand

Y - TERMINOLOGIE

- | | |
|----------------------|--------------------------------|
| [1] Beweegbare flens | [6] Aanslagblokje |
| [2] Vaste flens | [7] Veiligheidshendel |
| [3] Blokkeerhendel | [8] Knop |
| [4] Bedieningshendel | [9] Riemschijf |
| [5] Verbindingsgat | [10] Gat voor veiligheidskoord |

KOPPELING

- | | |
|--------------|-------------------------------|
| [11] Lichaam | [13] Vergrendelmecanisme |
| [12] Snapper | [14] Rotatieas van de snapper |

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:

W2 - Angemelde instantie voor EU-onderzoek van het type:

J - ONDERHOUDSKAART

1. Model	4. Datum van aankoop	8. Inspectie iedere 12 maanden	11. Naam/Paraaf
2. Serienummer	5. Datum ingebruikname	9. Datum	12. Datum volgende inspectie
3. Maand en jaar van fabricage	6. Gebruiker	10. OK	
	7. Aantekeningen		

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbeters oliko behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs, förstå och observera dem noga samt bevara dessa instruktioner.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten www.camp.it. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjddrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddsselle är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem. Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Sanering:* procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen www.camp.it. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produkttegenskaperna ska produkten kastas. *Smuts som inte kan avlägsnas:* fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.

FÖRVARING

Förvara produkten uppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämring. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.

ANSVAR

Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

C.A.M.P. Goblin är:

- en regleringsanordning på säkerhetslina för reparation, certifierad* enligt normen EN12841:2006 Typ A, som ska användas tillsammans med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10 och 11 mm;
- en fallskyddsanordning av guidad typ, certifierad* för vertikal användning enligt standard EN 353-2:2002 och verifierad för horisontell/vinklad användning enligt testprocedur PPE-R 11.075 v1, för användning tillsammans med semistatiskt rep enligt specifikation i **tab.A**,
- en uppstigningsanordning på säkerhetslina för reparation, certifierad* enligt normen EN 12841:2006 Typ B, som ska användas tillsammans med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10,5 och 11 mm;

* Under certifieringsproceduren användes följande rep:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10,5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10,5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10,5 mm, Korda's Stark 10,5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10,5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

Produkten är avsedd som skydd mot och förebyggande av risk för fall från hög höjd i industri- och byggbranschen, vid räddning och, mer allmänt, för all form av användning vid arbete på hög höjd.

Användning

För in Goblin på repet så som visas i **fig.1**, och respektera repetets riktning enligt vad som anges på anordningen (**fig.2**). Efter installationen ska ett blockeringsprov utföras för att kontrollera att anordningen förts in i rätt riktning (**fig.3**). Kontrollera alltid att kopplingsdonet sitter korrekt fäst i fästhålet [**5**]. Man kan föra in en tunn säkerhetslina mellan kopplingsdonet och och det därtill avsedda hålet [**10**] för att undvika att anordningen går förlorad: kontrollera särskilt noga att linans längd och position inte inverkar på anordningens korrekta funktion. För koppling av anordningen till en sele använd endast ovala kopplingsdon EN 362 med följande egenskaper: längd 109 mm (+/- 5 mm), brottstyrka minimum 25 kN (kopplingar C.A.M.P. art.0981-1455-1878-1456-2123-2124-2125 rekommenderas)

(**fig.4a**). För förlängning använd endast kopplingsremmen "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Använd inte andra typer av linor och/eller energiupptagare. Förankringspunkten ska befinna sig ovanför arbetsområdet och ska överensstämma med standarden EN 795 och/eller vara känd för att ha ett motstånd på 12 kN (metallförankringar) eller 18 kN (textilförankringar). Gå aldrig upp ovanför fästpunkten för att undvika att det bildas slack på repet (**fig.5**). Det är inte nödvändigt att fästa eller spänna repet, för att förbättra glidningen rekommenderas att man fäster en lätt vikt i änden på repet (<5 kg). Repet får inte svänga i sidled, annars måste man ta till förebyggande åtgärder för att undvika farliga pendeleffekter. Det är viktigt att man räknar med ett fritt utrymme under användarens fötter, så som specificeras i följande instruktioner. Under denna höjd måste användaren vara särskilt uppmärksam för det är inte säkert att han/hon är helt skyddad vid ett eventuellt fall. Kontrollera vid varje användning att längden på det använda repet är tillräcklig och att den fria änden är knuten eller ögelförsedd för att undvika att anordningen av misstag lossas från säkerhetslinjen. Användarens maximala vikt, inklusive utrustning, är 100/120/150 kg för enkel användning och 200 kg för dubbel användning vid nödhjälp (se **tabell A**). Höga eller låga temperaturer, fuktighet, regn, is, olja, damm kan inverka negativt på anordningens och de därtill hörande linornas prestationsförmåga. Anordningens huvudsakliga material: aluminiumlegering, rostfritt stål. Huvudsakligt material i de linor som ska användas: polyamid. För installation av en linä mot förlust se **fig.14** (endast för skickliga användare). För användning tillsammans med Rope Surfer för att förbättra glidningen på repet, se **fig.15**.

Användning EN 12841:2006 Typ A

För denna användning ska knappen **[8]** befinna sig i läge **↑**

För användning av "Goblin" som fallskyddssystem på säkerhetslinjen under repararbete ska anordningen uteslutande kombineras med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10 och 11 mm. Anslut alltid till en infästningsfästpunkt (A) på en helkroppsssele EN 361. Anslutningen kan göras med hjälp av en karbin (**fig.6a**) eller med två karbiner och en rem "Webbing Lanyard" Art. 2030026F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). Fäst inte anordningen vid fästpunkterna för upphängning eller för positionering av en sele EN 813 / EN 358. Under förflyttning glider anordningen fritt och följer operatörens rörelser. Om man ska vara stilla på samma arbetspunkt under en längre tid kan man flytta anordningen till en högre position jämfört med operatörens och sen blockera den genom att flytta knappen **[8]** till läge **▲** (**fig.7**). Om säkerhetslinjan används för upphängning av operatören övergår denna helt och hållet till att vara en arbetslina och därför skall en extra säkerhetslina användas för arbetarens optimala säkerhet. Med dynamiska laster på anordningen kan det hända att dessa orsakar skador på repets passform och detta måste därför noggrant kontrolleras. Vid svåra fall måste anordning och rep bytas ut. För beräkning av minimalt fritt utrymme hänvisas till **fig.10a-10b** och **tabell A**.

Användning EN 353-2:2002

För denna användning ska knappen **[8]** befinna sig i läge **↑**

Vid bruk av "Goblin" som glidlås på flexibla förankringslina, måste produkten kombineras med EN 1891 Typ A semistatiskt rep enligt specification i **tabell A**. Anslut alltid till en fallskyddsfästpunkt (A) på en kroppsssele EN 361; användning av en infästningspunkt på bröst är att föredra jämfört med en på ryggen. Anslutningen ska ske med hjälp av en karbin eller "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F (**fig.8**). Fäst inte anordningen vid fästpunkterna för upphängning eller för positionering av en sele EN 813 / EN 358. För beräkning av minimalt fritt utrymme hänvisas till **fig.10a-10b** och **tabell A**.

Användning EN 12841:2006 Typ B

För denna användning ska knappen **[8]** befinna sig i läge **▲**

För användning av "Goblin" för uppstigning på arbetslina under repararbete får anordningen endast kombineras med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10,5 och 11 mm. Anslut alltid till en bukfastpunkt på en sele EN 813. Anslutningen ska ske med hjälp av karbin och linor EN 354 med en total längd

på maximum 1 m (**fig.9**). Anslut inte anordningen till fästpunkterna för positionering av en sele EN 358. Förutse alltid en kombinerad användning med en säkerhetslina med repreglering av typ A.

Horisontell/lutande användning PPE-R 11.075 v1

För test av anordningen användes en kant i stål med en radie på $r = 0,5$ mm och utan grader. Tack vare detta test kan utrustningen användas på liknande kanter, som kan hittas t.ex. på profiler i valsat stål, på balkar i trä eller på ett klätt och rundat skyddsräcke på tak. Enheten kan användas på horisontella/lutande strukturer vars kanter uppvisar hörn med en radie $\geq 0,5$ mm; det bör dock beaktas att användning på skarpa kanter medför ytterligare risker och bör därför undvikas så långt möjligt (**fig.11a**). Vid horisontell användning måste följande ytterligare försiktighetsåtgärder vidtas:

- för att begränsa eventuella pendeleffekter ska arbetsområdet befinna sig inom en avvikelsegräns på 1,5 m från den vinkelräta axeln vid enhetens förankringspunkt (**fig.11a**), i andra fall får inte enskilda förankringspunkter användas utan, till exempel, förankringsanordningar av typ C eller D i överensstämmelse med EN 795:2012.
 - om den skarpa kanten är vass, eller har en radie som underskrider 0,5 mm, bör alla eventuella fall på kanten förhindras, ett skydd för kanten måste förutses och tillverkaren bör kontaktas för eventuella indikationer;
 - anordningens förankringspunkt ska alltid befinna sig ovanför arbetsytan, eller på samma nivå som denna; slack ska förhindras (**fig.11b**);
 - justering av längden ska utföras när operatören inte riskerar att falla;
 - den vinkel som formas av strukturens vertikala kant och arbetsytan ska vara på minst 90° (**fig.11c**);
 - för beräkning av minsta fria utrymme hänvisas till **fig.11d**;
 - beakta banan för ett eventuellt fall för att undvika farlig kollision med hinder av vilken typ som helst;
 - användaren, inklusive utrustningen, får högst väga 110/120 kg (**tab.A**);
 - om enheten är förankrad vid en flexibel förankringslinje (EN 795:2012 typ C) ska deformationen av denna beaktas vid fall när det nödvändiga fria utrymmet beräknas. Läs bruksanvisningen för förankringslinjen;
 - Vidta lämpliga försiktighetsåtgärder för att undvika perforering av golvet.
- Införskaffa passande räddningsutrustning och förutse en lämplig utbildning av arbetsgrupperna så att de kan ingripa snabbt vid fall och detta särskilt vid horisontell användning.

ANSI/ASSE bruk

För användning enligt ANSI/ASSE amerikansk standard, se **fig.16**.

EAC bruk

Goblin är certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard).

ANVÄNDNING VID NÖDHJÄLP

Tillämpningsområde

C.A.M.P. "Goblin" är en justerbar säkerhetsanordning för räddning inom rope access med 2 personer, för användning i kombination med semistatiska rep EN 1891 Typ A med diameter 10 till 11 mm.

Användning

För denna användning ska knappen **[8]** befinna sig i läge **†**

För användning av "Goblin" som fallskyddsmekanisk för säkerhetslina under en hjälpaktion på rep ska anordningen alltid vara kopplad till en fallskyddsfästpunkt (A) på räddarens kroppssele EN 361. Anslut inte anordningen vid fästpunkterna för upphängning eller för positioneringen EN 813 / EN 858. Den skadade ska vara ansluten till räddarens sele så att denne hela tiden kan kontrollera position och förflyttning. Anslutningen kan utföras med hjälp av en karbin (**fig.12a**). I detta fall får anordningen endast kombineras med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10 och 11 mm. Anslutningen kan också utföras med hjälp av två karbiner och en rem "Webbing Lanyard 26 cm" (**fig.12b**). I detta fall får anordningen endast kombineras

med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10,5 och 11 mm. Användning vid räddningsaktioner medför ytterligare risker jämfört med enkel användning: en tilläggsutbildning ska förutses för räddarna. Undvik absolut att det skapas slack i repet, undvik sidoförflyttningar från vertikallinjen. För beräkning av minimalt fritt utrymme hänvisas till **fig.13a-b** och **tabell C**.

Märkning

Räddningsbruk gäller ej under den europeiska förordningen (EU) 2016/425

ANVÄNDARINSTRUKTIONER - KARBINHAK

Tillämpningsområde

De kopplingsdon, som eventuellt tillhandahållits med produkten, har certifierats enligt standarden EN 362:2004 och lärmar sig för att användas i ett fallskyddssystem som skydd mot risk för fall från hög höjd. Vissa modeller har även certifierats enligt standarden EN 12275:2013 för användning vid alpinism. Egenskaper och ytterligare certifieringar för kopplingsdonen visas i **tab.K**. Leta upp referenskode(na) på märkningen till kopplingsdonet/en, som tillhandahållits med produkten.

Klasser (tab.K)

EN 362:2004. Klass A: kopplingsdon som ska anslutas direkt till en specifik förankringspunkt. Klass B: baskopplingsdon. Klass T: flyttbart kopplingsdon, Klass Q: snabbblänk, Klass M: universellt kopplingsdon. EN 12275:2015. Klass B: baskopplingsdon, Klass H: kopplingsdon för förankring med hjälp av ett dubbelt halvslag, Klass K: kopplingsdon för Via Ferrata, Klass X: ovalt kopplingsdon, Klass Q: snabbblänk. Kopplingsdonets huvudsakliga material anges i **tab.K** i spalten "Material": S = Stål, SS = Rostfritt stål, AL = Aluminiumlegering

Användning

Kopplingsdonets längd måste beaktas när det används med ett fallskyddssystem, då den inverkar på fallhöjden. Rätt anslutning till kopplingsdonet anges i **tabellen K** och i **fig. K1** till **K4**. Användaren av ett kopplingsdon med manuell låsning (**fig.K1**) bör undvika att lossa på donet flera gånger under samma arbetspass. För korrekt användning och för anslutning till en tillförlitlig förankringspunkt, till ett undersystem och till andra komponenter i ett fallskyddssystem, se **fig.K4**. Vissa situationer kan minska kopplingsdonets motståndskraft. Undvik positioneringar, som påfrestar kopplingsdonets spak (**fig.K5-K6**); om det inte skulle visa sig möjligt att förhindra påfrestringar på spaken, ska du välja kopplingsdon av typ ANSI Z359.12, vars spak ger bättre motstånd. (**fig.K7**).

KONTROLL OCH UNDERHÅLL – GOBLIN

Efter rengöring, smörj naven till de rörliga delarna med silikonbaserat smörjmedel.

OBS: rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö.

KONTROLL OCH UNDERHÅLL – KARBINHAK

En kopplingsanordning förlorar mer än hälften av sin motståndskraft när spaken är öppen (se **tabell K**): kontrollera att spaken fungerar som den ska före användning: spaken ska flyttas tillbaka mot kopplingsdonets kropp när den stängs, det automatiska låsningssystemet ska stängas helt utan hjälp utifrån. Lera, sand, färg, is, smutsigt vatten och andra medel kan äventyra funktionen. Använd inte kopplingsdon med trasig funktion. Om du skulle upptäcka ett funktionsfel, ska du rengöra och smörja mekanismen med ett silikonbaserat smörjmedel. Rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö. Om problemet kvarstår efter smörjningen ska karbinhaken tas ur bruk.

PERIODISK INSPEKTION

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala

visuella kontroll som utförts före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla de inspektioner som utförts ska föras in på produktens datakort; Förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkningar. Ta produkten ur drift om de tinte går att följa hela dess historik och/eller om märkningarna inte är läsliga. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- förekomst av permanenta deformationer på någon av komponenterna
- ej godkända modifieringar som utförts på produkten (svetsningar, hål, ...)
- fel på mekanismerna till blockeringsspaken, aktiveringsspaken, säkerhetsspaken, knappen,
- imperfektioner, skarpa kanter, slitage på ytor som är i kontakt med repet till blockeringsspaken, aktiveringsspaken, slagklossen
- korrosion som allvarligt förändrar metallens ytskikt (försvinner inte efter en lätt gnidning med sandpapper)
- niten på hakens grind glappar eller går utanför
- felaktig koppling av grinden på hakens karbin
- hakens rotationsaxel glappar eller går utanför
- allmänt slitage på karbinen som medför en påtaglig minskning av snittet (hals), förekomst av hack på karbinen om hackens eller halsens djup uppskattas till mer än 1 mm
- förekomst av sprickor på vilken komponent som helst och framför allt i höjd med spakens rotationsaxel.

Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvivel. Varning: en färgförändring kan vara tecken på kemiskt förorening. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen. Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÄNGD

Livslängden avses i avsaknad av orsaker som kan medföra att den måste tas ur bruk och under förutsättning att regelbunden inspektioner utförs åtminstone en gång var 12:e månad från datum för produktens första användning och att uppgifterna registreras på produktens datakort. Följande faktorer kan dock minska produktens livslängd: intensiv användning, skador på produktens komponenter, ej auktoriserade modifieringar, höga temperaturer, nötning, kapning, kraftiga stötar, UV-strålar, kemiska ämnen, fuktighet, frost, svett, lera, damm, fel vad beträffar rekommenderad användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

Goblin / Hakens: Produktens livslängd är oändlig

FRAKT

Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn och adress
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Riktning för införande av repet
5. "Fallskyddsläge"

6. "Blockeringsläge"
7. Referensnorm och utgivningsår
8. Tillåtna reptyper och repdiametrar
9. Maximal användarvikt
10. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
11. Serienummer
12. Läs igenom bruksanvisningen
13. Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425
14. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkingen
15. Modell sertifisert enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)
16. Modell sertifisert enligt ANSI (USA)
17. Klasse enligt EN 362
18. Brottgräns hovedaxel
19. Brottgräns mindre axel
20. Brottgräns öppen grind

Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

- | | |
|---------------------|---------------------------------------|
| [1] Rörlik fläns | [6] Slagkloss |
| [2] Fast fläns | [7] Sikkerhetsspak |
| [3] Blockeringsspak | [8] Knapp |
| [4] Aktiveringsspak | [9] Remskiva |
| [5] Fästhåll | [10] Håll for förlustmotverkande lina |

KARBINHAKE

- | | |
|-------------|-----------------|
| [11] Karbin | [13] Skruvgrind |
| [12] Grind | [14] Safelock |

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkingen:

W2 - Erkjend myndighet for EU-typkontrollen:

J - INFORMATIONSORT

- | | | | |
|--|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------|
| 1. Modell | 4. Inkøpsdatum | 7. Anteckningar | 11. Namn/Underskrift |
| 2. Serienummer | 5. Datum for den første anvendningen | 8. Kontroll var 12:e måned | 12. Datum for næste kontroll |
| 3. Tillverkningsmånad og tillverkningsår | 6. Användare | 9. Datum | |
| | | 10. OK | |

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklarer det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på www.camp.it. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk.

Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppstutstyret som kan brukes i et fallsikringssystem. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. **Rengjøring av metaldeler:** Vask med vann, og la dem tørke. **Desinfisering og rengjøring:** Du finner instruksjoner for dette på nettstedet www.camp.it. **Temperatur:** hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. **Kjemiske stoffer:** Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. **Smuss som ikke kan fjernes:** flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

C.A.M.P. Goblin er:

- En sikkerhetsline justering enhet for tilkomstteknikk, sertifisert* til vertikalt bruk i samsvar med normen EN 353-2:2002. Det er verifisert til horisontal/skråstilt bruk iht. testmedoden PPE-R 11.075 v1, for bruk i kombinasjon med semi-statistiske tau EN 1891 Type A med nominell diameter på mellom 10 og 11 mm;
- En Selvlåsende glider på fleksibel føring, sertifisert* i henhold til standarden EN 353-2:2002, for bruk i kombinasjon med semi-statistiske tau som angitt i **plansje A**,
- Et produkt for progresjon på tau type B for tilkomstteknikk, sertifisert* i henhold til standarden EN 12841:2006 Type B, for bruk i kombinasjon med semi-statistiske tau EN 1891 Type A med nominell diameter på mellom 10.5 og 11 mm.

*Ved sertifiseringsprosessen ble følgende tau brukt:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10.5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10.5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

Dette produktet er ment som beskyttelse og forebygging mot fall fra høyden under arbeider i industrien, byggebransjen, redningsarbeid, og mer generelt arbeid i høyden.

Bruk

Monter Goblin på tauet som vist i (**fig.1**), kontroller at tauets retning er lik den som er anvist på enheten (**fig.2**). Etter å ha installert, alltid gjennomfør en løse test for å verifisere at tauets retning er korrekt (**fig.3**). Sjekk alltid at karabinen er korrekt festet i festehull [**5**]. Man kan feste en sikkerhetsline mellom karabinen og relaterte utpekt festehull [**10**]. For å unngå at enheten går tapt: Sjekk spesielt nøye etter at tauets lengde og posisjon ikke påvirker Goblins korrekte funksjon. For å koble Goblin til en sele, bør du bare bruke ovale karabiner EN 362 med følgende egenskaper: lengde 109 mm (+/- 5 mm), minimum bruddstyrke 25 kN (C.A.M.P. karabinkrok Art. 0981-1455-1456-1878-2123-2124-2125 er å anbefale) (**fig.4a**). For forlengelse skal man kun anvende kloblingstroppen "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Ikke bruk Andre typer stropper / eller falldemper. Forankringspunktet skal helst fortrinnsvis ligge høyere enn arbeidsområdet og det skal være i samsvar med standarden EN 795 og/eller kjent for å ha en motstand på 12 kN (forankringspunkter i metall), eller 18 kN (forankringspunkter i tekstiler). Gå aldrig over festepunktet slik at man unngår slakk på tauet (**fig.5**). Det er ikke nødvendig å spenne opp tauet, for å forbedre glidningen på tauet anbefales det å feste en lav vekt på enden av tauet (<5 kg). Tauet må ikke henge sideveis, hvis så må man gjøre forebyggende tiltak for å hindre at farlige pendeleffekter oppstår. En minsteavstand under brukerens føtter må anses som angitt i instruksjonene nedenfor. Under denne minsteavstanden, må brukeren være oppmerksom på at han ikke er helt beskyttet i tilfelle av et fall. Kontroller alltid før bruk at lengden av tauet som brukes er tilstrekkelig og at den frie ende knyttes eller med ferdig kause for å hindre at Goblin kommer ut av sikkerhetslinen ved et uhell. Den maksimale vekt av brukeren, inkludert utstyr, er 100/120/150 kg for en bruker og 200 kg for dobbel bruk ved redning (se **plansje A**). Høyde eller lave temperaturer, luftfuktighet, regn, is, olje eller støv kan forringe ytelsen av Goblin og tauene som er koblet sammen med det. Hovedmateriale i Goblin: aluminiumlegering, rustfritt stål. Hovedmaterialet i tau som skal brukes: polyamide. For innsetting av et lite sikringstau, viser vi til **fig.14** (kun for eksperter klatrere). For bruk sammen med Rope surfer for å forbedre glidning på tauet, se **fig.15**.

Bruk EN 12841:2006 Type A

For dette bruk skal knappen [**8**] settes i stilling **✚**

For bruk av "Goblin" som et fallsikringssystem på sikkerhetslinen mens du arbeider med et tau, må Goblin kombineres utelukkende med semi-statisk EN 1891 type A tau med nominell diameter mellom 10 og 11 mm.

Alltid koble til et festepunkt for fallsikring (A) på en EN 361 helkroppssele. Tilkoblingen kan gjøres med en

karabinkrok (**fig.6a**) eller ved hjelp av to karabinkroker og en "Webbing Lanyard" Art. 2030026F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 slynge (**fig.6b**). Man må ikke koble Goblin til festepunktene for sittelele eller for arbeidsposisjonering på en EN 813/EN 358 sele. Under forflytning glir Goblin fritt i tauet, og følger brukerens bevegelser. Om man skal oppholde seg over lengre tid på samme arbeidspunkt, kan Goblin henges i en posisjon høyere enn brukeren, og deretter låses, ved å plassere knappen **[8]** i posisjon **▲** (**fig.7**). Dersom sikkerhetstauet brukes til å henge og jobbe i, blir det, helt og holdent et arbeidtau, og derfor burde et ekstra sikkerhetstau brukes for optimal sikkerhet for arbeideren. Med tilfelle av dynamiske belastninger på enheten, kan dette føre til skader på tauets kappe og derfor må det kontrolleres nøye. I tilfelle av et kraftig fall, Må Goblin og tauet byttes. For å beregne minimum klaring avstand, henvises til **fig.10a-10b** og **plansje A**.

Bruk EN 353-2:2002

For dette bruk skal knappen **[8]** settes i stilling **†**

For bruk av "Goblin" som antifallsikring på fleksibel forankringsline, skal anordningen kun brukes sammen med halvstatiske tau av typen EN 1891/A, slik som beskrevet i **tabell A**. Alltid koble til et festepunkt for fallsikring (A) på en EN 361 helkropssele. Bruk av brystfestepunkt er å anbefale i stedet for på ryggen. Tilkoblingen skal gjøres med en karabinkrok eller "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F (**fig.8**). Man skal ikke koble Goblin til festepunktene for sittelele eller støttebeltet på en EN 813 / EN 358 sele. For å beregne minimum klaring avstand, henvises til, **fig.10a-10b** og **plansje A**.

Bruk EN 12841:2006 Type B

For denne bruken skal knappen **[8]** settes i stilling **▲**

For bruk av "Goblin" for oppstigning på arbeidstauet under tilkomstteknikk får man kun bruke halvstatiske tau EN 1891 type A med en nominell diameter mellom 10.5 og 11 mm. Kobles alltid til en bukfestepunkt på en EN 813 sittelele. Tilkoblingen må gjøres med en EN 362 karabinkrok og tau EN 354, med en total lengde på maks 1 m (**fig.9**). Koble ikke Goblin til festepunkter for posisjonering på en EN 358 sele. Bruk alltid kombinert med en sikkerhetsline med tauregulering type A.

Til horisontal bruk/skråstilt PPE-R 11.075 v1

Ved uttesting har man bruk en stålkannt med en radius på $r = 0,5$ mm uten grader. På bakgrunn av denne test Ten kan utstyret brukes på lignende kanter, slik man finner på for eks. laminerte stålprofiler, trebjelker eller belagt og avrundet takbrynning. Det er også mulig å bruke utstyret på horisontale/skråstilte strukturer som har kanter med en radius på $\geq 0,5$ mm. Du må uansett ta i betraktning at bruk på skarpe kanter utgjør en ekstra risiko og det bør derfor begrenses mest mulig (**fig. 11a**). Ved horisontal bruk skal følgende tilleggsforholdsregler følges:

- for å begrense pendeleffekter skal arbeidsområdet befinne seg innen en grense på 1,5 m fra den vinkelretteaksen til anordningens forankringspunkt (**fig. 11a**); i andre tilfeller skal man ikke bruke enkle forankringspunkter, men for eksempel forankringsutstyr av typen C eller D i samsvar med standarden EN 795: 2012;
- om kanten er meget skarp eller har en radius som er mindre enn 0,5 mm, bør man unngå enhver risiko for fall på kanten. Da må man bruke en beskyttelse på kanten – kontakt gjerne fabrikkanten for mulige løsninger;
- forankringspunktet til anordningen skal alltid befinne seg over eller på samme høyde som arbeidsområdet. Unngå slark (**fig. 11b**);
- lengdereguleringen skal gjøres når operatøren ikke befinner seg i fare for å falle;
- vinkelen som dannes av den vertikale kanten på strukturen og arbeidsområdet, skal være minst 90° (**fig. 11c**);
- for utregning av minste fallhøyde viser vi til **fig. 11d**;
- ta i betraktning banen ved et eventuelt fall for å unngå støt mot hindringer av enhver art;
- maksvekt på bruker iberegnet utstyret er på 110/120 kg (**plansje A**);
- dersom utstyret er forankret med en fleksibel forankringsline (EN 795:2012 type C), må du ta i betraktning deformasjonen av denne ved fall når du skal regne ut den nødvendige fallhøyden. Les bruksinstruksene for forank-

ringslinen;

- ta de nødvendige forholdsregler for å unngå at underlaget du står på, går i stykker.

Bruk egnet redningsutstyr. Arbeidsteamet skal være opplært i redning slik at de raskt kan gripe inn ved et fall, i sær når det gjelder horisontal bruk av utstyret.

ANSI/ASSE bruk

For bruk iht ANSI/ASSE amerikansk standard, se **fig.16**.

EAC bruk

Goblin er sertifisert iht EAC (Russland-Hvitrusland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard).

REDNING

Bruksområde

C.A.M.P. "Goblin" è un dispositivo di regolazione della linea di sicurezza, per il soccorso in accesso su fune da parte di due persone, da utilizzare in abbinamento a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm.

Bruk

For dette bruk skal knappen **[8]** settes i stilling **†**

For og bruke "Goblin" som en fallsikrings mekanisme på sikkerhetslinen under en redningssituasjon i tau skal Goblin alltid være koblet til et fallsikringspunkt (A) på kroppsselen EN361 til den som utfører redningen. Koble aldri Goblin til festepunkter for posisjonering EN 813 / EN 358. Den skadde skal være koblet til redderens sele så han/henne hele tiden har kontroll på posisjon og forflytting. Tilkoblingen kan gjøres med en EN 362 karabinkrok (**fig.12a**). I dette tilfelle får man kun bruke halvstatiske tau EN 1891 type A med en nominell diameter mellom 10 og 11 mm. Forbindelsen kan også gjøres med to karabinkroker og en "Webbing Lanyard 26 cm" slynge (**fig.12b**). I dette tilfelle får man kun bruke halvstatiske tau EN 1891 type A med en nominell diameter mellom 10.5 og 11 mm. Ved Bruk til redning innebærer ekstra risiko i forhold til enkeltbrukers bruk: Det forutset at redningsmenn får ytterligere opplæring. Unngå på alle måter at det oppstår slakk på tauet, unngå sideforflytning fra vertikallinjen. For å beregne minimum klaringsavstand viser vi til **fig.13a-b** og **plansje C**.

Merk

Brukt som redningsutstyr dekkes den ikke av EU-direktiv 2016/425.

BRUK - KOPLINGSINNRETNING

Bruksområde

Karabinere som eventuelt leveres med produktet, er sertifisert iht. standarden EN 362:2004. De er egnet til bruk i et fallsikringssystem som beskytter mot fall fra høyden. Enkelte modeller er også sertifisert iht. standarden EN 12275:2013 til bruk ved fjellklatring. Egenskapene og ytterligere sertifisering av karabinere finner du i **tab. K**. Her finnes referansekode/-e på merkingen av karabineren/-rne som følger med produktet.

Klasser (tab. K)

EN 362:2004. Klasse A: karabinere som skal brukes til direktekobling til et spesifisert forankringspunkt; klasse B: basiskarabinere; klasse T: retningskarabinere; klasse Q: raske låsekarabinere (lenke); klasse M: flerfunksjonskarabinere. EN 12275:2015. Klasse B: basiskarabinere; klasse H: sikringskarabinere med dobbelt halvstikk; klasse K: karabinere til via ferrata; klasse X: ovale karabinere; klasse Q: raske karabinere (lenke). Hovedmaterialet i karabinerne finner du i **tab. K** i kolonnen "Material": S = Stål, SS = Rustfritt stål, AL = Aluminiumlegering.

Bruk

Lengden på karabineren må være i forhold til bruken når den benyttes i et antifallsystem ettersom den har innvirkning på fallhøyden. Korrekt kopling av kopplingsenheten er angitt i **tabellen K** og i fig. fra **K1** til **K4**. Brukeren av en kopplingsanordning med manuell lukking (**fig.K1**) må unngå å løse denne flere ganger under den samme arbeidsøkten. Raske karabinere (lenker) benyttes til koblinger med åpning som ikke skal brukes ofte. Her anbefaler vi lukking med lås på 3 Nm for raske karabinere med en diameter på 8 mm og 7 Nm for karabinere med en diameter på 10–12 mm. Man bør alltid unngå halvveis lukking av skruen (**fig. K5**). For korrekt bruk og for kobling til et sikkert forankringspunkt, til et undersystem og til andre komponenter i et fallsikringsystem, viser vi til **fig. K6**. Enkelte situasjoner kan redusere karabinerens motstandskraft (**fig. K7-K8**). Unngå posisjoneringer som kan virke inn på karabinlåsespaken (**fig. K9-K10**); i de tilfellene du ikke kan unngå innvirkning på låsespaken, skal du velge en karabiner av typen ANSI Z359.12 da låsespaken på disse er mer robuste (**fig. K11**).

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD - GOBLIN

Etter vask, Smør alle beveglige deler med silikon basert smøremiddel.

Mer: Vask og smøring anbefales etter hvergang selen har vært brukt i maritimt tilværelser.

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD - KOPLINGSINNRETNING

En kopplingsanordning mister mer enn halvparten av motstanden sin når spaken er åpen (se **tabell K**): kontrollere at spaken virker som den skal før du tar karabineren i bruk: spaken skal returnere til lukkestilling når den lukkes; den automatiske blokkeringspaken skal lukkes fullstendig uten noen ekstra form for hjelp. Søle, sand, lakk, is, skittent vann og annet kan forringe lukkefunksjonen. Bruk aldri defekte karabinere. Dersom du oppdager en funksjonsfeil, skal du rengjøre og smøre anordningen med et silikonbasert smøremiddel. Vi anbefaler at du rengjør og smører anordningen hver gang du har brukt den når du befinner deg i et maritimt miljø. Dersom defekten vedvarer etter smøring, må du slutte å bruke koblingsanordningen.

PERIODISK INESPEKSJON

Brukerens sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen for førstegangsbruk og all påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- en hvilken som helst av delene har permanente deformasjoner
- det er foretatt uautoriserte endringer på produktet (lodding, perforering, ...)
- Feil på låsen mekanismen, aktiveringspaken, sikkerhetspaken, knappen,
- grader, skarpe kanter, slitasje på flater som er i kontakt med tauet til blokeringspaken, aktiviseringspaken, stop klossen.
- korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)
- spillerom eller utgang av naglen på spaken til karabinen
- feilaktig feste av spaken på selve karabinen
- spillerom eller utgang av roteringsaksen til spaken
- generell slitasje på selve karabinen som forårsaker betydelig minskning av tverrsnittet (riper eller hakk), med dybde som ser ut til å være over 1 med mer

- sprekker på en av delene, særlig på spakens roteringsstang
- Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen.

Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Levetiden er å anse for den tiden da det ikke har inntruffet hendelser som har satt produktet ut av bruk, og når det har vært sjekket minst én gang hver 12 måneder fra det ble brukt første gang. Resultatene skal være nedtegnet på livstidskortet for produktet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: intens bruk, skader på produktkomponentene, uautoriserte endringer, høye temperaturer, slitasje, kutt, voldsomme støt, UV-bestråling, kjemiske substanser, is, svette, gjørme, støv, og feilaktig bruk og oppbevaring av produktet i forhold til det som er anbefalt. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert. Goblin / Koplingsinnretning: har produktet en ubegrenset levetid

TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING

1. Produsentens navn og adresse
2. Navn produkt
3. Produktreferanse
4. Retning for innsetting av tau
5. "Fallbrems" posisjon
6. "Taubrems" posisjon
7. Referansestandard og utgivelsesår
8. Tillatte taudiametre og tautyper
9. Maksimal bruksvekt
10. Produksjonsmåned og -år
11. Serienummer
12. Les instruksjonene for bruk
13. Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425
14. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
15. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrusland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard)
16. Modell er sertifisert iht. ANSI (USA)
17. Klasse iht. EN 362
18. Bruddstyrke hovedaksel
19. Bruddstyrke mindre aksel
20. Bruddstyrke åpen spak

Y - BETEGNELSER

- | | |
|------------------------|---------------------|
| [1] Bevegelige flensen | [4] Aktiveringsspak |
| [2] Fast flens | [5] Feste hull |
| [3] Blokeringsspak | [6] Stopp kloss |

- [7] Sikkerhetsspak
[8] Knapp

- [9] Pulley
[10] Hull for skadeforebyggende for tauet

KOPLINGSINNRETNING

- [11] Hoveddel
[12] Spak

- [13] Blokkeringsanordning
[14] Spakens rotasjonsakse

- W1 - Organ som kontrollerer produksjonen:
W2 - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving:

J - PRODUKTKORT

- | | | |
|----------------------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Modell | 5. Dato før første bruk | 9. Dato |
| 2. Serienummer | 6. Bruker | 10. OK |
| 3. Produksjonsmåned og -år | 7. Merknader | 11. Navn/Underskrift |
| 4. Kjøpedato | 8. 12 måneders kontroll | 12. Dato for neste kontroll |

SUOMI

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. On kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioitujen laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöajan aikana: **lue, ymmärrä, noudata tarkasti ja säilytä nämä ohjeet.** Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta www.camp.it. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa. Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkurointilaitte ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisissa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvavaljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja jokaisen käyttäjän on noudatettava niitä.

HUOLTO

Kangas- ja muoviosien puhdistus: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Metalliosien puhdistus:* Huuhtelee makealla vedellä ja kuivaa. *Desinfiointi:* menettelyt ovat saatavilla sivustolla www.camp.it. *Lämpötila:* Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit:*

Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoainien kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia. *Pinttynyt lika:* tunteamaton alkuperää olevia tahroja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.

VARASTOINTI

Säilytä pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, korkealta ilmastosteudelta, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta vaurioitumisen tai pilaantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta alttiiksi säätöolosuhteille.

VASTUU

C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntymässä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET

Käyttötarkoitukset

C.A.M.P. Goblin on:

- köydensäästölaite turvaköydelle, sertifioitu* EN 13841:2006 tyyppi A mukaisesti, jota tulee käyttää yhdessä vähäjoustoisten ydinköysien EN 1891 tyyppi A kanssa joiden nimellinen halkaisija on 10 ja 11 mm välillä.
- putoamisen pysäyttävä köysitarra, sertifioitu* standardin EN 353-2:2002 mukaisesti pystysuuntaiseen käyttöön ja tarkastettu vaakasuuntaiseen/kaltevaan käyttöön testimenetelmän PPE-R 11.075 v1 mukaisesti, jota tulee käyttää yhdessä vähäjoustoisten ydinköyden kanssa EN1891/A, kuten on määritetty **taulukossa A**,
- nousunvarmistin työköydelle, sertifioitu* EN 13841:2006 tyyppi B mukaisesti, jota tulee käyttää yhdessä vähäjoustoisten ydinköysien EN1891 tyyppi A kanssa joiden nimellinen halkaisija on 10.5 ja 11 mm välillä.

* Sertifiointin yhteydessä on käytetty seuraavia köysiä:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10.5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10.5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Luisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**taulukko A**).

Tämä tuote on tarkoitettu korkealta putoamisen suojaamiseen ja siitä syntyvien riskien ennaltaehkäisemiseen teollisuus- ja rakennusalalla sekä pelastustoimenpiteissä ja yleisesti ottaen korkealla paikalla työskentelyyn.

Käyttö

Aseta Goblin köyteen **kuvassa 1** osoitetulla tavalla noudattamalla varusteeseen merkittyä köyden suuntaa (**kuva 2**). Asennuksen jälkeen suoritaa aina lukitustesti oikean asetus suunnan tarkastamiseksi (**kuva 3**). Tarkista aina sulkurenkaan oikea sulkeutuminen kiinnitysaukon kohdalla **[5]**. Voit asettaa turvanauhan sulkurenkaan ja tarkoituksen mukaisen reiän väliin **[10]**, estääksesi varusteen häviämistä: varmista, että nauhan pituus ja asento eivät häiritse varusteen oikeaa toimintaa. Varusteen kiinnittämiseksi valjaisiin, käytä yksinomaan EN 362 mukaisia soikeita sulkurenkaita, joiden ominaisuudet ovat seuraavanlaiset: pituus 109 mm (+/- 5 mm), murtokuormitus väh. 25 kN (suositellaan C.A.M.P. sulkurenkaita art. 0981-1455-1878-1456-2123-2124-2125) (**kuva 4a**). Jatkoa varten käytä yksinomaan "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**kuva 4b**). Älä käytä muun tyyppisiä nauhoja ja/tai nykykäysvaimentimia. Ankkuripisteen on oltava työalueen yläpuolella ja standardin EN 795 mukainen ja/tai jonka tunnetun murtolujuuden on oltava 12 kN (metalli-ankkurit) tai 18 kN (tekstiililankkurit). Älä koskaan nouse ankkuroinnin yläpuolelle estääksesi köyden jäämistä löysälle (**kuva 5**). Köyttä ei tarvitse kiinnittää tai kiristää, sen liukumisen parantamiseksi voit kiinnittää kevyen painon sen päähän (< 5 kg). Köysi ei saa olla sivuttain kierteellä. Jos näin tapahtuu, suoritaa vaadittavat varotoimet vaarallisen heiluriliikkeen syntymisen estämiseksi. Käyttäjän jalkojen alla on oltava minimimäärä tyhjää tilaa, seuraavissa ohjeissa osoitettulla tavalla. Jos alle jää vähemmän tilaa, käyttäjän on toimittava erityisen varovaisesti, sillä hän ei ole täysin suojassa putoamislanteessa. Tarkista jokaisen käyttökerran yhteydessä, että käytetyn köyden pituus on riittävä ja että vapaa pää on solmittu tai työnnetty reikään, jotta voidaan estää laitteen tahaton ulostulo turvaköydestä. Käyttäjän maksimi paino, varuste mukaan luettuna, on 100/120/150 kg yksittäistä köyttä ja 200 kg kaksinkertaista köyttä varten pelastustilanteessa (ks. **taulukko A**). Korkeat tai alhaiset lämpötilat, kosteus, sade, jää, öljy, pöly voivat vaikuttaa negatiivisesti varusteen ja siihen yhdistettyjen köysien käyttöön. Varusteen päämateriaalit: alumiiniseos, ruostumatonta teräs. Käytettävien ankkurointiköysien päämateriaalit: polyamidi. Turvanauhan asentamiseksi katso **kuva 14** (vain kokeneet käyttäjät). Rope Surfer-lisävarusteen käyttöä varten köysitarrain liukumisen parantamiseksi, ks. **kuva 15**.

EN 12841:2006 Tyyppi A mukainen käyttö

Tätä köyttä varten, painikkeen **[8]** on oltava asennossa **†**
 "Goblin" -varusteen käyttöä varten putoamissuojaimena turvaköydessä työskentelyn aikana köyden varassa, varustetta tulee käyttää yhdessä vähäjoustoisiin ydinköysiin EN1891 tyyppi A kanssa joiden nimellinen halkaisija on 10 ja 11 mm välillä. Kiinnitää aina kokovaljaiden EN 361 putoamisen pysäyttävän järjestelmän kiinnityspisteeseen (A). Kiinnitys voidaan tehdä sulkurengasta (**kuva 6a**) tai kahden sulkurenkaan ja nauhalenkin "Webbing Lanyard" Art.2030026F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 kautta (**kuva 6b**). Älä kiinnitä varustetta roikkuumiseen tai EN 813 / EN 358 mukaisten valjaiden asemointiin tarkoitettuihin kiinnityspisteisiin. Liikuttamisen aikana varuste liikkuu köydessä vapaasti seuraamalla käyttäjän liikkeitä. Jos työskentelyä varten joudutaan pysähtymään pidemmäksi aikaa samaan kohtaan on mahdollista viedä varuste käyttäjään nähden korkeammalle ja lukita se sitten asettamalla painike **[8]** asentoon **▲** (**kuva 7**). Jos turvaköyttä käytetään käyttäjän roikkuumiseen, se muuttuu kaikilta osin työköydeksi ja näin ollen ylimääräistä turvaköyttä tulee käyttää työntekijän ihanteellisen turvallisuuden aikaansaamiseksi. Jos varusteeseen kohdistuu dynaaminen kuormitus, se voi aiheuttaa vahinkoja köyden manttelille, jonka vuoksi se on tarkastettava perusteellisesti. Jos kyseessä on raju pudotus, varuste ja köysi tulee vaihtaa. Käyttäjän jalkojen alla olevan tyhjän vähimmäistilan laskemiseksi, viittaa **kuviin 10a-10b** ja **taulukkoon A**.

EN 353-2:2002 mukainen käyttö

Tätä köyttä varten, painikkeen **[8]** tulee olla asennossa **†**
 "Goblin" -varusteen käyttöä varten putoamissuojaimena joustavassa ankkuriköydessä, varuste tulee yhdistää yksinomaan vähäjoustoisiin ydinköysiin EN 1891/A, kuten on määritetty **taulukossa A**. Kiinnitää aina valjaiden EN 361 putoamisen pysäyttävän järjestelmän kiinnityspisteeseen (A). Rintapuolella olevan kiinnityspisteen käyttö on suositeltavaa selkäpuolella olevaan kiinnityspisteeseen nähden. Kiinnitys tulee suorittaa sulkurenkaan kautta tai

"Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F (**kuva 8**). Älä kiinnitä varustetta roikkumiseen tai EN 813 / EN 358 mukaisten valjaiden asemointiin tarkoitettuihin kiinnityspisteisiin. Käyttäjän jalkojen alla olevan tyhjän vähimmäistilan laskemiseksi, viittaa **kuviin 10a-10b** ja **taulukkoon A**.

EN 12841:2006 Tyyppi B mukainen käyttö

Tätä käyttöä varten, painikkeen **[8]** tulee olla asennossa ▲

"Goblin" -varusteen käyttöä varten nousunvarmistimena köyden varassa työskentelyn aikana, varustetta tulee käyttää yhdessä vähäjoistosten ydinköysien EN1891 tyyppi A kanssa joiden nimellinen halkaisija on 10.5 ja 11 mm välillä. Kiinnitä aina valjaiden EN 813 lantiolla olevaan kiinnityspisteeseen (A). Kiinnitys tulee tehdä sulkekaiden EN 362 ja nauhojen EN 354 kautta, joiden kokonaismääräinen maksimipituus on 1 m (**kuva 9**). Älä kiinnitä varustetta EN 358 mukaisten valjaiden asemointiin tarkoitettuihin kiinnityspisteisiin. Käytä turvaköyttä aina yhdessä köyden säätimen tyyppi A kanssa.

Vaakasuintainen/kalteva käyttö PPE-R 11.075 v1

Testiä varten on käytetty teräsreunaa, jonka säde on $r = 0,5$ mm ja ilman kohoumia. Tämän testin ansiosta järjestelmää voidaan käyttää vastaavissa reunoissa, kuten esimerkiksi laminoiduissa teräsprofiileissa, puupalkeissa tai pyöristetyin katon reunalistalla. Tuotetta voidaan käyttää vaakasuurien/kaltevien rakenteiden päällä joiden reunasäde on $\geq 0,5$ mm; huomioi aina, että käyttö terävien reunojen päällä lisää riskiä, joten kyseisen käytön tulisi olla mahdollisimman rajoitettua (**kuva 11a**). Vaakasuintaista käyttöä varten, noudata seuraavia ylimääräisiä varotoimenpiteitä:

- mahdollisten heiluriliikkeiden syntymisen rajoittamiseksi, työalueen tulee olla alle 1,5 metrin sisällä laitteen ankkuripisteestä (**kuva 11a**) ja kohtisuorassa reunaan nähden. Muissa tapauksessa ei saa käyttää yksittäisiä ankkurointipisteitä vaan, esimerkiksi, tyyppi C tai D ankkurointilaitteita EN 795: 2012 mukaisesti;
 - jos kyseessä on terävä reuna tai jos sen säde ylittää 0,5 mm on oleellista välttää mahdollisuutta kaatua sen päälle. Suojaa kyseinen reuna ja ota yhteys valmistajaan mahdollisten lisätietojen saamiseksi;
 - ankkuripisteen tulee aina olla työpinnan yläpuolella tai samalla tasolla; älä jätä köyttä löysälle (**kuva 11b**);
 - pituuden säätötoimenpiteet tulee suorittaa kun kaatumisvaaraa ei esiinny käyttäjälle;
 - pystysuuntaisen reunan ja työpinnan välillä olevan kulman tulee olla vähintään 90° (**kuva 11c**);
 - minimiturvaetäisyyden laskemiseksi, viittaa **kuvaan 1d**;
 - ota huomioon mahdollinen putoamisrata, jotta voit välttää vaarallista iskeytymistä esteitä vasten;
 - käyttäjän maksimipaine varusteet mukaan lukien on 110/120 kg (**taulukko A**);
 - jos laite on kiinnitetty joustavaan ydinköyteen (EN 795:2012 tyyppi C), ota huomioon putoamisen aikana siinä syntyvä muutos kun lasket tarvittavaa turvaetäisyyttä. Lue ankkuriköyden käyttöohjeet.
 - Toimi siten, että kävelypinnan rikkoutumista voitaisiin estää.
- Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastussuunnitelmalla ja -välineillä ja kouluta työryhmät siten, että pelastustoimia voidaan toteuttaa putoamisen tapahtuessa.

ANSI/ASSE käyttö

Yhdysvaltalaisen ANSI/ASSE standardin mukaista käyttöä varten, katso **kuva 16**.

EAC käyttö

Goblin on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia).

PELASTUSKÄYTTÖ

Käyttötarkoitus

C.A.M.P. "Goblin" on köydensäätölaite turvaköydelle, kahden henkilön toimesta suoritettavaa pelastuskäyttöä varten, sertifioitu* EN 13841:2006 tyyppi A mukaisesti, jota tulee käyttää yhdessä vähäjoistosten ydinköysien

EN1891 tyyppi A kanssa joiden nimellinen halkaisija on 10 ja 11 mm välillä.

Käyttö

Tätä käyttöä varten, painikkeen **[8]** tulee olla asennossa ‡

"Goblin" -varusteen käyttöä varten putoamissuojaimena turvaköydessä köyden varassa tehtävää pelastustoimenpidettä varten, varuste on aina kiinnitettävä pelastajan kokovaljaissa EN 361 olevan putoamisen pysäyttävän järjestelmän kiinnityspisteeseen (A). Älä kiinnitä varustetta roikkumista tai asemointia varten tarkoitettuihin kiinnityspisteisiin EN 813/EN 358 mukaisesti. Loukkaantunut henkilö on kiinnitettävä pelastajan valjaisiin siten, että asento ja liike voidaan tarkistaa joka hetki. Kiinnitys voidaan suorittaa sulkurengasta (**kuva 12a**) käyttämällä. Tässä tapauksessa varustetta tulee käyttää yhdessä yksinomaan vähäjoustoisten ydinköysien EN 1891 Tyyppi A kanssa joiden nimellinen halkaisija on 10 ja 11 mm välillä. Kiinnitys voidaan suorittaa myös kahden sulkenkaan ja "Webbing Lanyard nauhalenkin 26 cm" kautta (**kuva 12b**). Tässä tapauksessa varustetta tulee käyttää yhdessä yksinomaan vähäjoustoisten ydinköysien EN 1891 Tyyppi A kanssa joiden nimellinen halkaisija on 10,5 ja 11 mm välillä. Käyttö pelastustoimenpiteitä varten saa aikaan ylimääräisiä riskitekijöitä yksittäiseen käyttöön nähden: järjestä pelastushenkilöille ylimääräinen koulutus. Vältä mahdollisuutta, että köysi jää löysälle sekä sivuttaisia kierteitä pystysuoraan akseliin nähden. Käyttäjän jalkojen alla olevan tyhjän vähimmäistilan laskemiseksi, viittaa **kuviin 13 a-b ja taulukkoon C**.

Merkintä

Eurooppa-asetus 2016/425 ei määrittele pelastuskäyttöä.

KÄYTTÖOHJEET - SULKURENGAS

Käyttötarkoituks

Tuotteen ohella mahdollisesti toimitetut sulkenkaat on sertifioitu standardin EN 362:2004 mukaan ja ne soveltuvat käytettäväsi putoamisenestojärjestelmässä korkealta putoamisen vaaralta suojaamiseksi. Jotkut mallit on myös sertifioitu standardin EN 12275:2013 mukaisesti vuorikiipeilykäyttöön. Ominaisuudet ja muut sulkenkaiden sertifiikatit on korostettu taulukossa K, hankkimalla tuotteen mukana sulkenkaassa/renkaisa annetun merkinnän koodi/koodit.

Luokat (taulukko K)

EN 362:2004. Luokka A: sulkurengas on tarkoitettu liitettäväksi suoraan erityiseen ankurointiin. Luokka B: perussulkurengas Luokka T: suunnattavat sulkenkaat. Luokka Q: ruuvisulkurengas. Luokka M: monikäyttöinen sulkurengas. EN 12275:2015. Luokka B: perussulkurengas Luokka H: sulkurengas italialainen sorkka -solmulla. Luokka K: sulkurengas via ferrata varten. Luokka X: ovaali sulkurengas. Luokka Q: ruuvisulkurengas. Sulkenkaan päämateriaali on osoitettu **taulukossa K** sarakkeessa "Materiaalit": S = Teräs, SS = Ruostumaton teräs, Al = Teräseos.

Käyttö

Sulkenkaan pituus on otettava huomioon kun sitä käytetään putoamissuojainjärjestelmän kanssa, sillä se vaikuttaa putoamiskorkeuteen. Sulkenkaan oikea liitäntä on osoitettu **taulukossa K** kuvissa välillä **K1 ja K4**. Käsin suljettavan sulkenkaan (**kuva K1**) käyttäjän tulee välttää sen irrottamista useaan kertaan saman työvuoron aikana. Oikeaa käyttöä ja varusteen kiinnittämistä varten luotettavaan ankkuripisteeseen tai alijärjestelmään sekä muihin putoamissuojainjärjestelmän osiin, katso **kuva K4**. Jotkut tilanteet voivat vähentää sulkenkaan kestävyyttä. Vältä asemointeja, jotka rasittavat sulkenkaan vipua (**kuva K5-K6**); jos vipua koskevaa rasitusta on vältettävä, valitse sulkenkaat ANSI Z359.12 joiden vipu on kestävämpi (**kuva K7**).

TARKASTAMINEN JA HUOLTO - GOBLIN

Puhdistuksen jälkeen, voitele liikkuvien osien tapit silikonipohjaisilla voiteluaineilla.

Huomautus: puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen meriympäristössä suoritettun käytön jälkeen.

TARKASTAMINEN JA HUOLTO - SULKURENGAS

Sulkurengas menettää yli puolet kestävyystään kun vipu on auki (ks. **taulukko K**): tarkista vivun oikea toiminta ennen käyttöä; vivun on palattava vasten sulkurenkaan runkoa sen sulkemishetkellä, automaattisen lukituslaitteen on sulkeuduttava kokonaan ilman ulkoista apua. Kura, hiekka, maali, jää, likainen vesi ja muut aineet voivat vaarantaa sen käyttöä. Älä käytä viallisesti toimivia sulkurenkaita. Jos toimintahäiriö ilmestyy, puhdistista ja voitele mekanismi silikonipohjaisella voiteluaineella. Puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen meriympäristössä suoritettun käytön jälkeen. Jos vika esiintyy voitelun jälkeen, sulkurengas on poistettava käytöstä.

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen oikeanlaisesta ja tehokkaasta käytöstä. Tavanomaisen silmämääräisen tarkastuksen lisäksi, joka tehdään ennen jokaista käyttökertaa, sen aikana ja sen jälkeen, pätevän henkilön on tarkastettava tämä tuote vähintään kerran 12 kuukauden välein; harkitse tarkastustiheyden lisäämistä, jos tuotetta käytetään useampi kuin yksi henkilö tai jos sitä käytetään paljon. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä ja kaikki suoritettut tarkastukset on kirjattava tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen: säilytä nämä asiakirjat tarkastusta ja käyttöä varten koko tuotteen käyttöiän ajan. Älä poista tai peukaloi tuotteen merkintöjä. Ota tuote pois käytöstä, jos sen koko käyttöhistoriaa ei voida tietää ja/tai jos merkinnät eivät ole lukukelpoisia. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- pysyviä muodonmuutoksia missä tahansa osassa
- tuotteeseen tehdyt valtuuttamattomat muutokset (hitsaukset, reiät jne.)
- lukitusportin, käyttövivun, turvasalvan ja painikkeen mekanismien toimintahäiriöitä,
- pursetta, teräviä kulmia, köyden kosketuspintojen kulumista kosketuksessa lukitusporttiin, käyttöporttiin, rajoittimeen
- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangataan hiekkapaperilla)
- vällys tai nivelen ulostulo sulkurenkaan portista
- portin vääranlainen kiinnittyminen sulkurenkaan runkoon
- vällys tai portin kääntöakselin ulostulo
- sulkurenkaan rungon yleinen kuluminen, joka saa aikaan halkaisijan huomattavan pienenemisen (uurteet tai lovet), jonka syvyys on arvioitu yli 1 mm.
- halkeamien paikallaolo missä tahansa osassa, erityisesti portin kääntöakselin tasolla.

Jos tuotteessa tai jossakin sen osassa on kulumisen merkkejä tai vikoja, se on vaihdettava jo ennen sen odotettavissa olevan käyttöiän päättymistä, vaikka vain epäilyttävissä tapauksissa. Varoitus: värin muutos voi viitata kemialliseen kontaminaatioon. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittua putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä. Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

KÄYTTÖIKÄ

Käyttöikä on ymmärrettävä siten, että ei ole olemassa syitä, joiden vuoksi sitä ei voida käyttää ja edellyttäen, että määräaikaistarkastukset tehdään vähintään kerran 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta alkaen ja että tulokset kirjataan tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat kuitenkin lyhentää tuotteen käyttöikää: intensiivinen käyttö, tuotteen osien vaurioituminen, luvottomat muutokset, korkeat lämpötilat, hankaukset, viillot, voimakkaat iskut, UV-säteet, kemikaalit, kosteus, pakkanen, hiki, muta, pöly sekä suositeltua käyttöä ja varastointia koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan

turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.
Goblin / Sulkurengas: Tuotteen käyttöikä on määrittämätön

KULJETUS

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ

1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Laitteen nimi
3. Tuotteen viitteet
4. Köyden syöttösuunta
5. "Putoamista suojaava" asento
6. "Lukitus" asento
7. Viitestandardi ja julkaisuvuosi
8. Hyväksytyt köyden tyypit ja halkaisijat
9. Maksimaalinen käyttöpaino
10. Valmistuskuukausi ja -vuosi
11. Sarjanumero
12. Noudata käyttöohjeita
13. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 1986/425
14. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero
15. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)
16. Malli on ANSI sertifioitu (USA)
17. EN 362 mukainen luokka
18. Pääakselin murtolujuus
19. Toissijaisen akseli murtolujuus
20. Murtolujuus portti auki

Y - OSALUETTELO

- | | |
|--------------------|------------------------|
| [1] Liikkuva levy | [6] Rajoitin |
| [2] Kiinteä levy | [7] Turvavipu |
| [3] Lukitusvipu | [8] Painike |
| [4] Käyttövipu | [9] Väkipyörä |
| [5] Kiinnitysreikä | [10] Turvanauhan reikä |

SULKURENGAS

- | | |
|-------------|--------------------------|
| [11] Runko | [13] Lukituslaite |
| [12] Portti | [14] Portin kiertoakseli |

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos

W2 - Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

- | | | |
|----------------|--------------------------------|-----------------------------|
| 1. Malli | 3. Valmistuskuukausi ja -vuosi | 5. Ensimmäisen käyttökerran |
| 2. Sarjanumero | 4. Ostopäivämäärä | päivämäärä |

6. Käyttäjää
7. Huomautuksia
8. 12 kuukauden välein

- suoritettava tarkastus
9. Pvm
10. OK

11. Nimi/Allekirjoitus
12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä

ROMÂNĂ

INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți, respectați și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe www.camp.it. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răni grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal. În cazul utilizării de către mai multe persoane, aceste instrucțiuni trebuie să fie puse la dispoziție pentru și respectate de fiecare utilizator.

ÎNȚEȚINEREA

Curățarea părților textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Sanificație:* procedurile sunt disponibile pe site-ul web www.camp.it. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenții chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului. *Murdărie ce nu poate fi îndepărtată:* petele de origine necunoscută care nu pot fi îndepărtate vor fi considerate contaminare chimică și determină eliminarea produsului.

PĂSTRAREA

Păstrați produsul fără ambalaj într-un loc răcoros, uscat și ventilat, ferit de lumină și de surse de căldură, de umiditate înaltă, de mufii sau de obiecte ascuțite, de substanțe corozive sau de orice altă cauză posibilă de daune sau avarii. Nu lăsați produsul expus la agenții atmosferici.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răni sau decese

cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA, să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

garanție de 3 ani

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

informații specifice

instrucțiuni de utilizare

Domeniul de aplicare

Dispozitivul Goblin de la C.A.M.P. este:

- un dispozitiv de reglare a suportului de asigurare la accesul cu coardă, certificat* pentru utilizarea verticală conform EN 353-2:2002 și verificat pentru utilizarea pe orizontală / înclinată în conformitate cu metodologia de testare PPE-R 11.075 v1, de utilizat împreună cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm;
- un opritor de cădere cu alunecare, certificat* în conformitate cu standardul EN 353-2:2002, de utilizat împreună cu o coardă semistatică EN1891/A, după cum este specificat în **tabelul A**;
- un dispozitiv de urcare pe suportul de lucru la accesul cu coardă, certificat* în conformitate cu standardul EN 12841:2006 Tip B, de utilizat împreună cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10.5 și 11 mm.

* În timpul procesului de cerificare au fost utilizate următoarele corzi:

- EN 12841: Cousin Trestep Spélunca 10 mm, Cousin Trestep Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10.5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10.5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

Acest produs este destinat protecției și prevenirii riscurilor de cădere de la înălțime în domeniul industrial, al construcțiilor, pentru ajutor de urgență și, în general, pentru orice lucrări desfășurate la înălțime.

Utilizarea

Montați dispozitivul Goblin pe coardă așa cum se arată în **fig.1**, respectând direcția corzii marcată pe dispozitiv (**fig.2**). După montare efectuați întotdeauna o încercare de blocare pentru a verifica dacă direcția montării este corectă (**fig.3**). Verificați întotdeauna dacă piesa de legătură este închisă corect în gaura de prindere [5]. Se poate monta o cordelină de siguranță între piesa de legătură și gaura anume [10] pentru a evita pierderea dispozitivului: aveți grijă ca lungimea și poziția cordelinei să nu împiedice buna funcționare a dispozitivului. Pentru cuplarea dispozitivului la o centură de siguranță folosiți numai piese de legătură ovale EN 362 cu următoarele caracteristici: lungimea 109 mm (+/- 5 mm), rezistența minimă la rupere 25 kN (sunt recomandate piesele de legătură C.A.M.P. art.0981-1455-1878-1456-2123-2124-2125) (**fig.4a**). Pentru prelungire folosiți numai chinga de legătură „Webbing Lanyard” Art. 2030026F - 2030040F / „Goblin Rope Lanyard” Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Nu folosiți alte tipuri de mijloace de legătură și/sau absorbitoare de energie. Punctul de ancorare trebuie să fie, preferabil, amplasat deasupra zonei de lucru și trebuie să fie conform cu standardul EN 795 și/sau să aibă o rezistență cunoscută de 12 kN

(puncte de ancorare metalice) sau de 18 kN (puncte de ancorare textile). În conformitate cu standardul EN 795. Nu urcați niciodată mai sus de punctul de ancorare și evitați slăbirea corzii (**fig.5**). Nu este necesar să fixați sau să tensionați coarda, pentru a înlesni alunecarea este util să aplicați o greutate ușoară la capătul corzii (< 5 kg). Coarda nu trebuie să devieze lateral, în caz contrar luați măsurile de precauție potrivite pentru a evita orice efect periculos de pendulare. Luați în considerare un spațiu liber de cădere în siguranță de sub picioarele utilizatorului conform specificațiilor din continuare. Sub înălțimea acestui spațiu utilizatorul trebuie să fie foarte atent, întrucât s-ar putea să nu fie protejat complet în caz de cădere. Verificați la fiecare utilizare ca lungimea corzii folosite să fie suficientă și capătul liber să fie înnodat sau să aibă o buclă corespunzătoare pentru a se evita detașarea accidentală a dispozitivului de pe suportul de asigurare. Greutatea maximă a utilizatorului, inclusiv echipamentul, este de 100-120 kg pentru dispozitivele pentru o persoană, 200 kg pentru dispozitivele de două persoane folosite în operațiuni de salvare (a se vedea **tabelul A**). Temperaturile ridicate sau scăzute, umiditatea, ploia, gheața, uleiul, praful pot influența negativ asupra performanțelor dispozitivului sau ale corzilor legate la acesta. Materialele principale ale dispozitivului: aliaj de aluminiu, oțel inoxidabil. Material principal al suporturilor de ancorare de utilizat: poliamidă. Pentru instalarea unei cordeline antipierdere a se vedea **fig.14** (numai pentru utilizatori experți). Pentru utilizarea accesoriului Rope Surfer, ghidaj coardă pentru înlesnirea alunecării, a se vedea **fig.15**.

Utilizarea conform EN 12841:2006 Tip A

Pentru această utilizare butonul [8] trebuie să fie în poziția ♦

La utilizarea dispozitivului "Goblin" ca opritor de cădere pe suportul de asigurare în timpul lucrului pe coardă, dispozitivul trebuie îmbinat exclusiv cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm. Cuplați întotdeauna la un punct de prindere anticădere (A) al unei centuri complexe EN 361. Cuplarea se poate realiza printr-o singură piesă de legătură (**fig.6a**) sau prin două piese de legătură și o chingă „Webbing Lanyard” Art. 2030026F / „Goblin Rope Lanyard” Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). Nu cuplați dispozitivul la punctele de prindere pentru suspendare sau poziționare ale centurilor EN 813 / EN 358. În timpul manipulării dispozitivului aluneca pe coardă liber urmând deplasările operatorului. În cazul opririi prelungite în același punct de lucru dispozitivul poate fi plasat mai sus de operator și apoi blocat prin aducerea butonului [8] în poziția ▲ (**fig.7**). Dacă suportul de asigurare este folosit pentru suspendarea operatorului, acest suport devine de fapt un suport de lucru, prin urmare, pentru o securitate optimă a lucrătorului trebuie folosit un suport de asigurare suplimentar. În cazul unor sarcini dinamice asupra dispozitivului, acesta poate deteriora mantaua corzii, de aceea este necesar să o verificați minuțios. În cazul unei căderi grave, dispozitivul și coarda trebuie înlocuite. Pentru calculul spațiului liber minim de cădere în siguranță faceți referire la **fig.10a-10b** și la **tabelul A**.

Utilizarea conform EN 353-2:2002

Pentru această utilizare butonul [8] trebuie să fie în poziția ♦

La utilizarea dispozitivului "Goblin" ca opritor de cădere pe suport de ancorare flexibil, dispozitivul trebuie îmbinat exclusiv cu o coardă semistatică EN 1891/A, așa cum este specificat în **tabelul A**. Cuplați întotdeauna la un punct de prindere anticădere (A) al unei centuri complexe EN 361; folosirea unui punct de prindere sternal este preferabil față de unul dorsal. Cuplarea se va face cu ajutorul unei piese de legătură sau „Webbing Lanyard” Art. 2030026F - 2030040F (**fig.8**). Nu cuplați dispozitivul la punctele de prindere pentru suspendare sau poziționare ale centurilor EN 813/EN 358. Pentru calculul spațiului liber minim de cădere în siguranță faceți referire la **fig.10a-10b** și la **tab.A**.

Utilizarea conform EN 12841:2006 Tip B

Pentru această utilizare butonul [8] trebuie să fie în poziția ▲

Dacă "Goblin" se utilizează ca dispozitiv de urcare pe suportul de lucru în timpul lucrului pe coardă, dispozitivul trebuie îmbinat exclusiv cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10.5 și 11 mm. Cuplați întotdeauna la un punct de prindere ventral al unei centuri EN 813. Cuplarea se va face cu ajutorul pieselor de

legătură EN 362 și a mijloacelor de legătură EN 354, cu lungimea totală maximă de 1 m (**fig.9**). Nu cuplați dispozitivul la punctele de prindere pentru poziționare ale centurilor EN 358. Prevedeți întotdeauna utilizarea împreună cu un suport de asigurare cu dispozitiv de reglare a funiei de tip A.

Utilizare orizontală/încălinată PPE-R 11.075 v1

Pentru test a fost utilizată o margine de oțel cu o rază de $r=0,5$ mm și fără bavuri. Datorită acestui test, echipamentul poate fi utilizat pe margini similare, cum sunt, de exemplu, cele existente pe profiluri din oțel laminat, pe grinzi de lemn sau pe un parapet cu acoperiș acoperit și rotunjit. Dispozitivul poate fi utilizat pe structuri orizontale/încălinate ale căror margini prezintă muchii cu raza $\geq 0,5$ mm; cu toate acestea, trebuie avut în vedere faptul că utilizarea pe muchii ascuțite prezintă riscuri suplimentare și, prin urmare, ar trebui limitată pe cât posibil (**fig.11a**). La utilizarea orizontală trebuie luate următoarele măsuri de precauție suplimentare:

- în scopul limitării unui posibil efect de pendul, zona de lucru trebuie să aibă o deviație maximă de 1,5 m față de axa perpendiculară în punctul de ancorare a dispozitivului (**fig.11a**), în alte cazuri nu trebuie utilizate puncte de ancorare unice ci, de exemplu, dispozitive de ancorare de tip C sau D, în conformitate cu EN 795: 2012;
 - în cazul în care muchia ascuțită este tăioasă sau are o rază mai mică de 0,5 mm se recomandă să se evite orice posibilitate de cădere pe muchie, este necesar să se prevadă protecția muchiei și poate fi contactat producătorul pentru eventuale indicații;
 - punctul de ancorare al dispozitivului trebuie să fie situat întotdeauna deasupra sau la același nivel cu planul de lucru; se va evita jocul (**fig.11b**);
 - operațiile de ajustare a lungimii ar trebui să fie efectuate atunci când operatorul nu este în pericol de cădere;
 - unghiul format de marginea verticală a structurii și planul de lucru trebuie să fie de cel puțin 90° (**fig.11c**);
 - pentru calculul zonei libere minime consultați **fig.11d**;
 - luați în considerare traiectoria unei eventuale căderi, astfel încât să evitați coliziunea periculoasă cu obstacole de orice tip;
 - greutatea maximă a utilizatorului, inclusiv echipamentul, este de 110/120 kg (**tabelul A**);
 - dacă dispozitivul este ancorat de un cablu de ancorare flexibil (EN 795:2012 tip C), luați în considerare deformarea acestuia în caz de cădere atunci când stabiliți zona liberă necesară. Citiți instrucțiunile de utilizare a cablului de ancorare;
 - luați măsurile adecvate pentru a evita ruperea planului pe care călcați.
- Echipați-vă cu echipament adecvat de salvare și furnizați instruire adecvată echipelor de lucru, astfel încât să poată interveni rapid în caz de cădere, în special la utilizarea orizontală.

Utilizarea conform ANSI/ASSE

Pentru utilizarea în conformitate cu standardul american ANSI/ASSE, a se vedea **fig.16**.

Utilizarea conform EAC

Goblin este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan).

UTILIZAREA PENTRU SALVARE

Domeniul de utilizare

C.A.M.P. "Goblin" este un dispozitiv de reglare a suportului de asigurare în operațiuni de salvare la accesul cu funie pentru două persoane; se utilizează împreună cu corzile semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm.

Utilizarea

Pentru această utilizare butonul [8] trebuie să fie în poziția ⬆

La utilizarea dispozitivului "Goblin" ca opritor de cădere pentru suportul de asigurare în timpul unei operațiuni de salvare pe coardă, dispozitivul se cuplează la un punct de prindere anticădere (A) al centurii complexe EN

361 a salvatorului, nu cuplați dispozitivul la punctele de prindere pentru suspendare sau poziționare ale centurilor EN 813 / EN 358. Persoana accidentată trebuie prinsă de centura salvatorului astfel ca acesta din urmă să poată controla în orice moment poziția și mișcările. Cuplarea se poate face printr-o piesă de legătură (**fig.12a**), în acest caz dispozitivul trebuie utilizat exclusiv cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm. Cuplarea se poate face de asemenea prin două piese de legătură și o chingă "Webbing Lanyard 26 cm" (**fig.12b**), în acest caz dispozitivul trebuie utilizat exclusiv cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10.5 și 11 mm. Utilizarea pentru salvare implică riscuri suplimentare față de utilizarea de către o singură persoană: a se prevedea o pregătire suplimentară a salvatorilor. Evitați formarea de slăbiri ale corzii, evitați abaterile laterale de la verticală. Pentru calculul spațiului liber minim de cădere în siguranță faceți referire la **fig.13a-b** și la **tab. C**.

Marcajul

Utilizarea pentru salvare nu este reglementată de Regulamentul (UE) 2016/425.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE - CONECTOR

Domeniul de aplicare

Conectorii eventual furnizați împreună cu produsul sunt certificați în conformitate cu standardul EN 362:2004 și sunt adecvați pentru a fi utilizați într-un sistem anticădere pentru protecția împotriva riscului de cădere de la înălțime. Unele modele sunt certificate, de asemenea, în conformitate cu standardul EN 12275:2013 pentru utilizare în mediu de alpinism. Caracteristicile și certificările ulterioare ale conectorilor sunt prezentate în **tab. K**, indicându-se codul/codurile de referință de pe eticheta conectorului/conectorilor furnizat/furnizați împreună cu produsul.

Clase (tab. K)

EN 362:2004. Clasa A: conector destinat pentru a fi legat direct la un punct de ancorare specific. Clasa B: conector de bază. Clasa T: conector direcțional. Clasa Q: legătură rapidă. Clasa M: conector multifuncțional.

EN 12275:2015. Clasa B: conector de bază. Clasa H: conector pentru asigurare cu nod reglabil simplu (Munter Hitch). Clasa K: conector pentru via ferrata. Clasa X: conector oval. Clasa Q: legătură rapidă. Materialul principal al conectorului este indicat în **tab. K** în coloana „Material”: S = Oțel, SS = Oțel inoxidabil, AL = Aliaj de aluminiu.

Utilizarea

Trebuie avută în vedere lungimea conectorului atunci când este utilizat cu un sistem anticădere, deoarece influențează înălțimea de cădere. Legătura corectă a conectorului este indicată în **tab. K** și în **fig. de la K1 la K4**. Utilizatorul unui conector cu închidere manuală (**fig. K1**) trebuie să evite să îl scoată de mai multe ori în timpul aceleiași ture de lucru. Pentru utilizarea corectă și pentru legătura la un punct de ancorare de încredere, la un sub-sistem și la alte componente ale unui sistem anticădere, consultați **fig.K4**. Unele situații pot reduce rezistența conectorului. Evitați poziționări care solicită clapeta conectorului (**fig.K5-K6**); în cazul în care nu este posibilă evitarea solicitărilor pe clapetă, alegeți conectori ANSI Z359.12 care prezintă o rezistență mai bună a clapetei (**fig. K7**).

CONTROLUL ȘI MENTENANȚA - GOBLIN

După curățare, lubrifiați pivoturile pieselor mobile cu lubrifiant pe bază de silikon.

Notă: curățarea și lubrifierea sunt recomandate după fiecare utilizare în zone marine.

CONTROLUL ȘI MENTENANȚA – CONECTOR

Un conector pierde mai mult de jumătate din rezistența sa atunci când clapeta este deschisă (consultați **tab. K**): verificați funcționarea corectă a clapetei înainte de utilizare: clapeta trebuie să revină la corpul conectorului în momentul închiderii, dispozitivul de blocare automată trebuie să se închidă complet fără ajutor extern. Noroiul,

nisipul, lacul, gheața, apa murdară și alți agenți pot compromite funcționarea. Nu utilizați conectori cu funcționare defectuoasă. În cazul în care apare un defect de funcționare, curățați și lubrifiați mecanismul cu un lubrifiant pe bază de silicon. Curățarea și lubrifierea sunt recomandate după fiecare utilizare în mediu marin. Dacă, după lubrifiere, defectul persistă, scoateți conectorii din uz.

INSPECȚIE PERIODICĂ

Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Pe lângă controlul vizual obișnuit efectuat înainte de, în timpul și după fiecare utilizare, acest produs trebuie să fie inspectat de o persoană competentă cu o frecvență minimă de o dată la 12 luni; trebuie să aveți în vedere creșterea frecvenței inspecțiilor în cazul utilizării de către mai multe persoane sau al utilizării intense. Înregistrarea datei primei utilizări și a tuturor inspecțiilor efectuate se va efectua pe fișa produsului: păstrați documentația pentru control și consultare pe toată durata de viață a produsului. Nu eliminați și nu modificați marcasele de pe produs. Scoateți produsul din uz atunci când nu se poate cunoaște istoricul complet al acestuia și/sau când marcasele nu mai sunt lizibile. În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- prezența deformărilor permanente cu privire la orice componentă
- modificări neautorizate aduse produsului (sudură, găurire, ...)
- funcționare necorespunzătoare a mecanismelor pârghiei de blocare, ale pârghiei de acționare, ale pârghiei de siguranță, ale butonului,
- bavuri, muchii ascuțite, uzură pe suprafețele care vin în contact cu coarda ale pârghiei de blocare, ale pârghiei de acționare, ale blocului opritor
- coroziune care alterează grav starea suprafeței metalului (nu dispar după o ușoară frecare cu șmirghel)
- jocul sau ieșirea nitului clapetei din carabină
- cuplarea incorectă a clapetei pe corpul carabinei
- jocul sau ieșirea axei de rotație a clapetei
- uzura generală a carabinierii ce provoacă o ușoară reducere a secțiunii, a cărei profunzime este estimată la peste 1 mm
- prezența de fisuri pe orice component mai ales la nivelul axei de rotație al clapetei

Dacă articolul sau una dintre componentele acestuia prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie înlocuite înainte de sfârșitul duratei de viață prevăzute, chiar și în cazul în care aveți doar îndoieli. Avertisment: O schimbare a culorii poate indica contaminare chimică. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

DURABILITATEA

Durata de viață este valabilă în absența unor cauze care scot produsul din uz și cu condiția efectuării inspecțiilor periodice cel puțin o dată la 12 luni începând cu data primei utilizări a produsului și înregistrării rezultatelor în fișa produsului. Următorii factori, însă, pot să reducă viața produsului: utilizarea intensă, daune suferite de componentele produsului, modificări neautorizate, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, raze UV, substanțe chimice, umiditate, ger, transpirație, noroi, praf, erori în utilizarea și păstrarea recomandate. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul.

Goblin / Conector: Durata de viață a produsului este nelimitată.

TRANSPORTUL

A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

X - MARCAJUL

1. Numele și adresa producătorului
2. Nume dispozitiv
3. Referință produs
4. Direcția de introducere a corzii
5. Poziție „Opritor de cădere”
6. Poziție „Blocator”
7. Standard de referință și anul publicării
8. Tipuri și diametre de coardă permise
9. Greutatea maximă de utilizare
10. Luna și anul fabricației
11. Număr de serie
12. Citiți instrucțiunile de utilizare
13. Marcarea conformității cu Regulamentul (UE) 2016/425
14. Nr organism care controlează fabricarea produsului
15. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)
16. Model este certificat în conformitate cu ANSI (USA)
17. Clasa conform EN 362
18. Sarcina de rupere axa majoră
19. Sarcina de rupere axa minoră
20. Sarcina de rupere clapeta deschisă

Y - NOMENCLATURA

- | | |
|--------------------------|--|
| [1] Placă mobilă | [6] Bloc opritor |
| [2] Placă fixă | [7] Pârghie de siguranță |
| [3] Pârghie de blocare | [8] Buton |
| [4] Pârghie de acționare | [9] Rolă |
| [5] Gaură de prindere | [10] Gaură pentru cordelina antipierdere |

CONECTOR

- | | |
|--------------|--------------------------------|
| [11] Corp | [13] Dispozitiv de blocare |
| [12] Clapetă | [14] Axă de rotație a clapetei |

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului

W2 - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea UE de tip

J - FIȘA DE DURABILITATE

- | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Model | 5. Data primei utilizări | 9. Data |
| 2. Număr de serie | 6. Utilizator | 10. OK |
| 3. Luna și anul fabricației | 7. Note | 11. Numele/semnătura |
| 4. Data de cumpărare | 8. Control la fiecare 12 luni | 12. Data controlului următor |

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały

one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaofiarować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i stosować się do wszystkich przedstawionych w niej zaleceń; zachować instrukcję na potrzeby przyszłych konsultacji.** W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony www.camp.it. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrzędu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość spadku. Należy zawsze kontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty. Jeżeli ze sprzętu korzysta kilka osób, wszyscy użytkownicy powinni mieć dostęp do niniejszej instrukcji i wszyscy powinni przestrzegać opisanych w niej zasad.

KONSERWACJA

Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Dezynfekcja:* opis procedur dostępny jest na stronie www.camp.it. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu. *Brud niemożliwy do usunięcia:* niemożliwe do usunięcia plamy niewiadomego pochodzenia należy traktować jako zanieczyszczenia chemiczne; w razie obecności takich zanieczyszczeń wyrób należy wyrzucić.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym, chłodnym i przewiewnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń. Nie narażać produktu na działanie czynników atmosferycznych.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć

spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. SpA oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związany z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWNIA

Zakres stosowania

C.A.M.P. Goblin jest:

- urządzenie regulacyjne do linii asekuracyjnej w systemie dostępu linowego, posiadające certyfikat* do zastosowań w pionie zgodnie z normą EN 353-2:2002 i testowany na zastosowanie w poziomie/przy nachyleniu zgodnie z metodologią testowania PPE-R 11.075 v1; należy je stosować w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891 typu A o nominalnej średnicy od 10 do 11 mm;
- przesuwny przyrząd do zatrzymywania upadków z wysokości, posiadający certyfikat* według normy EN 353-2:2002; należy go stosować w połączeniu z liną półstatyczną EN 1891/A, jak przedstawiono w **tabeli A**,
- przyrząd do wchodzenia po linie roboczej w systemie dostępu linowego, posiadający certyfikat* według normy EN 12841:2006 typu B; należy go stosować w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891 typu A o nominalnej średnicy od 10.5 do 11 mm.

* W czasie przeprowadzania procesu certyfikacji używane były następujące liny:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10.5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10.5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tabela A**).

Ten produkt przeznaczony jest do ochrony i zapobiegania ryzyku upadku z wysokości w przemyśle, budownictwie, ratownictwie i, bardziej ogólnie, w przypadku wszelkich zastosowań roboczych na wysokości.

Zastosowanie

Wpiąć linę na przyrząd „Goblin”, jak pokazano na **rys.1**, zgodnie z kierunkiem liny oznaczonym na przyrządzie (**rys.2**). Po zamocowaniu należy zawsze wykonać test blokowania, aby sprawdzić poprawny kierunek wpięcia (**rys.3**). Należy zawsze sprawdzić prawidłowe zamknięcie łącznika na otworze wpinania [5]. Pomiedzy łącznikiem a odpowiednim otworem [10] można wprowadzić lonżę zabezpieczającą, która zapobiega utracie sprzętu: należy zwracać szczególną uwagę, aby długość lonży i jej położenie nie zakłócało prawidłowego działania urządzenia. Do połączenia przyrządu z uprzążą należy stosować wyłącznie owalne łączniki EN 362 o następujących cechach: długość 109 mm (+/- 5 mm), minimalne obciążenie niszczące 25 kN (zalecane łączniki C.A.M.P. art. 0981-1455-1878-1456-2123-2124-2125) (**rys.4a**). Do przedłużania należy używać wyłącznie taśmy do połączeń „Webbing Lanyard” Art. 2030026F - 2030040F / „Goblin Rope Lanyard” Art.213901 - 213902 (**rys.4b**). Nie należy stosować innych typów

łonz i/lub pochłaniaczy energii. Najlepiej, aby punkt kotwiczenia znajdował się powyżej obszaru pracy; ponadto musi on spełniać wymagania normy EN 795 i/lub powinien mieć potwierdzoną wytrzymałość 12 kN (kotwiczenia metalowe) albo 18 kN (kotwiczenia tekstylne). Nigdy nie należy wchodzić powyżej punktu stanowiskowego; należy także unikać tworzenia się luzu na linie (**rys.5**). Mocowanie lub napinanie liny nie jest konieczne: dla poprawy przesuwania dobrze jest zastosować niewielkie obciążenie w dolnej części liny (<5 kg). Lina nie może przebiegać po bokach; w przeciwnym razie należy podjąć odpowiednie środki ostrożności, aby uniknąć niebezpiecznych efektów zwisania. Należy uwzględnić minimalną wolną przestrzeń pod stopami użytkownika, jak określono w instrukcji poniżej. Poniżej tej wysokości użytkownik musi zachować szczególną ostrożność, ponieważ w razie upadku może nie być zagwarantowane pełne zabezpieczenie. Przy każdym użyciu należy sprawdzić, czy długość zastosowanej liny jest wystarczająca i czy jej wolny koniec jest zawiązany lub zapętlony w celu uniknięcia przypadkowego wyjścia linii asekuracyjnej z urządzenia. Maksymalna waga użytkownika razem ze sprzętem wynosi 100/120 kg w przypadku zastosowania pojedynczego oraz 200 kg w przypadku zastosowania podwójnego do celów ratunkowych (patrz **tabela A**). Wysokie lub niskie temperatury, wilgoć, deszcz, lód, olej, pył mogą niekorzystnie wpływać na wydajność urządzenia oraz połączonych z nim lin. Główne materiały zastosowane w przyrządzie: stop aluminium, stal nierdzewna. Główny materiał systemów stanowiskowych zalecanych do stosowania: poliamid. Instalowanie lin zabezpieczających przed utratą sprzętu przedstawiono na **rys.14** (tylko dla zaawansowanych użytkowników). Użytkownicy prowadnicy Rope Surfer usprawniającej przesuwanie liny przedstawiono na **rys.15**.

Zastosowanie EN 12841:2006 typ A

Przy tego rodzaju zastosowaniu przycisk **[8]** musi znajdować się w pozycji **⬇**. Przy stosowaniu przyrządu „Goblin” jako urządzenia do zatrzymywania upadków z wysokości na linii asekuracyjnej podczas wykonywania prac na linie należy stosować go wyłącznie w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891 typu A o średnicy nominalnej od 10 do 11 mm. Należy zawsze wpiąć przyrząd do punktu wpinania uprząży (A) do zatrzymywania upadków z wysokości EN 361. Wpięcie można wykonać za pomocą jednego łącznika (**rys.6a**) lub za pomocą dwóch łączników i jednej taśmy „Webbing Lanyard” Art. 2030026F / „Goblin Rope Lanyard” Art.213901 - 213902 (**rys.6b**). Nie należy wpiąć urządzenia do punktów mocowania do zawieszania lub do zakładania uprząży EN 813 / EN 358. Podczas przemieszczania się przyrząd przesuwa się swobodnie po linie zgodnie z ruchem operatora. W przypadku dłuższego postoju w tym samym miejscu pracy można umieścić przyrząd powyżej pozycji operatora, a następnie zablokować go, ustawiając przycisk **[8]** w pozycji **▲** (**rys.7**). Jeżeli linia asekuracyjna służy do zawieszania operatora, staje się ona linią roboczą w pełnym tego słowa znaczeniu, w celu zapewnienia optymalnego bezpieczeństwa pracownika należy wówczas zastosować dodatkową linię asekuracyjną. Obciążenia dynamiczne na przyrządzie mogą powodować uszkodzenia oplotu liny, należy zatem bardzo dokładnie sprawdzać jej stan. W przypadku poważnego upadku przyrząd i linę należy wymienić. Przy obliczaniu minimalnej wolnej przestrzeni należy odnieść się do **rys.10a-10b** oraz **tabeli A**.

Zastosowanie EN 353-2:2002

Przy tego rodzaju zastosowaniu przycisk **[8]** musi znajdować się w pozycji **⬇**. Przy stosowaniu przyrządu „Goblin” jako urządzenia do zatrzymywania upadków z wysokości na elastycznej linii kotwicznej należy używać go wyłącznie w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891, jak określono w **tabeli A**. Należy zawsze wpiąć urządzenie do punktu wpinania uprząży (A) do zatrzymywania upadków z wysokości EN 361, przy czym lepiej jest wykorzystywać do tego celu punkt wpinania znajdujący się na wysokości mostka piersiowego, a nie punkt znajdujący się po stronie pleców. Połączenie należy wykonywać za pomocą jednego łącznika lub „Webbing Lanyard” Art. 2030026F (**rys.8**). Nie należy wpiąć urządzenia do punktów mocowania do zawieszania lub do zakładania uprząży EN 813/EN 358. Przy obliczaniu minimalnej wolnej przestrzeni należy odnieść się do **rys.10a-10b** oraz **tabeli A**.

Zastosowanie EN 12841:2006 typ B

Przy tego rodzaju zastosowaniu przycisk **[8]** musi znajdować się w pozycji **▲**.

Przy stosowaniu przyrządu „Goblin” jako urządzenia do wchodzenia po linii roboczej podczas wykonywania prac na linie należy go stosować wyłącznie w połączeniu z liniami półstatycznymi EN 1891 typu A o średnicy nominalnej od 10,5 do 11 mm. Należy zawsze wpinać urządzenie do punktu wpinania upręży EN 813 na brzuchu. Wpinanie należy wykonywać za pomocą dwóch łączników EN 362 i lonży EN 354; przy czym ich maksymalna całkowita długość wynosi 1 m (**rys.9**). Nie należy wpinać urządzenia do punktów mocowania do zakładania upręży EN 358. Przyrząd należy zawsze stosować w połączeniu z linią asekuracyjną z regulatorem liny typu A.

Zastosowanie w poziomie/na powierzchni pochylonej skośnie PPE-R 11.075 v1

Do przeprowadzenia testu użyto krawędzi stalowej o promieniu $r = 0,5$ mm, bez zadziorów. Dzięki temu testowi urządzenie można stosować na podobnych krawędziach, na przykład na stalowych profilach laminowanych, na drewnianych belkach lub na powlekanych i zaokrąglonych balustradach dachowych. Przyrząd można stosować na konstrukcjach poziomych/nachylonych, posiadających brzegi z krawędziami o promieniu $\geq 0,5$ mm; należy jednak pamiętać, że stosowanie na ostrych krawędziach wiąże się z dodatkowym ryzykiem i dlatego należy je ograniczyć do minimum (**rys.11a**). Przy zastosowaniu w poziomie należy podjąć następujące dodatkowe środki ostrożności:

- aby ograniczyć możliwy efekt wahadła, obszar roboczy musi znajdować się w odległości do 1,5 m od osi prostopadłej do krawędzi przechodzącej przez punkt kotwienia urządzenia (**rys.11a**), w przeciwnym razie nie wolno używać pojedynczych punktów kotwienia, ale np. C lub D, zgodnie z wymaganiami normy EN 795:2012;
 - w przypadku krawędzi ostrych lub krawędzi o promieniu mniejszym niż 0,5 mm trzeba unikać wszelkiego ryzyka upadku na krawędź i obowiązkowo wykonać odpowiednie zabezpieczenie krawędzi; w celu uzyskania dodatkowych wskazówek prosimy skontaktować się z producentem;
 - punkt kotwienia przyrządu musi zawsze znajdować się powyżej płaszczyzny roboczej lub na tej samej wysokości; należy zapobiegać tworzeniu się luzu na linie (**rys.11b**);
 - regulację długości należy wykonywać wyłącznie wtedy, gdy operator nie jest zagrożony upadkiem;
 - kąt tworzony przez pionową krawędź konstrukcji i płaszczyznę roboczą powinien mieć co najmniej 90° (**rys.11c**);
 - przy obliczaniu minimalnej wolnej przestrzeni pod stopami użytkownika należy odnieść się do **rys. 11d**;
 - aby uniknąć niebezpiecznego zderzenia z wszelkiego rodzaju przeszkodami, należy przeanalizować trajektorie ewentualnego upadku;
 - maksymalna waga użytkownika wraz z wyposażeniem wynosi 110/120 kg (**tabela A**);
 - jeśli przyrząd jest przymocowany do elastycznej linii kotwienia (EN 795:2012 typ C), przy ustalaniu niezbędnej wolnej przestrzeni pod stopami użytkownika należy uwzględnić odkształcenie liny w razie upadku. Przeczytać instrukcję użytkowania systemu kotwienia;
 - wykonać odpowiednie działania w celu zapobieżenia zarwania się płaszczyzny do chodzenia.
- Należy wyposażyć się we właściwy sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, aby mogły one zapewnić szybką pomoc w razie upadku, zwłaszcza w razie zastosowania w poziomie.

Zastosowanie zgodnie z normą ANSI/ASSE

Zastosowanie zgodnie z amerykańską normą ANSI/ASSE ukazano na **rys.16**.

Zastosowanie zgodnie z normą EAC

Przyrząd „Goblin” posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistanie).

ZASTOSOWANIE RATUNKOWE

Zakres stosowania

Przyrząd „Goblin” firmy C.A.M.P. to urządzenie regulacyjne dla linii asekuracyjnej, stosowane w ratownictwie przy dostępie na linie dla dwóch osób, należy go stosować w połączeniu z liniami półstatycznymi EN 1891 typu A o

nominalnej średnicy między 10 i 11 mm.

Zastosowanie

Przy tego rodzaju zastosowaniu przycisk **[8]** musi znajdować się w pozycji **†**.

Jeżeli przyrząd „Goblin” stosowany jest jako urządzenie chroniące przed upadkiem z wysokości dla linii asekuracyjnej przy czynnościach ratunkowych na linie, urządzenie musi być wpięty do punktu wpinania (A) uprząży EN 361 ratownika, nie należy wpinąć urządzenia do punktów mocowania do zawieszania lub do zakładania uprząży EN 813/EN 358. Poszkodowany musi być wpięty do uprząży ratownika tak, aby ratownik mógł w każdej chwili kontrolować położenie i ruch poszkodowanego. Połączenie można wykonać za pomocą jednego łącznika (**rys.12a**), w takim przypadku przyrząd należy stosować wyłącznie w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891 typu A o nominalnej średnicy od 10 do 11 mm. Połączenie można także wykonać za pomocą dwóch łączników i jednej taśmy „Webbing Lanyard 26 cm” (**rys.12b**); w takim przypadku przyrząd należy stosować wyłącznie w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891 typu A o nominalnej średnicy od 10,5 do 11 mm. Zastosowanie ratunkowe wiąże się z dodatkowymi czynnikami ryzyka w porównaniu z zastosowaniem pojedynczym: należy w związku z tym przeprowadzić dodatkowe szkolenia dla ratowników. Należy skrupulatnie unikać tworzenia się luzu na linie; nie dopuszczać, aby lina przesuwiała się na bok od linii pionu. Przy obliczaniu minimalnej wolnej przestrzeni należy odnieść się do **rys.13a-b** oraz **tabeli C**.

Oznaczenia

Zastosowanie ratunkowe nie jest objęte rozporządzeniem europejskim (WE) 2016/425.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA - ŁĄCZNIK

Zakres stosowania

Łączniki, które mogą być ewentualnie dostarczone razem z produktem, są certyfikowane zgodnie z normą EN 362:2004 i nadają się do stosowania w systemie do ochrony przed ryzykiem upadku z wysokości. Niektóre modele mają również certyfikat zgodności z normą EN 12275:2013 i można je stosować w alpinizmie. Charakterystyka i kolejne certyfikaty łączników, dostarczonych ewentualnie z produktem, przedstawione są w **tab.K**, w której podano także kody referencyjne na oznakowaniach łączników.

Klasy (tab.K)

EN 362:2004. Klasa A: łącznik przeznaczony do wpinania bezpośrednio do określonego zakotwiczenia. Klasa B: łącznik do zastosowań ogólnych. Klasa T: łącznik kierunkowy. Klasa Q: Szybkie łącze. Klasa M: łącznik uniwersalny. EN 12275:2015. Klasa B: łącznik do zastosowań ogólnych. Klasa H: łącznik do asekuracji poprzez węzeł wyblinkowy. Klasa K: łącznik przeznaczony do stosowania na trasach typu via ferrata. Klasa X: łącznik owalny. Klasa Q: Szybkie łącze. Główny materiał, z którego wykonany jest łącznik, wskazano w **tab.K**, kolumnie w „Materiał”: S = Stal; SS = Stal nierdzewna, AL = Stop aluminium.

Zastosowanie

Należy brać pod uwagę długość łącznika, jeżeli stosowany jest z systemem do zatrzymywania upadków z wysokości, ponieważ ma ona wpływ na długość upadku. Prawidłowe wpinanie łącznika pokazano w **tab. K** oraz na **rysunkach** od **K1** do **K4**. Użytkownik korzystający z łącznika z ręcznym zamknięciem (**rys. K1**) powinien unikać wielokrotnego odpinania go podczas tej samej zmiany roboczej. Dane dot. prawidłowego użytkowania oraz łączenia z odpowiednim punktem kotwiczenia, podsystemem i innymi elementami systemu do zatrzymywania upadków z wysokości przedstawiono na **rys. K4**. Niektóre sytuacje mogą zmniejszać wytrzymałość łącznika. Unikać pozycjonowania, które mogłoby pobudzać dźwignię łącznika (**rys. K5-K6**); Jeżeli nie można uniknąć naprężeń na dźwigni, zaleca się stosowanie łączników ANSI Z359. 12, wyposażonych w dźwignię o wyższej wytrzymałości (**rys. K7**).

KONTROLA I KONSERWACJA - GOBLIN

Po wyczyszczeniu nasmarować trzpienie elementów ruchomych smarem na bazie silikonu.

Uwaga! Zaleca się wykonywanie czyszczenia i smarowania po każdym użyciu w środowisku morskim.

KONTROLA I KONSERWACJA - ŁĄCZNIK

Kiedy dźwignia jest otwarta (patrz **tabela K**), łącznik traci ponad połowę swojej wytrzymałości. Przed użyciem sprawdzić poprawność działania dźwigni: w chwili zamknięcia dźwigni powinna wracać do korpusu łącznika, a urządzenie automatycznej blokady musi zamknąć się całkowicie bez żadnej pomocy zewnętrznej. Błoto, piasek, farba, lód, brudna woda i inne czynniki mogą pogarszać funkcjonowanie. Nie należy stosować łączników, które działają nieprawidłowo. W razie nieprawidłowego działania należy wyczyścić mechanizm i nasmarować go smarem na bazie silikonu. Zaleca się wykonywanie czyszczenia i smarowania po każdym użyciu w środowisku morskim. Jeśli po nasmarowaniu usterka nadal występuje, łącznik należy wykluczyć z użytkowania.

KONTROLE OKRESOWE

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz normalnej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, w trakcie i po każdym użyciu, produkt ten powinien być sprawdzany przez kompetentną osobę co najmniej raz na 12 miesięcy; należy rozważyć zwiększenie częstotliwości kontroli, jeżeli urządzenie używane jest przez więcej niż jedną osobę lub jeśli jest używane w sposób intensywny. Datę pierwszego użycia i daty wszystkich wykonanych kontroli należy zapisywać na karcie życia produktu: dokumentację należy zachować przez cały okres użytkowania produktu na potrzeby kontroli i późniejszej konsultacji. Nie usuwać i nie modyfikować oznaczeń produktu. Wycofać produkt z eksploatacji, jeżeli nie można odtworzyć jego całej historii użytkowania i/lub jeśli oznaczenia są nieczytelne. W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- występowanie stałego odkształcenia na którymkolwiek komponencie
 - nieautoryzowane modyfikacje produktu (wykonanie spawów, otworów, itp.)
 - wadliwe działanie mechanizmów dźwigni blokującej, dźwigni zabezpieczającej, przycisku,
 - zadziory, ostre krawędzie, zużycie powierzchni na styku liny dźwigni blokującej, dźwigni uruchamiającej, bloczka oporowego
 - korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)
 - luz lub wypadanie nitu ramienia karabinka
 - nieprawidłowe zaczeplanie się zamka na korpusie karabinka
 - luz lub wypadanie ramienia zamka
 - ogólne zużycie korpusu powodujące znaczne zmniejszenie przekroju, jeśli głębokość karbu lub rowka jest szacowana na więcej niż 1 mm
 - obecność pęknięć na którymkolwiek komponencie, w szczególności dotyczących osi obrotu ramieniaw
- W razie obecności wad lub śladów zużycia produktu lub którejkolwiek z jego komponentów, także w przypadku jakichkolwiek wątpliwości, produkt należy wymienić, nawet jeżeli nie upłynął jeszcze przewidywany okres jego żywotności. Uwaga: zmiana koloru może wskazywać na zanieczyszczenie chemiczne. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odпадnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Taki okres żywotności można przyjąć tylko pod warunkiem, że nie zaistniały żadne przyczyny, z powodu których produkt należałoby wyłączyć z użytkowania i pod warunkiem, że począwszy od daty pierwszego użycia produkt

poddawano okresowym kontrolom co najmniej raz na 12 miesięcy i że wyniki tych inspekcji zapisywane były w karcie życia produktu. Należy pamiętać, że następujące czynniki mogą skrócić żywotność produktu: intensywne użytkowanie, uszkodzenie elementów produktu, nieautoryzowane modyfikacje, wysokie temperatury, otarcia, przecięcia, gwałtowne wstrząsy, promienie UV, kontakt z chemikaliami, wilgoć, mróz, pot, błoto, kurz, nieprzestrzeganie zaleceń dot. użytkowania i przechowywania. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. SpA lub dystrybutorem.

Goblin / Łącznik: Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony

TRANSPORT

Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

X - OZNACZENIA

1. Nazwa i adres producenta
2. Nazwa przyrządu
3. Numer referencyjny produktu
4. Kierunek wprowadzania liny
5. Pozycja „Zatrzymywanie upadków z wysokości”
6. Pozycja „Zablokowane”
7. Norma referencyjna i rok wydania
8. Dopuszczalne rodzaje i średnice lin
9. Maksymalne obciążenie użytkowe
10. Miesiąc i rok produkcji
11. Numer seryjny
12. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
13. Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425
14. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
15. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan)
16. Model posiada certyfikat zgodnie z normą ANSI (USA)
17. Klasa według EN 362
18. Obciążenie niszczące oś dłuższa
19. Obciążenie niszczące oś krótsza
20. Obciążenie niszczące ramię otwarte

Y - NAZEWNICTWO

- | | |
|----------------------------|--|
| [1] Tarcza ruchoma | [7] Dźwignia zabezpieczająca |
| [2] Tarcza stała | [8] Przycisk |
| [3] Dźwignia blokująca | [9] Rolka |
| [4] Dźwignia uruchamiająca | [10] Otwór na lonżę zabezpieczającą przed utratą sprzętu |
| [5] Otwór wpinania | |
| [6] Błoczek oporowy | |

ŁĄCZNIK

W1 - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

W2 - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE

J - KARTA WYROBU

1. Model	4. Data zakupu	7. Uwagi	10. OK
2. Numer seryjny	5. Data pierwszego użycia	8. Kontrola co 12 miesięcy	11. Nazwisko/podpis
3. Miesiąc i rok produkcji	6. Użytkownik	9. Data	12. Data kolejnej kontroli

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **tento návod si přečtěte, pochopte ho, přísne ho dodržujte a uchovtejte si ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it**. Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. S těmito pokyny se nenaučíte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevni bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádu a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovním uživatelem před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuální dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jištění proti pádu. Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní. Pokud jej používá více než jedna osoba, musí být tyto pokyny k dispozici a musí je dodržovat každý uživatel.

ÚDRŽBA

Čištění textilních a plastických částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů. **Čištění kovových částí:** omyjte sladkou vodou a vysušte. **Hygienické ošetření:** postupy jsou k dispozici na webových stránkách **www.camp.it**. **Teplota:** výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti. **Chemické látky:** zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností. **Neodstranitelné nečistoty:** skvrny neznámého původu, které nelze odstranit, jsou považovány za chemické nečistosti a mají za následek vyřazení produktu.

SKLADOVÁNÍ

Rozbalený výrobek skladujte na suchém, chladném a větraném místě, vzdálený od světla a zdroje tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození. Nenechávejte výrobek vystaven povětrnostním vlivům.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. SpA, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TŘÍ LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ

Oblast použití

C.A.M.P. Goblin je:

- zařízení na nastavení zabezpečovacího lana pro výstupy na laně, certifikované* podle normy EN 12841:2006 Typ A, které se musí používat spolu se semistatickými lany dle EN 1891 Typ A o jmenovitém průměru od 10 do 11 mm;
- zachycovač pádu vedeného typu, certifikovaný* pro vertikální použití v souladu s normou EN 353-2:2002 a ověřený pro horizontální/síkmé použití v souladu se zkušebním postupem PPE-R 11.075 v1, pro použití v kombinaci s polo- statické lano, jak je uvedeno v **tabulka A**.
- zařízení pro výstupy na pracovním laně, certifikované* dle normy EN 12841:2006 Typ B, které se musí používat spolu se semistatickými lany dle EN 1891 Typ A o jmenovitém průměru od 10.5 do 11 mm;
- V průběhu certifikace byla použita následující lana:
- EN 12841: Cousin Trestec Spelunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10.5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10.5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tabulka A**).

Tento výrobek je určen k ochraně a prevenci nebezpečí pádu z výšky v průmyslu, ve stavebnictví, v záchranářství a obecněji k jakémukoliv použití při práci ve výškách.

Použití

Vložte Goblin na lano jak je uvedeno na **obr.1**, přitom proveďte tuto operaci v označeném směru na zařízení (**obr.2**). Po instalaci vždy proveďte zkoušku, že zařízení je zamčené, neboť takto ověříte správný smysl vložení (**obr.3**). Vždy kontrolujte správné uzamčení spojky v přípojemném otvoru [5]. Lze vložit zabezpečovací spojovací prostředek mezi spojku a příslušný otvor [10] aby se zabránilo ztrátě zařízení: věnujte zvláštní pozornost tomu, aby délka a poloha spojovacího prostředku nepřekážela ve správné funkci zařízení. Chcete-li připojit zařízení k postroji, použijte výhradně oválné spojky dle EN 362 s následujícími vlastnostmi: délka 109 mm (+/- 5 mm), minimální pevnost v tahu 25 kN (doporučené spojky C.A.M.P. art.0981-1455-1878-1456-2123-2124-2125) (**obr.4a**). Na prodloužení používejte výhradně spojovací popruh «Webbing Lanyard» Art. 2030026F - 2030040F / «Goblin Rope Lanyard» Art.213901 - 213902 (**obr.4b**). Nepoužívejte žádné jiné typy spojovacích prostředků a/nebo tlumiče pohlcující pádovou energii.

Kotevní bod musí být přednostně umístěn nad pracovním prostorem a musí splňovat normu EN 795 a/ nebo musí mít pevnost 12 kN (kovové kotvení) nebo 18 kN (textilní kotvení). Nikdy nestoupejte na kotvení a vyhýbejte se vytváření vůle na laně **(obr.5)**. Není nutné upevnit, nebo napnout lano, abyste zlepšili skluz, stačí připevnit menší zátěž na konec lana (< 5 kg); Lano se nesmí odchýlovat do stran, v opačném případě přijmíte vhodná opatření, abyste se vyhnuli kyvadlovému efektu. Je nutné zvážit minimální tah lana pod nohama uživatele, jak je uvedeno v následujících instrukcích. Práci pod touto výškou musí uživatel věnovat zvláštní pozornost, protože by nemusel být úplně chráněn v případě pádu. Zkontrolujte při každém použití, že délka používaného lana je dostačující a že volný konec je svázaný nebo zaoblený k zamezení náhodného vypadnutí zařízení ze zajišťovacího lana. Maximální hmotnost uživatele, včetně vybavení, je mezi 100/120/150 kg pro jedno použití a 200 kg pro dvoji užití při záchraně (viz **tabulka A**). Vysoké nebo nízké teploty, vlhkost, déšť, led, olej, prach mohou negativně ovlivnit výkon zařízení a lan k němu používaných. Hlavní materiály používané při výrobě: slitiny hliníku a nerez. Hlavní materiál kotevních linií lana, která se musí používat: polyamid. Pro instalaci spojovacího prostředku proti ztrátě viz **obr.14** (jenom pro zkušené uživatele). Pro použití příslušenství Rope Surfer, vodička lana pro zlepšení prokluzu, viz **obr.15**.

Použití EN 12841:2006 Typ A

Pro toto použití musí být tlačítko **[8]** v poloze **↓**

Abyste používali «Goblin» jako zařízení proti pádu na zabezpečovacím laně při práci na laně, musíte používat výhradně semistatická lana EN 1891 typu A jmenovitého průměru od 10 až 11 mm. Vždy připojte k připojovacímu bodu proti pádu (A) postroje pro tělo podle EN361. Připojení může být provedeno spojkou **(obr.6a)** nebo pomocí dvou spojek a popruhem «Webbing Lanyard» Art. 2030026F / «Goblin Rope Lanyard» Art.213901 - 213902 **(obr.6b)**. Nepřipojujte zařízení k připojovacím bodům pro zavěšení nebo pro umístění postroje EN 813/EN 358. Při posunu zařízení proklouzává volně na laně a následuje posuny operátora. V případě prodlouženého odpočinku v tom samém místě výkonu práce, lze posunout zařízení do vyšší polohy ve srovnání s polohou operátora, aby se následně zablokovalo posunem tlačítka **[8]** do polohy **▲** **(obr.7)**. Pokud se zabezpečovací lano použije na zavěšení operátora, stane se toto lano ve všech případech pracovním lanem a tudíž by se mělo zajistit jiné zabezpečovací lano pro zajištění bezpečnostních podmínek pracovníka. V případě dynamického zatížení na zařízení to samo může způsobit poškození pláště lana a proto bude nutná jeho důkladná kontrola. V případě vážného pádu musí být lano a zařízení vyměněny. Pro výpočet minimálního tahu lana viz **obr.10a-10b** a na **tabulce A**.

Použití UNI EN353-2:2002

Pro toto použití musí být tlačítko **[8]** v poloze **↓**

Pro použití «Goblinu» jako zařízení pro zachycení pádu na ohebném kotevním laně, musí být tento výhradně připojen na semistatické lano dle EN 1891/A, jak je specifikováno v **tabulka A**. Vždy propojte postroje pro tělo k připojovacímu bodu proti pádu (A) podle EN361; použití jednoho připojovacího bodu na hrudi je vhodnější, než na zádech. Propojení musí být prostřednictvím spojky nebo «Webbing Lanyard» Art. 2030026F - 2030040F **(obr.8)**. Nepřipojujte zařízení k připojovacím bodům pro zavěšení, nebo pro umístění postroje EN 813/EN 358. Pro výpočet minimálního tahu lana viz **obr.10a-10b** a na **tabulce A**.

Použití EN 12841:2006 Typ B

Pro toto použití musí být tlačítko **[8]** v poloze **▲**

Abyste používali «Goblin» jako zařízení při výstupu na pracovním laně při práci na laně, musíte používat toto zařízení výhradně se semistatickými lany typu EN 1891 typu A jmenovitého průměru od 10,5 až 11 mm. Vždy ho připojte k připojovacímu bližšímu bodu postroje podle EN361. Připojení musí být provedeno pomocí spojek dle EN 362 a spojovacích prostředků dle EN 354, s maximální možnou délkou 1 m **(obr.9)**. Nepřipojujte zařízení k připojovacím bodům pro umístění postroje dle EN 813/EN 358. Vždy připravte vše i s úmyslem kombinovaného použití se zabezpečovacím lanem s regulátorem lana typu A.

Vodorovné/šikmé použití PPE-R 11.075 v1

Ke zkoušce byla použita ocelová hrana o poloměru $r = 0,5 \text{ mm}$ a bez otřepů. Díky této zkoušce je možné zařízení používat na podobných hranách, jako je tomu např. na profilech z válcované oceli, na dřevěných trámech nebo na krytém a zaobleném střešním parapetu. Zařízení je možné používat na vodorovných/šikmých konstrukcích, jejichž okraje mají hrany o poloměru $\geq 0,5 \text{ mm}$; je však třeba vzít v úvahu, že použití na ostré hrane představuje další rizika, proto by mělo být co nejvíce omezeno (**obr. 11a**). Při vodorovném použití je třeba přijmout následující dodatečná opatření:

- kvůli omezení možných kyvadlových efektů se musí pracovní prostor nacházet v mezích odchylky $1,5 \text{ m}$ od osy kolmé k bodu ukotvení zařízení (**obr. 11a**), v dalších případech se nesmějí používat jednotlivé kotvicí body, ale například kotevní zařízení typu C nebo D, jež odpovídají normě EN 795:2012;
 - v případě, že by ostrá hrana byla s břítem nebo by měla poloměr menší než $0,5 \text{ mm}$, je vhodné zabránit případnému pádu na hranu; je nutné zajistit ochranu hrany a je možné kontaktovat výrobce kvůli případným informacím;
 - kotevní bod zařízení musí být vždy umístěn nad úrovní pracovní plochy nebo ve stejné úrovni; vyvarujte se provržení (**obr. 11b**);
 - regulace délky by měla být prováděna, když obsluze nehrozí pád;
 - úhel tvořený svislou hranou konstrukce a pracovní plochou musí být minimálně 90° (**obr. 11c**);
 - k výpočtu minimální vzdálenosti chodidel uživatele od země si vyhledejte **obr. 11d**;
 - zvažte trajektorii možného pádu, abyste zabránili nebezpečným kolizím s překážkami jakéhokoli druhu;
 - maximální hmotnost uživatele včetně vybavení je $110/120 \text{ kg}$ (**tabulce A**);
 - je-li zařízení ukotveno k pružnému kotevnímu vedení (EN 795:2012 typ C), vezměte při určování potřebné vzdálenosti chodidel uživatele od země v úvahu jeho deformaci v případě pádu. Přečtěte si návod k použití kotevního vedení;
 - přijměte vhodná opatření, která jsou schopná zabránit proražení pochozí plochy.
- Zajistěte si vhodné záchranné vybavení a zajistěte vhodné zaškolení pracovních týmů, aby mohli v případě pádu rychle zasáhnout, zejména při vodorovném použití.

Použití ANSI/ASSE

Podle amerického standardu ANSI/ASSE viz část **obr.16**.

Použití EAC

Goblin byl certifikován i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma). Používejte stejné pokyny pro použití jako pro EN.

POUŽITÍ PŘI ZÁCHRANĚ

Oblast působnosti

C.A.M.P. "Goblin" je zařízení pro nastavení zabezpečovacího lana při záchranném výstupu na laně dvou pracovníků, které se musí používat spolu se semistatickými lany dle EN 1891 Typ A o nominálním průměru od 10 do 11 mm .

Použití

Pro toto použití musí být tlačítko [8] v poloze $\downarrow$

Aby se "Goblin" používal jako zařízení pro zachycení pádu pro zabezpečovací lano při záchranně lanem, musí být tot zařízení vždy připojeno k připojovacímu bodu proti pádu (A) postroje na tělo podle EN361 záchranného pracovníka, nepřipojíte tedy zařízení k připojovacím bodům pro zavešení nebo umístění dle EN 813/EN 358. Zachraňovaná osoba musí být připojena k postroji záchrannáře tak, aby on mohl v každém okamžiku kontrolovat pozici a řídít posuny. Připojení může být provedeno pomocí spojky (**obr.11a**), v tomto případě se musí kombinovat zařízení výhradně se semistatickými lany EN 1891 Typ A s nominálním průměrem od 10 až 11 mm . Připojení může být provedeno pomocí dvou spoj a popruhem "Webbing Lanyard 26 cm " (**obr.11b**), v tomto případě se musí

kombinovat zařízení výhradně se semistatickými lany EN 1891 Typ A s jmenovitým průměrem od 10.5 až 11 mm. Použití pro záchranu zahrnuje další rizika ve srovnání se samostatným využitím: tedy naplňujete další školení pro záchranáře. Vyhybte se jakékoliv možnosti vytvoření vůle na laně, vyhybte se všem odklonům od svislice. Pro výpočet minimálního tahu lana viz **obr.12a-b** a **tabulka C**.

Označení

Používání při záchranně nepodléhá ustanovením evropským předpisem (EU) 2016/425.

NÁVOD K POUŽITÍ - KONEKTOR

Oblast použití

Jakékoliv spojky dodávané s výrobkem jsou certifikovány podle normy EN 362:2004 a jsou vhodné pro použití v systémech k zachycení pádu k ochraně před rizikem pádu z výšky. Některé modely jsou také certifikovány podle normy EN 12275:2013 pro použití v horolezectví. Vlastnosti a další certifikace spojek jsou uvedeny v **tabulce K**, kde naleznete referenční kódy na označení spojek dodávaných s výrobkem.

Trídy (tabulka K)

EN 362:2004. Třída A: spojka určená k přímému připojení ke konkrétnímu kotvení. Třída B: základní spojka. **Třída T:** směrová spojka. **Třída Q:** spojovací článek. **Třída M:** víceúčelová spojka. EN 12275:2015. Třída B: základní spojka. **Třída H:** spojka k jištění pomocí poloviční lodní smyčky. Třída K: spojka pro zajištěnou cestu (via ferrata). Třída X: oválná spojka. **Třída Q:** spojovací článek. Hlavní materiál spojky je uveden v **tab. K** ve sloupci „Materiál“: S = ocel, SS = nerezová ocel, AL = hliníková slitina.

Použití

Při použití se systémem k zachycení pádu musí být brána v úvahu délka spojky, protože to ovlivňuje výšku pádu. Správné připojení spojky je uvedeno v **tabulce K** a na **obr. od K1 do K4**. Užívání spojky s ručním uzavíráním (**obr. K1**) se musí vyvarovat toho ji mnohokrát odpojovat během stejné směny. Správné použití a připojení ke spolehlivému kotevnímu bodu, k subsystému a k dalším součástem systému k zachycení pádu si vyhledejte na **obr. K4**. Některé situace mohou snížit pevnost spojky. Vyhněte se umístěním, která namáhají páčku spojky (**obr. K5-K6**); pokud není možné se vyhnout namáhání na páčce, zvolte spojku ANSI Z359.12, které mají lepší odolnost páčky (**obr. K7**).

KONTROLA A ÚDRŽBA - GOBLIN

Po vyčištění namažte čepy pohyblivých částí lubrikantem na silikonové bázi.

Poznámka: doporučuje se vyčistit a namažat po každém použití v přímořském prostředí.

KONTROLA A ÚDRŽBA - KONEKTOR

Spojka ztrácí více než polovinu své pevnosti, když je páčka otevřená (viz **tabulka K**): před použitím zkontrolujte správnou funkci páčky: páčka se musí v okamžiku zavření vrátit proti tělesu spojky, automatické blokovací zařízení se musí zcela uzavřít bez vnější pomoci. Bláto, písek, lak, led, špinavá voda a další látky mohou ohrozit její funkci. Nepoužívejte spojky s vadnou funkcí. Pokud dojde k závadě, vyčistěte a namažte mechanismus mazivem na bázi silikonu. Čištění a mazání se doporučuje po každém použití v přímořském prostředí. Pokud po namazání závada přetrvává, vyřadte spojku z provozu.

PRÁVIDELNÁ PROHLÍDKA

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly prováděné před, během a po každém použití musí být tento výrobek prohlédnut kompetentní osobou s minimální frekvencí jedenkrát za 12 měsíců; zvažte zvýšení frekvence prohlídek v případech použití více než jednou osobou nebo při intenzivním používání. Záznam data prvního použití a všech vykonaných prohlídek musí být proveden

na listu životnosti výrobku: po celou dobu životnosti výrobku uchovávejte dokumentaci kvůli kontrole a referenci. Neodstraňujte označení produktu ani do něj nezasahujte. Vyřadte výrobek z provozu, pokud nelze zjistit jeho úplnou historii a/nebo pokud označení nejsou čitelná. Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- přítomnost trvalé deformace na jakékoli součásti
- neoprávněné úpravy výrobku (svařování, vrtání,...)
- nefunkčnost mechanismů blokovací páčky, ovládací páky, zabezpečovací páky, tlačítka,
- odštěpky, ostré hrany, opotřebení styčných ploch lana blokovací páky, ovládací páky, bloku dorazu
- koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (nezmizí po lehkém odření brusným papírem)
- vůle nebo vypadnutí nýtu páky karabiny
- nesprávné zavěšení páky na těleso karabiny
- vůle nebo vyosení rotační osy páky
- běžné opotřebení těla konektoru, jehož důsledkem je výrazný úbytek hmoty a hloubka přesahuje 1mm
- výskyt přítomnost trhlin na jakékoli součásti, zejména v oblasti rotační osy páky rychlé smyčky

Pokud zboží nebo některá jeho součást jeví známky opotřebení nebo závad, musí být vyměněno i před koncem jeho předpokládané životnosti, a to i jen v případě pochybností. Upozornění: změna barvy může být známkou chemické kontaminace. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

ŽIVOTNOST

Životnost se rozumí v případě, že neexistují příčiny, které by jej vyřadily z používání, a za podmínky, že jsou prováděny pravidelné prohlídky alespoň jedenkrát za 12 měsíců, počínaje datem prvního použití výrobku, a že jsou výsledky zaznamenávány v listu životnosti výrobku. Životnost produktu však mohou zkrátit následující faktory: intenzivní používání, poškození součástí výrobku, neautorizované úpravy, vysoké teploty, oděrky, pořezání, silné nárazy, UV záření, chemické látky, vlhkost, mráz, pot, bláto, prach, chyby při používání a při doporučeném skladování. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. SpA nebo distributora.

Goblin / Konektor: Životnost výrobku je neomezená

PŘEPRAVA

Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

X - OZNAČENÍ

1. Jméno a adresa výrobce
2. Název zařízení
3. Informace o výrobku
4. Směr vložení lana
5. Poloha proti pádu
6. Blokuji poloha
7. Referenční norma a rok vydání
8. Typy a průměry povolených lan
9. Maximální hmotnost využití
10. Měsíc a rok výroby

11. Sériové číslo
12. Prečítate si návod k použitiu
13. Znamka shody s evropským predpisom (EU) 2016/425
14. Číslo orgánu kontrolujúci systém kvality
15. Model bol certifikovaný i pro EAC (Ruská-Bieloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)
16. Model bol certifikovaný i pro ANSI (USA)
17. Trieda podľa EN 362
18. Najvyšší povolené zaťaženie hlavné osy
19. Najvyšší povolené zaťaženie dolné osy
20. Najvyšší povolené zaťaženie s otvorenou pákou

Y - SEZNAM ČÁSTÍ

- | | |
|------------------------|---|
| [1] Pohyblivá príručka | [6] Blok dorazu |
| [2] Pevná príručka | [7] Zabezpečovací páka |
| [3] Blokovací páka | [8] Tlačítko |
| [4] Ovládací páka | [9] Kladka |
| [5] Pripojovací otvor | [10] Oko pro zajištění spojovacího prostředku |

KONEKTOR

- | | |
|-------------|------------------------------|
| [11] Korpus | [13] Zajišťovací mechanismus |
| [12] Páka | [14] Rotační osy páky |

W1 - Orgánu kontrolujúci systém kvality

W2 - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je

J - PROVOZNÍ LIST

- | | | |
|------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. Datum prvého použitiu | 9. Datum |
| 2. Sériové číslo | 6. Užívateľ | 10. OK |
| 3. Mesiac a rok výroby | 7. Poznámka | 11. Jméno/podpis |
| 4. Datum zakoupení | 8. Kontrola každých 12 měsíců | 12. Datum následující kontroly |

SLOVENČINA

VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pre prácu vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tento návod obsahuje informácie o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, pochopíte, prísne dodržiavajte a uschovajte tieto pokyny.** V prípade straty si návod môžete stiahnuť zo stránky www.camp.it. Na stránke je k dispozícii aj EÚ vyhlásenie o zhode. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej sa výrobok predáva.

POUŽITIE

Vybavenie môžu používať len kompetentné osoby vyškolené pre dané činnosti alebo osoby pod dohľadom kompetentných a vyškolených osôb. Návod neposkytuje výklad o technikách práce vo výškach ani o akejkolvek inej pridruženej aktivite: pred použitím vybavenia je povinné absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pri ktorej sa výrobok môže používať s potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie,

ako aj nesprávna údržba výrobku môžu spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý, musí dbať na bezpečnosť a musí vedieť zvládnuť núdzové situácie. V systémoch protipádovej ochrany je nevyhnutné správne umiestnenie kotviaceho bodu a zariadenia. Pri výkone práce musí byť minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod používateľom, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Bezpečnostný postroj je jediným prípustným upínacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok sa môže používať len podľa pokynov uvedených nižšie a nesmie sa žiadnym spôsobom upravovať. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi normami (EN), pričom je potrebné zohľadniť obmedzenia jednotlivých súčastí. Návod obsahuje niektoré príklady nesprávneho použitia, nie je však možné uviesť všetky možnosti nesprávneho použitia. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby. V prípade jeho používania viacerými osobami musí byť návod k dispozícii každému používateľovi.

ÚDRŽBA

Čistenie textilných a plastových častí: umývajte výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30 °C) a nechajte voľne vysušiť, mimo priameho zdroja tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Dezinfekcia:* postup je k dispozícii na stránke www.camp.it. *Teplota:* výrobok udržiavajte pri teplote do 80 °C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte. *Neodstrániteľné nečistoty:* škvrny neznámeho pôvodu, ktoré nemožno očistiť predstavujú chemické znečistenie a výrobok je potrebné zlikvidovať.

SKLADOVANIE

Nezabalený výrobok skladujte na suchom, chladnom a dobre vetranom mieste, čo najďalej od priameho slnečného svetla, zdrojov tepla, vlhkosti, predmetov s ostrými hranami a žieravých látok, ktoré by mohli poškodiť alebo znehodnotiť výrobok. Výrobok nenechávajte vystavený atmosférickým vplyvom.

ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútor nenesú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku C.A.M.P. alebo v prípade, že bol výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za porozumenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. SpA, alebo jej prostredníctvom a za používanie výrobku len na činnosti, pre ktoré bol určený. Pri používaní výrobku musí dodržiavať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnotte spôsob, akým môže byť v prípade potreby prostriedok využitý v plne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Každý používateľ je osobne zodpovedný za vlastné správanie a rozhodnutia. Ak nie je schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania, nesmie výrobok používať.

TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý nie je tento výrobok určený.

PODROBNÉ INFORMÁCIE

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Oblasť použitia

C.A.M.P. Goblin je:

• zariadenie na nastavenie zabezpečovacieho vedenia pre výstupy na lane, certifikované* podľa normy EN 353-

2:2002 a overená na používanie v horizontálnej a šikmej polohe podľa skúšobnej metódy PPE-R 11.075 v1, ktoré sa majú používať spolu so semistatickým lanami podľa EN 1891 Typu A, s menovitým priemerom od 10 do 11 mm;

- zariadenia proti pádu riadeného typu, certifikované* podľa normy EN 353-2: 2002, ktoré sa majú používať v kombinácii so semistatickým lanom EN1891/A, ako je špecifikované v **tabuľke A**,
- výstupné zariadenie pracovného vedenia, certifikované* podľa normy EN 12841: 2006 Typu B, ktoré sa majú používať spolu so semistatickým lanami podľa EN 1891 Typ A s menovitým priemerom od 10.5 do 11 mm;

*V priebehu certifikácie boli použité nasledujúce laná:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2: C.A.M.P. Lithium 10.5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10.5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda ,s Lluís 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

Tento výrobok je určený na ochranu a prevenciu nebezpečenstva pádu z výšky v priemysle, v stavebníctve, v záchranníctve a vo všeobecnosti na akékoľvek použitie pri práci vo výškach.

Použitie

Vložte Goblin na lano ako je uvedené na **obr.1** tak, že túto operáciu vykonáte v smere označenom na zariadení (**obr.2**). Po inštalácii vždy vykonajte skúšku, či je zariadenie uzamknuté, lebo takto overíte správny smer vloženia (**obr.3**). Vždy skontrolujte správne uzamknutie konektora v prípojnóm otvore [5]. Je možné vložiť zabezpečovacie lanko medzi konektor a príslušný otvor [10], aby nedošlo k strate zariadenia: venujte zvláštnu pozornosť tomu, aby dĺžka a poloha zabezpečovacieho lanka neprekážala správnej funkcii zariadenia. Ak chcete pripojiť zariadenie k postroju, používajte výhradne oválne konektory podľa EN 362 s nasledujúcimi vlastnosťami: dĺžka 109 mm (+/- 5 mm), minimálna pevnosť v ťahu 25 kN (odporúčané konektory C.A.M.P. art.0981-1455-1878- 1456-2123-2124-2125) (**obr.4**). Na predĺženie používajte výhradne spojovací popruh „Webbing Lanyard“ Art. 2030026F - 2030040F / „Goblin Rope Lanyard“ Art.213901 - 213902 (**obr.4b**). Nepoužívajte žiadne iné typy lánk a/alebo absorbérrov pádovej energie. Kotviaci bod sa musí nachádzať vyššie ako priestor výkonu práce a musí spĺňať požiadavky predpisu EN 795 a/alebo musí mať pevnosť 12 kN (kovové kotviace body) či 18 kN (textilné kotviace body). Nikdy nestúpajte na kotvenie a zabráňte vytváraniu vôle na lane (**obr.5**). Nie je nutné upevniť, alebo napnúť lano, aby ste zlepšili sklz, stačí pripnúť menšiu záťaž na koniec lana (<5 kg); Lano sa nesmie vychyľovať do strán, v opačnom prípade prijmite vhodné opatrenia, aby ste sa vyhlí kyvadlovému efektu. Je nutné zväziť minimálny ťah lana pod nohami užívateľa, ako je uvedené v nasledujúcich pokynoch. Práci pod touto výškou musí užívateľ venovať osobitnú pozornosť, pretože by nemusel byť úplne chránený v prípade pádu. Skontrolujte pri každom použití, či je dĺžka používaného lana dostatočná a či je voľný koniec zauzlený alebo zaoblený, aby sa zamedzilo náhodnému vypadnutiu zariadenia zo zabezpečovacieho vedenia. Maximálna hmotnosť užívateľa, vrátane vybavenia, je 120 kg pre použitie pre jedného a 200 kg pre použitie pre dvoch, pri záchrane (pozri **tabuľku A**). Vysoké alebo nízke teploty, vlhkosť, dážď, ľad, olej, prach môžu negatívne ovplyvniť výkon zariadenia a lán s ním používaných. Hlavné materiály používané pri výrobe: zliatinu hliníka a nehrdzavejúca oceľ. Hlavný materiál kotievnych vedení, ktorý sa má používať: polyamid. Inštaláciu protistratového lanka, nájdete na **obr.14** (len pre skúsených užívateľov). Na použitie príslušenstva Rope Surfer, vodítka lana pre zlepšenie preklzu, viď **obr.15**.

Použitie podľa EN 12841: 2006 Typu A

Pre toto použitie musí byť tlačidlo [8] v polohe †

Aby ste používali „Goblin“ ako zachytávač pádu na zabezpečovacom vedení pri práci na lane, môžete používať výlučne semistatické laná EN 1891 typu A, menovitého priemeru od 10 do 11 mm. Vždy pripojte k pripojnému bodu zachytávača pádu (A) telový postroj podľa EN361. Pripojenie môže byť prostredníctvom konektora (**obr.6**) alebo pomocou dvoch konektorov a popruhu „Webbing Lanyard“ Art. 2030026F / „Goblin Rope Lanyard“ Art.213901 -

213902 (**obr.6b**). Nepripájajte zariadenie k prípojným bodom pre zavesenie alebo pre umiestnenie postroja EN 813 / EN 358. Pri pohybe zariadenie preklzáva voľne na lane a sleduje pohyby užívateľa. V prípade predĺženého zastavenia v tom istom mieste výkonu práce, je možné posunúť zariadenie do vyššej polohy v porovnaní s polohou užívateľa, a následne ho zablokovať presunom tlačidla [8] do polohy ▲ (**obr.7**). Ak sa zabezpečovacie vedenie použije na zavesenie operátora, stane sa toto vedenie vo všetkých ohľadoch pracovným vedením, a teda by sa malo zabezpečiť iným zabezpečovacím vedením na zaistenie bezpečnosti pracovníka. V prípade dynamického zaťaženia zariadenia, môže samotné zariadenie spôsobiť poškodenie pláštá lana a preto bude nutná jeho dôkladná kontrola. V prípade vážneho pádu musia byť lano a zariadenie vymenené. Výpočet minimálneho ťahu lana nájdete na **obr.10-10b** a v **tabuľke A**.

Použitie podľa EN 353-2:2002

Pre toto použitie musí byť tlačidlo [8] v polohe †

Pre použitie zariadenia „Goblin“ ako zachytávača pádu na ohybnom kotviacom vedení, môže byť toto vedenie pripojené výlučne na semistatické lano podľa EN 1891/A, ako je špecifikované v **tabuľke A**. Vždy pripojte telový postroj k protipádovému pripojovaciemu bodu (A) podľa EN361; použitie jedného prípojného bodu na hrudi je vhodnejšie, než na chrbte. Pripojenie musí nastať prostredníctvom konektora alebo pomocou „Webbing Lanyard“ Art. 2030026F - 2030040F (**obr.8**). Nepripájajte zariadenie k prípojným bodom pre zavesenie, alebo pre umiestnenie postroja EN 813 / EN 358. Výpočet minimálneho ťahu lana nájdete na **obr.10-10b** a v **tabuľke A**.

Použitie EN 12841: 2006 Typu B

Pre toto použitie musí byť tlačidlo [8] v polohe ▲

Aby ste mohli používať zariadenie „Goblin“ ako výstupové zariadenie pracovného vedenia pre prácu na lanách, môžete ho používať výlučne so semistatickými lanami podľa EN 1891 typu A s menovitým priemerom od 10.5 do 11 mm. Pripojte ho vždy k prípojnemu brušnému bodu postroja podľa EN 361. Pripojenie musí byť realizované pomocou konektorov podľa EN 362 a laniek podľa EN 354 s maximálnou možnou dĺžkou 1 m (**obr.9**). Zariadenie nepripájajte k prípojným bodom pre upevnenie postroja podľa EN 813/EN 358. Všetko pripravte s úmyslom kombinovaného použitia so zabezpečovacím vedením, s regulátorom lana typu A.

Používanie v horizontálnej rovine/naklonenej ploche PPE-R 11.075 v1

Zariadenie bolo testované na konštrukciách so zaoblenými hranami s polomerom 0,5 mm. Na základe uskutočneného testu možno zariadenie použiť s podobnými hranami, ako sú napríklad profily z ocele, drevené trámy alebo zaoblené strešné zábradlia. Zariadenie možno používať na horizontálnych rovinách/naklonených plochách s hranou s polomerom $\geq 0,5$ mm; v prípade používania na ostrých hranách hrozia ďalšie riziká, a preto je takéto používanie potrebné čo najviac obmedziť (**obr. 11a**). Pri používaní v horizontálnej rovine platí povinnosť dodržiavať tieto dodatočné opatrenia:

- pre zníženie rizika kyvadlového efektu musí byť bočný pohyb používateľa obmedzený na 1,5 metra od kolmice hrany (**obr. 11a**). V ostatných prípadoch sa nesmú používať jednotlivé kotviace body, ale napríklad kotviace zariadenia typu C a D v súlade s normou EN 795:2012;
- v prípade ostrej hrany alebo hrany s polomerom menším ako 0,5 mm je potrebné zamedziť pádu na hranu a zabezpečiť ochranu hrany; ďalšie pokyny vám poskytne výrobca;
- kotviaci bod zariadenia sa musí nachádzať na rovnakej alebo vyššej úrovni ako je pracovná poloha; zabráňte vzniku previsu (**obr. 11b**);
- nastavenie dĺžky možno vykonať len v momente, kedy nehrozí pád pracovníka;
- medzi zvislým okrajom konštrukcie a pracovnou polohou musí byť minimálne 90° uhol (**obr. 11c**);
- pre výpočet minimálnej voľnej výšky pozrite **obr. 11d**;
- pri výpočte je nutné zohľadniť trajektóriu pádu s cieľom zabránenia nárazom s prekážkami;
- maximálna hmotnosť používateľa, vrátane vybavenia, je 110/120 kg (**tabuľke A**);

- ak je zariadenie pripojené ku kotviacemu zariadeniu využívajúcemu pružné kotviace vedenie (EN 795:2012 typ C), pri výpočte maximálnej voľnej výšky je potrebné zohľadniť aj jeho deformáciu v prípade pádu. Prečítajte si návod na používanie kotviaceho zariadenia.
- Prijmite vhodné opatrenia, aby nedošlo k prielomu pochádzajúcej plochy krytiny.

Vždy je potrebné mať pripravené záchranné prostriedky a vhodne zaškolené pracovné skupiny pre prípad potreby poskytnutia pomoci v prípade pádu, predovšetkým pri používaní v horizontálnej rovine.

Použitie ANSI / ASSE

Použitie podľa americkej normy ANSI / ASSE nájdete na **obr.16**.

Použitie EAC

Goblin bol certifikovaný v zmysle EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstansko-Arménsko-Kyrgyzská norma).

POUŽITIE PRE ZÁCHRANU

Oblasť použitia

C.A.M.P. „Goblin“ je zariadenie pre nastavenie zabezpečovacieho vedenia pri záchrannom výstupe dvoch užívateľov na lane a má sa používať v kombinácii so semistatickými lanami podľa EN 1891 typu A s nominálnym priemerom od 10 do 11 mm.

Použitie

Pre toto použitie musí byť tlačidlo **[8]** v polohe **↑**

Pre použitie zariadenia „Goblin“ ako zachytávača pádu na zabezpečovacom vedení pri záchrane lanom, musí byť toto zariadenie vždy pripojené k pripojnému bodu telového postroja pre zachytenie pádu (A) záchranára podľa EN361. Nepripájajte teda zariadenie k pripojným bodom pre zavesenie alebo umiestnenie podľa EN 813/ EN 358. Zachraňovaná osoba musí byť pripojená k postroju záchranára tak, aby tento mohol v každom okamihu kontrolovať polohu a pohyby. Pripojenie môže byť pomocou konektora (**obr.12a**) a v tom prípade sa môže zariadenie skombinovať výlučne so semistatickými lanami EN 1891 Typu A, s menovitým priemerom od 10 do 11 mm. Pripojenie môže byť vykonané aj pomocou dvoch konektorov a popruhu „Webbing Lanyard 26 cm“ (**obr.12b**) a v tom prípade sa môže zariadenie skombinovať výlučne so semistatickými lanami EN 1891 Typu A, s menovitým priemerom od 10,5 do 11 mm. Použitie pre záchranu zahŕňa ďalšie riziká v porovnaní s použitím jednou osobou: naplánujte teda ďalšiu odbornú prípravu pre záchranárov. Zabráňte vytvoreniu vôle na lane, vyhýbajte sa všetkým bočným odchýlkam od vertikály. Výpočet minimálneho ťahu lana viď na **obr.13a-b** a v **tabuľke C**.

Označenie

Použitie pre záchranu nepodlieha ustanoveniam európskeho nariadenia (EÚ) 2016/425.

NÁVOD NA POUŽÍVANIE - KONEKTOR

Oblasť použitia

Konektory, ktoré môžu byť dodávané s výrobkom, spĺňajú požiadavky normy EN 362:2004 a sú vhodné na použitie v zachytných systémoch ako ochrana proti rizikám hroziacim pri páde z výšky. Niektoré modely spĺňajú požiadavky normy EN 12275:2013 na použitie pri horolezectve. Vlastnosti a ďalšie certifikáty konektorov sú uvedené v **tab. K**, referenčné kódy sú uvedené na štítkoch konektorov dodávaných vo výrobku.

Triedy (tab. K)

EN 362:2004 Trieda A: konektor určený na priame pripojenie ku špecifickému ukotveniu. Trieda B: základný konektor. Trieda T: smerový konektor. Trieda Q: rýchla slučka. Trieda M: viacúčelový konektor EN 12275-2015 Trieda B: základný konektor. Trieda H: konektor na istenie pomocou polovičného lodného uzla Trieda K: konektor

pre ferratové (zaistené) cesty. Trieda X: oválny konektor. Trieda Q: rýchla slučka. Prevládajúci materiál konektora je uvedený v **tab. K** v stĺpci „Materiál“. S = Oceľ, SS = Nehrdzavejúca oceľ, AL = Hliníková zliatina.

Použitie

Ak je konektor používaný so záchytným systémom, je nutné zohľadniť dĺžku konektora, pretože to ovplyvňuje výšku pádu. Správne pripojenie konektora je uvedené v **tab. K** a na **obr. K1 – K4**. Používateľ konektora so skrutkovacou poistkou (**obr. K1**) musí dbať na to, aby ho počas jednej pracovnej zmeny nemusel často odopíjať. Správne použitie a pripojenie k spoľahlivému kotviacemu bodu, k podsystému a k iným súčastiam záchytného systému je znázornené na **obr. K4**. V niektorých polohách môže byť odolnosť konektora znížená. Nepoužívajte polohy, pri ktorých by bola páka konektora namáhaná (**obr. K5-K6**); V prípade, že nie je možné predísť namáhaniu páky, zvolte konektory spĺňajúce požiadavky normy ANSI Z359.12, ktorých páka má najlepšiu odolnosť (**obr. K7**).

KONTROLA A ÚDRŽBA - GOBLIN

Po vyčistení namažte čapy pohyblivých častí mazadlom na báze silikónu.

Poznámka: odporúča sa vyčistiť a namažať po každom použití v morskom prostredí.

KONTROLA A ÚDRŽBA - KONEKTOR

Ak je páka konektora otvorená, odolnosť konektora sa zmenší viac ako o polovicu (pozri **tab. K**): pred každým použitím skontrolujte správne fungovanie páky: páka sa pri zatvorení musí oprieť o telo konektora, automatické zaistovacie zariadenie sa musí zavrieť úplne bez vonkajšej pomoci. Blato, piesok, lak, ľad, špinavá voda a iné látky môžu ovplyvniť jej správne fungovanie. Nepoužívajte konektory, ktoré nefungujú správne. Ak sa konektor nefunguje správne, vyčistite a namažte mechanizmus pomocou maziva na báze silikónu. Čistenie a mazanie sa odporúča vykonať po každom použití v prírodnom ovzduší. Ak problém pretrváva aj po namazaní, konektor viac nepoužívajte.

PERIODICKÁ REVÍZIA

Bezpečnosť používateľov závisí od účinnosti a trvanlivosti príslušenstva. Okrem bežnej vizuálnej kontroly pred, počas a po každom použití musí výrobok skontrolovať odborné spôsobilý technik najmenej raz za 12 mesiacov; v prípade používania viacerými osobami alebo v prípade intenzívneho používania je frekvenciu kontrol potrebné zvýšiť. Dátum prvého použitia a dátum všetkých vykonaných kontrol je potrebné zaznamenať do evidenčnej karty výrobku. Dokumentáciu je potrebné uchovať pre potreby kontroly a ako referenčný materiál počas celej životnosti výrobku. Platí zákaz odstraňovania a úpravy označenia výrobku. Ak nie je možné zistiť minulosť výrobku a/alebo štítky nie sú čitateľné, výrobok sa musí vyradiť z používania. Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorej z týchto porúch:

- prítomnosť trvalej deformácie na akejkoľvek súčasti
- neoprávnené úpravy výrobku (zvary, vrty, ...)
- korózia, ktorá podstatne zhoršuje povrchový stav kovu (nezmizne po ľahkom preleštení šmirgľovým papierom)
- nefunkčnosť mechanizmov blokovej páky, ovládacej páky, zabezpečovacej páky, tlačidla
- trosky, ostré hrany, opotrebenie styčných lán a blokovej páky, ovládacej páky, bloku dorazu
- korózia, ktorá podstatne zhoršuje povrchový stav kovu (nezmizne po ľahkom preleštení šmirgľovým papierom)
- voľa alebo vypadnutie nitu páky karabíny
- nesprávne naliehanie páky na teleso karabíny
- voľa alebo vybočenie rotačnej osi páky
- všeobecné opotrebenie telesa karabíny, ktoré spôsobí značné zmenšenie časti (drážok alebo zárezov), ktorej hrúbka je odhadovaná na viac ako 1 mm

- výskyt prítomnosť trhlín na akejkoľvek súčasti

Ak výrobok alebo niektorá jeho súčasť javia známky opotrebovania alebo poškodenia, je potrebná ich výmena aj pred koncom predpokladanej životnosti, a to aj v prípade, že existuje len pochybnosť. Pozor: zmena farby môže naznačovať chemickú kontamináciu. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred ďalším použitím preskúšaná. Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený alebo skontrolovaný, pretože pri páde mohlo dôjsť k poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

ŽIVOTNOSŤ

Uvedená životnosť platí v prípade, že sa nevyskytli žiadne príčiny, pre ktoré bolo potrebné výrobok vyradiť z používania a za podmienky, že výrobok bol pravidelne kontrolovaný, a to každých 12 mesiacov od prvého použitia a výsledky revízie boli zaznamenané v evidenčnej karte. Životnosť výrobku môžu skrátiť tieto faktory: intenzívne používanie, poškodenie súčastí, neoprávnené úpravy, vysoké teploty, oder, trhliny, prudké nárazy, UV lúče, chemické látky, vlhkosť, mráz, pot, blato, prach, chyby pri používaní a odporúčanom skladovaní. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. SpA alebo distribútora.

Goblin / Konektor: Životnosť výrobku je neobmedzená

PREPRAVA

Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

X - OZNAČENIE

1. Meno a adresa výrobcu
2. Názov zariadenia
3. Odkaz na produkt
4. Smer vloženia lana
5. Protipádová poloha
6. Blokovacia poloha
7. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia
8. Povolný druh a priemery lana
9. Maximálna hmotnosť využitia
10. Mesiac a rok výroby
11. Sériové číslo
12. Prečítajte si pokyny pre použitie
13. Označenie zhody s európskym nariadením (EÚ) 2016/425
14. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
15. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)
16. Model certifikovaný podľa normy ANSI (USA)
17. Trieda podľa EN 362
18. Najvyššie povolené zaťaženie vrchnej osi
19. Najvyššie povolené zaťaženie spodnej osi
20. Najvyššie povolené zaťaženie pri otvorenej páke

Y - ZOZNAM ČASTÍ

[1] Pohyblivá príručka

[2] Pevná príručka

- [3] Blokovacia páka
- [4] Ovládacia páka
- [5] Prípojny otvor
- [6] Blok dorazu

- [7] Zaistovacia páka
- [8] Tlačidlo
- [9] Kladka
- [10] Oko protistratového lanka

KONEKTOR

- [11] Teleso
- [12] Páka

- [13] Zaistovacie zariadenie
- [14] Os otáčania páky

W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

W2 - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia EÚ

J - ZÁZNAM KONTROL

- | | | |
|------------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Model | 5. Dátum prvého použitia | 9. Dátum |
| 2. Sériové číslo | 6. Používateľ | 10. OK |
| 3. Mesiac a rok výroby | 7. Poznámka | 11. Meno/podpis |
| 4. Dátum zakúpenia | 8. Kontrola každých 12 mesiacov | 12. Dátum nasledujúcej kontroly |

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lahkimi in inovatívnymi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Ta navodila preberite, potrudite se jih razumeti, strogo upoštevati in jih shranite na varno.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta www.camp.it. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditev telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi. V primeru, da opremo uporablja več oseb, morajo biti ta navodila na razpolago vsem uporabnikom, slednji pa jih morajo strogo upoštevati.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Sanifikacija:* postopki so na voljo na spletnem mestu www.camp.it.

Temperatura: Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti. *Trdovratna umazanja:* madeži neznanega izvora, ki jih ni mogoče odstraniti, se štejejo za kemično onesnaženje in zahtevajo odstranitev izdelka.

HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem, suhem in prezračevanem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb. Izdelka ne puščajte izpostavljenega atmosferskim vplivom.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. SpA oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. SpA ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebnost odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO

Področja uporabe

C.A.M.P. Goblin je:

- priprava za reguliranje varovalne vrvi vrvnega dostopnega sistema, certificirana* po standardu EN 12841:2006 Tip A; uporablja se v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10 in 11 mm;
 - priprava za varovanje pred padci na gibljivem vodilu, certificirana* za vertikalno uporabo po standardu EN 353-2:2002 in preizkušena za horizontalno/nagnjeno uporabo po metodi testiranja PPE-R 11.075 v1; uporablja se v kombinaciji s polstatično vrvjo EN 1891/A, kot je specifično v **tabeli A**,
 - priprava za vzpenjanje po delovni vrvi vrvnega dostopnega sistema, certificirana* po standardu EN 12841:2006 Tip B; uporablja se v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10.5 in 11 mm.
- * Med postopkom certificiranja so bile uporabljene naslednje vrvi:
- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
 - EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10.5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10.5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

Ta izdelek je namenjen zaščiti in preprečevanju padcev z višine v industrijskih panogah, gradbeništvu, pri reševanjih in na splošno pri kakršnemukoli delu na višini.

Uporaba

Goblin namestite na vrvi tako, kot kaže **sl.1**, in pri tem pazite na pravilno smer vrvi, ki je označena na pripravi (**sl.2**). Po namestitvi vselej preizkusite delovanje blokade, da se prepričate o pravilni usmerjenosti priprave (**sl.3**). Vselej

se prepričajte o pravilnem zaprtju vponke na luknji za pripenjanje **[5]**. Mogoče je namestiti posebno vrstico proti izgubljanju med vponko in temu namenjeno luknjico **[10]**, da se prepreči izguba priprave; pri tem morate posebno paziti, da dolžina in položaj vrvice ne ovirajo pravilnega delovanja priprave. Za pripenjanje priprave na pas uporabljajte izključno ovalne vponke EN 362 z naslednjimi karakteristikami: dolžina 109 mm (+/- 5 mm), minimalna obremenitev pretrganja 25 kN (priporočamo vponke C.A.M.P. art.0981-1455-1878-1456-2123-2124-2125) (**sl.4a**). Za nadaljšanje uporabite izključno trak za pripenjanje »Webbing Lanyard« Art. 2030026F - 2030040F / »Goblin Rope Lanyard« Art.213901 - 213902 (**sl.4b**). Ne uporabljajte drugih tipov povezovalnih vrvi in/ali blažilnikov sunka. Priporočljivo je, da je sidrišče nameščeno nad delovnim območjem. Poleg tega mora izpolnjevati zahteve iz standarda EN 795 in/ali imeti nosilnost 12 kN (jeklena sidrišča) oziroma 18 kN (tekstilna sidrišča). Nikoli se ne povzpnete nad sidrišče in pazite, da vrv ne postane ohlapna (**sl.5**). Ni potrebna pritrditev ali napenjanje vrvi; za boljše drsenje je dobro na spodnji konec vrvi pritrčiti majhno utež (< 5 kg). Vrv ne sme zaiti vstran; v tem primeru izvedite primerne previdnostne ukrepe, da se preprečijo nevarni učinki nihanja. Poskrbeti je treba za ustrezni minimalni prostor brez ovir (čistino) pod nogami uporabnika, kot je specifično v nadaljevanju. Če je ta prostor manjši, mora biti uporabnik posebno pazljiv, saj bi se v primeru padca lahko zgodilo, da ne bi bil popolnoma zavarovan. Pred vsako uporabo preglejte, če je vrv dovolj dolga in če je prosti konec zavozlan (v vozal ali zanko), da se prepreči nehoteno snetje priprave z varovalne vrvi. Maksimalna teža uporabnika(-ov) skupaj z opremo je 100/120/150 kg, če gre za enega uporabnika, oziroma 200 kg, če gre za dve osebi – v primeru reševanja (glej **tabelo A**). Visoke ali nizke temperature, vlaga, dež, led, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje priprave in z njo povezanih vrvi. Poglavitni materiali priprave: aluminijeva zlitina, nerjaveče jeklo. Poglavitni material vrvi za zasidranje, ki jih je treba uporabiti: poliamid. Glede namestitve vrvice proti izgubljanju glej **sl.14** (le za izkušene uporabnike). Glede uporabe dodatka Rope Surfer, tj. vodila za vrv za boljše drsenje, glej **sl.15**.

Uporaba v skladu z EN 12841:2006 Tip A

Za tovrstno uporabo mora biti gumb **[8]** v položaju **↓**

Pri uporabi priprave »Goblin« v smislu priprave za varovanje pred padci med delom na varovalni vrvi je treba pripravo uporabljati izključno v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10 in 11 mm. Pripravo vselej povežite s pripenjalno točko varovanja pred padci (A) na pasu za telo EN 361. Povezavo je mogoče izvesti s pomočjo vponke (**sl.6a**) ali s pomočjo dveh vponk in traku »Webbing Lanyard« Art. 2030026F / »Goblin Rope Lanyard« Art.213901 - 213902 (**sl.6b**). Priprave ne smete povezati na pripenjalno točko za visenje ali pozicioniranje na pasu EN 813 / EN 358. Med gibanjem priprava prosto drsi po vrvi, sledeč gibanju delavca. V primeru daljšega zadrževanja na istem delovnem mestu je mogoče pripravo potegniti v položaj nad delavcem in jo nato blokirati s premikom gumba **[8]** v položaj **▲** (**sl.7**). Če se varovalna vrv uporablja za visenje delavca, ta vrv dejansko postane delovna vrv, torej bo treba za optimalno varnost delavca uporabiti še dodatno varovalno vrv. V primeru dinamičnih obremenitev priprave je mogoče, da slednje poškodujejo plašč vrvi, zato ga je treba temeljito pregledati. V primeru resnega padca je treba zamenjati tako pripravo kot vrv. Za izračun ustreznega minimalnega prostora brez ovir (čistine) glej **sl.10a-10b** in **tabelo A**.

Uporaba v skladu z EN 353-2:2002

Za tovrstno uporabo mora biti gumb **[8]** v položaju **↓**

Pri uporabi priprave »Goblin« v smislu priprave za varovanje pred padci na gibljivem vodilu, je treba pripravo uporabljati izključno v kombinaciji s polstatično vrvjo EN 1891/A, kot je specifično v **tabeli A**. Pripravo vselej povežite s pripenjalno točko varovanja pred padci (A) na pasu za telo EN 361; med prsno in hrbtno pripenjalno točko je boljše izbrati prsno. Povezavo je treba izvesti prek vponke ali »Webbing Lanyard« Art. 2030026F - 2030040F (**sl.8**). Priprave ne smete povezati na pripenjalno točko za visenje ali pozicioniranje na pasu EN 813 / EN 358. Za izračun ustreznega minimalnega prostora brez ovir (čistine) glej **sl.10a-10b** in **tabelo A**.

Uporaba v skladu z EN 12841:2006 Tip B

Za tovrstno uporabo mora biti gumb [8] v položaju ▲

Pri uporabi priprave »Goblin« v smislu priprave za vzpenjanje po delovni vrvi med delom na vrvi je treba pripravo uporabljati izključno v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10,5 in 11 mm. Pripravo vselej povežite s trebušno pripenjalno točko na pasu EN 813. Povezavo je treba izvesti prek vponk EN 362 in povezovalnih vrvi EN 354, katerih skupna dolžina ne sme presegati 1 m (**sl.9**). Priprave ne smete povezati na pripenjalno točko za pozicioniranje na pasu EN 358. Vselej poskrbite za uporabo v kombinaciji z varovalno vrvojo z regulatorjem vrvi tipa A.

Uporaba v vodoravnem/naklonjenem položaju PPE-R 11.075 v1

Za preskus je bil uporabljen jekleni rob s polmerom $r = 0,5$ mm in brez odrezkov. Na podlagi tega preskusa lahko napravo uporabljate na podobnih robovih, npr. na valjanih jeklenih profilih, lesenih nosilcih ali prevlečeni zaobljeni strešni ogradi. Napravo je mogoče uporabljati na vodoravnih/naklonjenih konstrukcijah, katerih robovi imajo polmer $>0,5$ mm. Vendar je treba upoštevati, da uporaba na ostrih robovih predstavlja dodatno tveganje, zato jo je treba čim bolj omejiti (**slika 11a**). Pri uporabi v vodoravnem položaju je treba upoštevati naslednje dodatne previdnostne ukrepe:

- da bi omejili morebitne učinke nihanja, mora biti delovno območje znotraj meje 1,5 m odklona od osi, ki je pravokotna na sidrišče naprave (**slika 11a**); v drugih primerih se ne smejo uporabljati posamezna sidrišča, temveč na primer sidrišča tipa C ali D v skladu s standardom EN 795:2012;
 - če je rob oster ali ima polmer manjši od 0,5 mm, je treba preprečiti vsako možnost padca na rob, zagotoviti zaščito za robove in se za morebitna priporočila obrniti na proizvajalca;
 - pritrdilna točka naprave mora biti vedno nad delovno površino ali na isti ravni kot delovna površina. Izogibajte se zračnosti (**slika 11b**);
 - postopke nastavitve dolžine je treba izvajati, ko ni nevarnosti padca za upravljalca;
 - kot, ki ga tvori navpični rob konstrukcije in delovna površina, mora biti najmanj 90° (**slika 11c**);
 - za izračun najmanjše varnostne razdalje glejte **slika 11d**;
 - upoštevati smer morebitnega padca, da bi se izognili nevarnim trkom s kakršnimi koli ovirami;
 - največja teža uporabnika, vključno z opremo, je 110/120 kg (**tabelo A**);
 - če je naprava pritrjena na gibljivo sidrno vrv (EN 795:2012 tip C), pri določanju potrebne varnostne razdalje upoštevajte deformacijo sidrne vrvi v primeru padca. Preberite navodila za uporabo sidrne vrvi;
 - izvedite ustrezne ukrepe, da preprečite udrtje tal.
- Opremite se z ustrezno reševalno opremo, delovne ekipe pa ustrezno usposobite, da bodo lahko hitro posredovale v primeru padca, zlasti pri vodoravni uporabi.

Uporaba v skladu z ANSI/ASSE

Za uporabo v skladu z ameriškim standardom ANSI/ASSE glej **sl.16**.

Uporaba v skladu z EAC

Goblin je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizistan).

UPORABA PRI REŠEVANJU

Področja uporabe

C.A.M.P. »Goblin« je priprava za reguliranje varovalne vrvi, primerna za reševalni dostop na vrvi za dve osebi; uporabiti ju je treba v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10 in 11 mm.

Uporaba

Za tovrstno uporabo mora biti gumb [8] v položaju ▲

Pri uporabi izdelka »Goblin« v smislu priprave za varovanje pred padci na varovalni vrvi med reševanjem po vrvi mora biti priprava vselej povezana s pripenjalno točko varovanja pred padci (A) na pasu za telo EN 361 reševalca;

priloge ne povežite s priprijenjalnimi točkami za visenje ali pozicioniranje EN 813 / EN 358. Ponesrečenec mora biti povezan s pasom reševalca tako, da slednji lahko v vsakem trenutku kontrolira njegov položaj in njegovo gibanje. Povezavo je mogoče izvesti prek vponke (**sl.12a**); v tem primeru je treba pripravo uporabljati izključno v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10 in 11 mm. Povezavo je mogoče izvesti tudi prek dveh vponk in traku »Webbing Lanyard 26 cm« (**sl.12b**); v tem primeru je treba pripravo uporabljati izključno v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10,5 in 11 mm. Uporaba v okviru reševanja pomeni dodatna tveganja v primerjavi z običajno uporabo (s strani ene same osebe). Poskrbite za dodatno usposabljanje reševalcev. Preprečite kakršno koli možnost, da vrvi postane ohlapna. Izogibajte se stranskim odmikom od vertikale. Za izračun ustreznega minimalnega prostora brez ovir (čistine) glej **sl.13a-b** in **tabelo C**.

Oznaka

Uporabe v okviru reševanja ne ureja evropska Uredba (EU) 2016/425.

NAVODILA ZA UPORABO - SPOJNI ELEMENTI

Področja uporabe

Spojni elementi, s katerimi je opremljen izdelek, so certificirani skladno s standardom EN 362:2004 in so primerni za uporabo v varovalnih sistemih za zaščito pred padci z višine. Nekateri modeli so certificirani tudi skladno s standardom EN 12275:2013 za uporabo v gorništvu. Informacije o značilnostih spojnih elementov in skladnosti z drugimi certifikati so povzete v **tabeli K** in razvrščene glede na kodo izdelka, ki navedena na oznaki spojnih elementov, dobavljenih kot sestavni del naprave.

Razred (tabela K)

EN 362:2004. Razred A: spojni element, ki je zasnovan za neposredno pripenjanje na sidrišče določenega tipa. Razred B: osnovni spojni element. Razred T: smerni spojni element. Razred Q: spojni element z matico. Razred M: večnamenski spojni element. EN 12275:2015. Razred B: osnovni spojni element. Razred H: spojni element za varovanje s polbičevim vozlom. Razred K: spojni element za uporabo pri zahtevnem varovanem plezanju (via ferrata). Razred X: ovalni spojni element. Razred Q: spojni element z matico. Glavni material spojnega elementa je naveden v **tabeli K** v stolpcu „Material“: S = jeklo, SS = nerjavno jeklo, AL = aluminijeva zlitina.

Uporaba

Dolžino spojnega elementa je treba upoštevati, kadar se uporablja v sistemu za zaščito pred padci z višine, saj vpliva na dolžino padca. Pravilen način pripenjanja spojnega elementa je prikazan v **tabeli K** in na **slikah od K1 do K4**. Za spojne elemente z ročnim zapiranjem (**slika K1**) velja, da se mora uporabnik izogibati njihovem pogostemu odpenjanju med delovno izmeno. Za pravilno uporabo in načine pripenjanja na zanesljivo sidrišče, podsystem ali druge elemente sistema za zaščito pred padci glejte **sliko K4**. Nekatere okoliščine lahko zmanjšajo nosilnost spojnega elementa. Spojnih elementov ne nameščajte v položaje, v katerih bi prišlo do obremenitve njihovih vrat (**sliki K5 in K6**). Če ni mogoče preprečiti delovanja sile na vrata, izberite spojne elemente ANSI Z359.12, ki imajo vzdržljivejša vrata (**slika K7**).

PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE - GOBLIN

Po čiščenju namažite osi gibljivih delov s silikonskimi mazivi.

Opozorilo: čiščenje in mazanje se priporočata po vsaki uporabi v morskem okolju.

PREVERJANJE IN VZDRŽEVANJE – SPOJNI ELEMENTI

Nosilnost spojnega elementa se zmanjša za več kot polovico, ko so vrata odprta (glejte **tabelo K**). Pred uporabo preverite, ali vrata delujejo pravilno: pri zapiranju se morajo vrniti v položaj, v katerem so v tesnem stiku s telesom

spojnega elementa, naprava za samodejno blokiranje pa se mora popolnoma zapreti brez zunanje pomoči. Blato, pesek, barva, led, umazana voda in drugi dejavniki lahko ogrozijo delovanje. Ne uporabljajte spojin elementov, ki ne delujejo pravilno. Če opazite nepravilno delovanje, mehanizem očistite in ga namažite s silikonskim mazivom. Priporoča se, da spojne elemente očistite in namažete po vsaki uporabi v okolju, kjer so lahko izpostavljeni morski vodi. Če napake ne odpravite z mazanjem, spojni element izločite iz uporabe.

REDNO VZDRŽEVANJE

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnega vizualnega pregleda, ki se opravi pred vsako uporabo, med njo in po njej, mora ta izdelek strokovno pregledati pristojna oseba vsaj na vsakih 12 mesecev. Razmislite o povečanju pogostosti pregledov v primeru večjega števila oseb ali intenzivne uporabe. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Ne odstranjujte ali spreminjajte oznak na izdelku. Izdelek zavrzite, če ni mogoče ugotoviti njegove celotne zgodovine in/ali če oznake niso čitljive. Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- prisotnost trajnih deformacij na kateri koli komponenti
 - nepooblaščen predelave proizvoda (zviri, luknje ...)
 - nepravilno delovanje mehanizmov blokirne ročice, delovne ročice, varnostne ročice, gumba,
 - hrapavost, ostri robovi, obrabljenost na površinah v stiku z vrvjo na blokirni ročici, delovni ročici, elementu blokade
 - korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem)
 - premikanje ali izstopanje kovice vrat vponke
 - nepravilen priklop vrat na telo vponke
 - premikanje ali izstopanje osi vrat
 - splošna obraba telesa vponke, ki povzroča občutno zmanjšanje premera (zoženja) in za katero se oceni, da presega 1 mm
 - prisotnost razpok na kateri koli komponenti, zlasti premikanje ali izstopanje na ravni osi vrtenja vrat
- Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati že pred iztekom pričakovane življenjske dobe, tudi če gre zgolj za sum. Opozorilo: barvno odstopanje je lahko pokazatelj kemičnega onesačenja. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je veljavna, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi kontrolni pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, nepooblaščen spremembe, visoke temperature, odrgnine, urezi, močni udarci, UV-žarki, kemična sredstva, vlaga, zmrzal, znoj, blato, prah, neupoštevanje priporočil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. SpA ali distributerjem. Goblin / Spojni Elementi: Življenjska doba izdelka je neomejena

TRANSPORT

Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

X - OZNAKA

1. Ime in naslov proizvajalca

2. Ime opreme
3. Referenčna številka izdelka
4. Pravilna smer namestitve vrvi
5. Položaj »varovanje pred padci«
6. Položaj »blokada«
7. Ustrezajoči standard in leto njegove objave
8. Dovoljeni tipi in premeri vrvi
9. Maksimalna dopustna obremenitev
10. Mesec in leto izdelave
11. Serijska številka
12. Preberite priročnik z navodili
13. Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425
14. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka
15. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizistan)
16. Model je certificiran po standardu ANSI (USA)
17. Razred glede na EN 362
18. Nosilnost - vzdolžna
19. Nosilnost - prečna
20. Nosilnost z odprtimi vrati

Y - SEZNAM IZRAZOV

- | | |
|---------------------------|---|
| [1] Gibljiva stranica | [6] Element blokade |
| [2] Fiksna stranica | [7] Varnostna ročica |
| [3] Vzvod za blokiranje | [8] Gumb |
| [4] Delovna ročica | [9] Vodilo za vrv |
| [5] Luknja za pripenjanje | [10] Odprtina za vrvico proti izgubljanju |

VEZNI ELEMENT:

- | | |
|------------|------------------------------|
| [11] Telo | [13] Mehanizem za blokiranje |
| [12] Vrata | [14] Os vrtenja vrat |

W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka:

W2 - Pooblaščen ustanova za EU-pregled tipa:

J - KONTROLNI LIST

- | | | |
|---------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model | 5. Datum prve uporabe | 9. Datum |
| 2. Serijska številka | 6. Uporabnik | 10. OK |
| 3. Mesec in leto izdelave | 7. Opombe | 11. Ime/podpis |
| 4. Datum nakupa | 8. Pregled na vsakih 12 mesecev | 12. Datum naslednjega pregleda |

HRVATSKI

OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni.

Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte, razumite, strogo se pridržavajte i čuvajte ove upute.** U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama **www.camp.it**. EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučених stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepravilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udarca o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada. Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće. Ukoliko opremu koristi više osoba, svaki korisnik mora imati uvid u ove upute i poštivati ih.

ODRŽAVANJE

Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova: prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Sanitacija:* postupci su dostupni na internet stranicama **www.camp.it**. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti. *Neuklonjiva nečistoća:* neuklonjive mrlje nepoznatog porijekla smatraju se kemijskom kontaminacijom uslijed koje se proizvod mora odstraniti.

ČUVANJE

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja. Proizvod ne smije ostati izložen atmosferskim utjecajima.

ODGOVORNOST

Tvrtka C.A.M.P. SpA odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. SpA. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučenih od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. SpA te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

JAMSTVO 3 GODINE

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške. Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

POSEBNE INFORMACIJE

UPUTE ZA UPORABU

Područje primjene

C.A.M.P. Goblin je:

- uređaj za podešavanje sigurnosne linije za pristup užetom, certificiran prema normi EN 12841:2006 Tip A, koji se koristi zajedno s polustatičkom užadi EN 1891 Tip A nazivnog promjera između 10 i 11 mm;
- uređaj za zaustavljanje pada vođenog tipa, certificiran za vertikalnu uporabu u skladu sa normom EN 353-2:2002 i provjeren za horizontalnu/ uporabu i uporabu pod nagibom, u skladu sa metodologijom testiranja PPE-R 11.075 v1, koji se koristi zajedno s polustatičkim užetom EN 1891/A, prema specifikaciji u **tablici A**;
- penjalica na radnoj liniji za pristup užetom, certificirana prema normi EN 12841:2006 Tip B, koja se koristi zajedno s polustatičkom užadi EN 1891 Tip A nazivnog promjera između 10,5 i 11 mm.
- * U postupku certificiranja korištena je sljedeća užad:
 - EN 12841: Cousin Tresec Spélunca 10 mm, Cousin Tresec Thermocore 11 mm,
 - EN 353-2 : C.A.M.P. Lithium 10,5 mm, C.A.M.P. Lithium 11 mm, C.A.M.P. Iridium 10,5 mm, C.A.M.P. Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10,5 mm, Korda's Stark 10,5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10,5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab. A**).

Ovaj proizvod je namijenjen zaštiti i prevenciji opasnosti od pada s visine u industriji, građevinarstvu, službi spašavanja i, općenito, svim primjenama kod visinskih radova.

Uporaba

Nataknuti Goblin na uže kao što je prikazano na **sl. 1**, poštujući smjer užeta označen na uređaju (**sl. 2**). Nakon montaže, uvijek izvršiti probno blokiranje radi provjere točnog smjera umetanja (**sl. 3**). Uvijek provjeriti da li se konektor pravilno zatvara na priključnom otvoru [**5**]. Između konektora i predviđenog otvora, moguće je provući sigurnosno uže [**10**], koje će spriječiti gubitak uređaja: posebno pripazite da duljina i položaj sigurnosnog užeta ne ometaju pravilan rad uređaja. Za spajanje uređaja na sigurnosni pojas koristiti isključivo ovalne konektore EN 362 sljedećih karakteristika: duljina 109 mm (+/- 5 mm), prekidna čvrstoća najmanje 25 kN (savjetuju se konektori C.A.M.P. art. 0981-1455-1878-1456-2123-2124-2125) (**sl. 4a**). Za produžetak koristiti isključivo spojne trake „Webbing Lanyard“ art. 2030026F - 2030040F / „Goblin Rope Lanyard“ art. 213901 - 213902 (**sl. 4b**). Ne koristite druge vrste užadi i/ili apsorbere energije. Sidrišna točka mora biti po mogućnosti postavljena iznad područja rada i mora biti u skladu sa EN 795 i/ili imati otpornost od 12 kN (metalna sidrišta) ili 18 kN (tekstilna sidrišta). Nikad se ne penjite iznad sidrišta i sprječavajte olabavljenost užeta (**sl. 5**). Pričvršćivanje ili zatezanje užeta nije potrebno, za lakše klizanje korisno je primijeniti lakši uteg pri dnu užeta (< 5 kg). Uže ne smije imati bočno odstupanje, u protivnom poduzmite odgovarajuće mjere za sprječavanje opasnog ovješanja. Potrebno je predvidjeti najmanji slobodni prostor ispod stopala korisnika, kao što je navedeno u uputama u nastavku teksta. Ako je ta visina manja, korisnik mora biti posebno oprezan, jer bi u slučaju pada mogao biti nedovoljno zaštićen. Pri svakoj uporabi, provjeriti da li je uže dovoljno dugačko, a slobodan kraj zavezan u čvor ili usicu, kako bi se izbjeglo slučajno ispadanje uređaja sa sigurnosne linije. Maksimalna težina korisnika iznosi 100/120 kg, kad uređaj koristi jedna osoba te 200 kg, kad se koristi za dvije osobe u svrhe spašavanja (**vidi tablicu A**). Visoke ili niske temperature, vlaga, kiša, led, ulje, prašina mogu negativno utjecati na radni učinak uređaja i užadi koja se s njime koristi. Osnovni materijali uređaja: legura aluminija, nehrđajući čelik. Osnovni materijal potrebnih sidrenih linija: poliamid. Za montažu sigurnosnog užeta vidi **sl. 14** (samo za iskusne korisnike). Za uporabu Rope Surfer opreme (vodilica za lakše klizanje užeta), vidi **sl. 15**.

Uporaba prema EN 12841:2006 Tip A

Za ovu uporabu, gumb [**8**] mora biti u položaju **†**

Za uporabu „Goblina“ kao uređaja za zaustavljanje pada na sigurnosnoj liniji prilikom rada na užetu, uređaju se smije

pridružiti isključivo polustatička užad EN 1891 Tip A nazivnog promjera između 10 i 11 mm. Uređaj uvijek priključiti na točku kopčanja za napravu za zaustavljanje pada (A) na pojasu za cijelo tijelo EN 361. Spajanje se može izvesti s jednim konektorom (**sl. 6a**) ili putem dva konektora i jedne trake "Webbing Lanyard" art. 2030026F / "Goblin Rope Lanyard" art. 213901 - 213902 (**sl. 6b**). Uređaj se ne smije spajati na točke kopčanja namijenjene ovjesu ili pozicioniranju sigurnosnog pojasa EN 813 / EN 358. Uređaj prilikom rukovanja slobodno klizi po užetu i slijedi kretanje korisnika U slučaju dužeg zadržavanja na istom mjestu rada, uređaj je moguće dovesti u viši položaj u odnosu na radnika te ga blokirati postavljanjem gumba [8] u položaj ▲ (**sl. 7**). Ako se sigurnosna linija koristi za opsevanje radnika, ista time postaje radna linija, stoga je za optimalnu zaštitu radnika potrebno koristiti dodatnu sigurnosnu liniju. U slučaju dinamičkog opterećenja uređaja moglo bi doći do oštećenja mrežice užeta, stoga ga je potrebno temeljito pregledati. U slučaju teškog pada, uređaj i užu moraju se zamijeniti. Za izračun najmanjeg slobodnog prostora ispod stopala radnika, pogledajte **sl. 10a-10b** i **tablicu A**.

Uporaba prema EN 353-2:2002

Za ovu uporabu, gumb [8] mora biti u položaju ♦

Za uporabu „Goblina“ kao uređaja za zaustavljanje pada na prilagodljivoj sidrenoj liniji, uređaju se smije pridružiti isključivo polustatičko uže EN 1891/A, kao što je navedeno u **tablici A**. Uređaj uvijek priključiti na točku kopčanja za napravu za zaustavljanje pada (A) na pojasu za cijelo tijelo EN 361; povoljnija je uporaba prsne točke kopčanja u odnosu na lednu. Spajanje se mora izvesti preko jednog konektora ili trake "Webbing Lanyard" art. 2030026F - 2030040F (**sl.8**). Uređaj se ne smije spajati na točke kopčanja namijenjene ovjesu ili pozicioniranju sigurnosnog pojasa EN 813/EN 358. Za izračun najmanjeg slobodnog prostora ispod stopala, pogledajte **sl. 10a-10b** i **tablicu A**.

Uporaba prema EN 12841:2006 Tip B

Za ovu uporabu, gumb [8] mora biti u položaju ▲

Za uporabu „Goblina“ kao penjalice na radnoj liniji prilikom rada na užetu, uređaju se smije pridružiti isključivo polustatička užad EN 1891 Tip A, nazivnog promjera između 10.5 i 11 mm. Uređaj uvijek priključiti na prednju središnju točku kopčanja na pojasu EN 813. Spajanje se mora izvesti preko konektora EN 362 i povezne užadi EN 354 najveće ukupne duljine 1 m (**sl. 9**). Uređaj se ne smije spajati na točke kopčanja namijenjene pozicioniranju sigurnosnog pojasa EN 358. Uvijek predvidjeti kombiniranu uporabu s jednom sigurnosnom linijom s regulatorom užeta tipa A.

Horizontalna uporaba/uporaba pod nagibom PPE-R 11.075 v1

Za testiranje uporabljani je brid od čelika s radijusom $r = 0,5$ mm i bez defekata. Zahvaljujući ovom testiranju, oprema se može upotrebljavati na sličnim bridovima, koji se mogu naći npr. na profilima od laminiranog čelika, na drvenim gredama ili na obloženim i zaobljenim ogradama krova. Napravu je moguće uporabljati na horizontalnim/nagnutim strukturama čiji bridovi imaju rubove s radijusom $\geq 0,5$ mm; u svakom je slučaju potrebno držati na umu da uporaba na oštirim bridovima podrazumijeva dodatnu opasnost, stoga se mora maksimalno ograničiti (**sl.11a**).

Kod horizontalne uporabe potrebno je poduzeti sljedeće dodatne mjere sigurnosti:

- Kako bi se ograničio učinak latica, radno mjesto mora biti manje od 1,5 m od linije koja prolazi kroz sidrište naprave okomito na brid (**sl.11a**), u drugim slučajevima ne smiju se uporabljati samostalna sidrišta, već na primjer sustavi za sidrenje vrste C ili D u skladu sa zakonom EN 795: 2012;
- Kod oštirih bridova s radijusom manjim od 0.5 mm potrebno je izbjegavati bilo koju mogućnost pada na brid; potrebno je osigurati zaštitu brida i moguće je obratiti se proizvođaču za eventualne upute;
- Sidrište naprave mora uvijek biti postavljeno iznad ili na istoj razini u odnosu na radnu površinu; izbjegavati labavost (**sl.11b**);
- Podešavanje dužine mora se vršiti kada operater nije u opasnosti od eventualnog pada;
- Kut između vertikalnog brida strukture i radne površine mora biti najmanje 90° (**sl.11c**);
- Za minimalnu visinu slobodnog prolaza vidi **sl.11d**;

- Uzeti u obzir putanju eventualnog pada kako bi se izbjeglo opasno udaranje u prepreke bilo koje vrste;
 - Maksimalna težina operatera zajedno s opremom ne smije prelaziti 110/120 kg (**tablicu A**);
 - Ako je naprava usidrena na fleksibilnu liniju usidranja (EN 795:2012 vrsta C), potrebno je uzeti u obzir deformaciju iste u slučaju pada kod izračuna potrebnog slobodnog područja. Pročitati upute za uporabu linije usidranja;
 - Potrebno je primijeniti potrebne mjere za izbjegavanje probijanja plohe na kojoj se gaji.
- Opskrbiti se prikladnom opremom za spašavanje i predvidjeti prikladnu obuku operatera, kako bi mogli brzo djelovati za spašavanje ozlijeđene osobe, posebno kod horizontalne uporabe.

Uporaba prema ANSI/ASSE

Za uporabu prema američkom standardu ANSI/ASSE, vidi **sl. 16**.

Uporaba prema EAC-u

Goblin ima certifikat EAC (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan).

UPORABA ZA SPAŠAVANJE

Područje primjene

C.A.M.P. „Goblin“ je uređaj za podešavanje sigurnosne linije, za spašavanje uz pristup užetom od strane dviju osoba, koji se koristi zajedno s polustatičkom užadi EN 1891 Tip A nazivnog promjera između 10 i 11 mm.

Uporaba

Za ovu uporabu, gumb **[8]** mora biti u položaju **†**

Za uporabu „Goblina“ kao uređaja za zaustavljanje pada na sigurnosnoj liniji prilikom spašavanja na užetu, uređaj mora uvijek biti spojen na točku kopčanja za napravu za zaustavljanje pada (A) na pojasu za cijelo tijelo spašavatelja EN 361; uređaj se ne smije spajati na točke kopčanja namijenjene ovjesu ili pozicioniranju EN 813/ EN 358. Ozlijeđenu osobu treba osigurati na pojas spašavatelja, na način da spašavatelj može u svakom trenutku kontrolirati položaj i kretanje. Spajanje se može izvesti preko jednog konektora (**sl. 12a**), u tom se slučaju uređaju smije pridružiti isključivo polustatička užad EN 1891 Tip A, nazivnog promjera između 10 i 11 mm. Spajanje se može izvesti preko dva konektora i jedne trake „Webbing Lanyard 26 cm“ (**sl. 12b**), u tom se slučaju uređaju smije pridružiti isključivo polustatička užad EN 1891 Tip A, nazivnog promjera između 10,5 i 11 mm. Uporaba u svrhe spašavanja snosi dodatne rizike u odnosu na uporabu od strane jedne osobe: predvidjeti dodatnu obuku spašavatelja. Izbjegavati bilo kakvu mogućnost nastanka labavosti na užetu, izbjegavati bočna odstupanja od okomice. Za izračun najmanjeg slobodnog prostora ispod stopala, pogledajte **sl. 13a-b** i **tablicu C**.

Oznakačavanje

Uporaba u svrhe spašavanja nije uređena europskom uredbom (EU) 2016/425.

UPUTE ZA UPORABU - KONEKTORI

Područje primjene

Konektori koji se eventualno dostavljaju sa proizvodom imaju certifikat u skladu sa EN 362:2004 i prikladni su za uporabu u sklopu sustava za sprječavanje pada za zaštitu od opasnosti pada sa visine. Pojedini modeli imaju i certifikat u skladu sa EN 12275:2013 za uporabu u alpinizmu. Osobine i dodatni certifikati za konektore navedeni su u **tab.K**, a kod/kodovi se nalaze na etiketi konektora koji se dostavljaju sa proizvodom.

Klase (tab.K)

EN 362:2004. Klasa A: konektor koji se spaja izravno na specifično sidrište. Klasa B: osnovni konektor. Klasa T: konektor za usmjerenje. Klasa Q: karabiner. Klasa M: višenamjenski konektor. EN 12275:2015. Klasa B: osnovni konektor. Klasa H: konektor za osiguravanje polu-lađarskim čvorom. Klasa K: konektor za via ferrata. Klasa X: ovalni

konektor. Klasa Q: karabiner. Osnovni materijal od kojeg je izrađen konektor naveden je u **tab.K** u koloni "Materijal": S = čelik, SS = nehrđajući čelik, AL = legura aluminija.

Uporaba

Dužina konektora mora se uzeti u obzir kada se isti upotrebljava u sklopu sustava za sprječavanje pada jer utječe na duljinu pada. Ispravno spajanje konektora navedeno je u **tab.K** i na **sl. od K1 do K4**. Operater koji upotrebljava konektor sa ručnim zatvaranjem (**sl.K1**) mora izbjegavati da se isti otkaci više puta tijekom iste radne smjene. Za ispravnu uporabu i za spajanje na sigurno sidrište, na pod sustav i na druge elemente sustava za sprječavanje pada, vidi **sl.K4**. Određene situacije mogu smanjiti otpor konektora (**sl.K7-K8**). Izbjegavati položaje u kojima se ručka konektora previše forsira (**sl.K5-K6**); ako nije moguće izbjegavati forsiranje na ručku, odabrati konektore ANSI Z359.12 koji imaju bolji otpor ručke (**sl.K7**).

KONTROLA I ODRŽAVANJE - GOBLIN

Nakon čišćenja, podmazati osovine pomičnih dijelova koristeći silikonski sprej za podmazivanje.

Napomena: čišćenje i podmazivanje preporučuje se nakon svake uporabe u morskoj okolini.

KONTROLA I ODRŽAVANJE - KONEKTORI

Konektor gubi više od pola svojeg optora kada je ručka otvorena (vidi **tab.K**): provjeriti ispravan rad ruke prije uporabe: ručka se mora vratiti do tijela konektora prilikom zatvaranja, uređaj za automatsko blokiranje se mora u potpunosti zatvoriti bez dodatne pomoći. Blato, pijesak, boja, led, prljava voda i ostali agensi mogu naštetiti radu. Ne smiju se upotrebljavati konektori koji ne rade ispravno. Ako se registrira neispravan rad, očistiti i podmazati mehanizam lubrikantom na bazi silikona. Savjetuje se čišćenje i podmazivanje nakon svake uporabe u morskom okolišu. Ako podmazivanje ne riješi problem, konektor se ne smije upotrebljavati.

PERIODIČNA KONTROLA

Sigurnost korisnika ovisi o neprekidnoj učinkovitosti i trajanju opreme. Osim vizualne kontrole prije, za vrijeme i nakon svake uporabe, ovaj proizvod mora pregledati stručna osoba, i to najmanje jednom svakih 12 mjeseci; predviđjeti veću učestalost kontrola ako proizvod koristi više osoba ili u slučaju intenzivne uporabe. Datum prve uporabe te svi izvršeni pregledi moraju se upisivati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhu kontrole i konzultacije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Oznake na proizvodu ne smiju se odstraniti ili neovlašteno izmijeniti. Proizvod staviti izvan uporabe ukoliko nije moguće imati kompletan povijesni pregled i/ili ako oznake nisu čitljive. U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:

- trajne deformacije na bilo kojem dijelu
- neovlaštene preinake na proizvodu (zavarivanje, bušenje...)
- teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanja se blagim trljanjem s brusnim papirom)
- neispravan rad mehanizma ručice za blokiranje, ručice za pokretanje, sigurnosne ručice, gumba
- troske, oštri bridovi, istrošenost površina u dodiru s užetom ručice za blokiranje, ručice za pokretanje, sklopa za zaustavljanje
- teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanja se blagim trljanjem s brusnim papirom)
- olabavljenost ili ispadanje zakovice na ručici karabinera
- nepravilno prikacivanje ručice na tijelo karabinera
- olabavljenost ili ispadanje okretne osovine ručice
- opća istrošenost tijela karabinera, uslijed čega je osjetno smanjen presjek (žlijebovi ili urezi procijenjene dubine veće od 1 mm)
- napuknuća na bilo kojem sastavnom dijeluposebice na razini okretne osovine ručice

Artikl se mora zamijeniti i prije kraja vijeka trajanja, ako su na njemu ili na jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja. Pozor: promjena boje može ukazivati na kemijsku kontaminaciju. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati. Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.

VIJEK TRAJANJA

Vijek trajanja podrazumijeva da ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Sljedeći čimbenici mogu skratiti životni vijek proizvoda: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, neodobrene izmjene, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, UV zrake, kemijske tvari, vlaga, smrzavanje, znoj, blato, prašina, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. SpA ili distributeru.

Goblin / Konektori: Vijek trajanja proizvoda je neograničen

PRIJEVOZ

Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

X - OZNAČAVANJE

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Naziv opreme
3. Referentna oznaka proizvoda
4. Smjer umetanja užeta
5. Položaj „Zaustavljanje pada“
6. Položaj „Blokada“
7. Mjerodavna norma i godina objave
8. Dopusnene vrste i promjeri užeta
9. Maksimalna težina za uporabu
10. Mjesec i godina proizvodnje
11. Serijski broj
12. Pročitati upute za uporabu
13. Oznaka sukladnosti s europskom Uredbom (EU) 2016/425
14. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
15. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)
16. Model certificiran u skladu s ANSI standardom (SAD)
17. Razred prema EN 362
18. Prekidna čvrstoća veće osovine
19. Prekidna čvrstoća manje osovine
20. Prekidna čvrstoća otvorene ručice

Y - NOMENKLATURA

- | | |
|--------------------------|----------------------------|
| [1] Pomična prirubnica | [4] Ručica za pokretanje |
| [2] Fiksna prirubnica | [5] Priključni otvor |
| [3] Ručica za blokiranje | [6] Sklop za zaustavljanje |

7. Comments - Note - Commentaires

.....

.....

.....

[illegible]

Data

Date

Date _____

1
 2
 3
 4

Nome/Firma

Name/Signature

Nom/Signature

Data prossimo controllo

Date du prochain contrôle

Date du prochain contrôle



CO 01 MANUAL101
January 2023 - Rev. 13
© C.A.M.P. SpA



INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS



C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010

www.camp.it - contact@camp.it